

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ВВЕДЕНІЯ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ. . . . .		. БАСЪ.
МЛАДШАЯ	} сестры.	. СОПРАНО.
СЕРЕДНЯЯ		. МЕЦЦО-СОПРАНО.
СТАРШАЯ		. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАВА БАВАРИХА. . . . .		. КОНТРАЛЬТЪ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ОПЕРЫ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ. . . . .		. БАСЪ.
ЦАРИЦА МИЛИТРИСА, младшая сестра. . . . .		. СОПРАНО.
ТКАЧИХА, середняя сестра. . . . .		. МЕЦЦО-СОПРАНО.
ПОВАРИХА, старшая сестра. . . . .		. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАВА БАВАРИХА. . . . .		. КОНТРАЛЬТЪ.
ЦАРЕВИЧЪ ГВИДОНЪ.		(МИМИЧЕСКІЯ ЛИЦА.) ТЕНОРЪ.
ЦАРЕВНА ЛЕБЕДЬ, въ началѣ Лебедь-птица. . . . .		. СОПРАНО.
СТАРЫЙ ДѢДЪ. . . . .		. ТЕНОРЪ.
ГОНЕЦЪ. . . . .		. БАРИТОНЪ.
СКОМОРОХЪ. . . . .		. БАСЪ.
1й	} корабельщики.	. ТЕНОРЪ.
2й		. БАРИТОНЪ.
3й		. БАСЪ.
ГОЛОСА ЧАРОДЪЯ И ДУХОВЪ. . . . .		. ХОРЫ.

Вояре, боярыни, придворные, нянюшки, дѣяки, стражники, войско, корабельщики, звѣздочеты, скороходы, пѣвчіе, слуги и прислужницы, плясуны и плясуньи и народъ. Тридцать три морскихъ вѣтязя съ дядькой Черноморомъ. Бѣлка. Шмель.

Дѣйствіе происходитъ частью въ городѣ Тмутаракани, частью на островѣ Буянѣ.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

DARSTELLER IM VORSPIEL.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
JÜNGSTE	} Schwester.	. SOPRAN.
MITTLERE		. MEZZO-SOPRAN.
AELTESTE		. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.

DARSTELLER IN DER OPER.

ZAR SALTAN.	. . . . .	. BASS.
ZARIN MILITRISSA, die jüngste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
DIE WEBERIN, mittlere Schwester	. . . . .	. MEZZO-SOPRAN.
DIE BÄCKERIN, aelteste Schwester	. . . . .	. SOPRAN.
BASE BABARICHA.	. . . . .	. CONTRE-ALT.
ZAREWITSCH GUIDON.	. . . . .	{ 2 MIMEN. TENOR.
PRINZESSIN SCHWANHILDE, zu Anfang in Vogelgestalt	. . . . .	. SOPRAN.
ALTER MANN.	. . . . .	. TENOR.
BOTE.	. . . . .	. BARITON.
SKOMOROCCH (Hofnarr).	. . . . .	. BASS.
I	} Schiffer	. TENOR.
II		. BARITON.
III		. BASS.
STIMMEN DES ZAUBERERS UND DER GEISTER.	. . . . .	. CHÖRE.

Bojaren, Bojarinnen, Hofstaat, Wärterinnen, Schreiber, Wachen, Krieger, Schiffsleute, Sterndeuter, Läufer, Kirchensänger, Diener und Dienerinnen, Tänzer und Tänzerinnen und Volk. 33 Meerhel-
den mit Tschernomor, ihrem Pflegvater. Ein Eichhorn. Eine Hummel.

Die Handlung spielt theils in der Stadt Tmutarakanten; theils auf der Insel Bujan.

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

ВВЕДЕНИЕ.

VORSPIEL.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВЪ.

Allegro. ♩ = 126.

1899 г.

PIANO.

f Tr-ba. *marcato* *dim.* *ff*

VORHANG. Ein ländliches Wohnzimmer, Winterabend. Die drei Schwestern spinnen; abseits ZANABETZ. Base Babaricha mit einem schwarzen Kater.

Деревенская свѣтлица. Зимній вечеръ. Три сестры прядутъ; въ сторонѣ сватъ баба Бабариха съ чернымъ котомъ.

1 Andante. ♩ = 63.

m.d. *f* *m.s.* *dimin.*

Mittlere Schwester.
Середняя сестра. (mezzo-soprano)

Я въ вос-
Sonn - tags

Ältere Schw.
Старшая сестра. (soprano)

pp

morendo

M. S.
Сер. с.

А до мой пришла, подъ лавку положила,
Doch ich legte es in die Ladenicht zum Litnen,

кресный день ку - дельшки ку - пила;
kaufft ich mir ein Bündel Flachs zum Spinnen;

Ръзвой ножкою под - кинула ку -
На ъ mit raschem Fusses unters Bettge.

Съ.

mf

2
Ты лежи, моя ку - дельшка, съне - дѣль - ку!
Liege ein Weilchenda, du bist gut auf - ge - ho - ben!

дельку:
scho - ben:

A. S.
Ст. с.

M. S.
Сер. с.

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

бань - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

бань - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

втор - никъ въ бань - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

втор - никъ въ бань - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

pp

A. S.
Ст. с.

M. S. Вєсь чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
Сер.с. Um am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

Вєсь чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
Um am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

3

са - ла.
krie - gen.

са - ла.
krie - gen.

f *dimin.*

pp

От - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

От - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

Fl.

Ob.

Нар *p*

М. С. прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
Сер. с. спон - пен, Sams - tags an der El - tern

прѣ - ла, А въ суб - бо - ту я ро -
спон - пен, Sams - tags an der El - tern

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward ihm

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward ihm

лю - дямъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

лю - дямъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

A.S.
Ст.с.

$\frac{4}{4}$
♩ = 126 Allegro.

M.S. дѣль - е да на буй - но - е ве - се
 Сер.с. Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

дѣль - е да на буй - но - е ве - се
 Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

лье.
- - - - - бел.

лье.
- - - - - бел.

cresc. *sf* *demin.*

Ст.с.А.С.

scherzando

Въ по-недѣльникѣ я ра-нешень-ко встава - ла Да три ни-точ.
 Früh am Mon-tag hab die Ar-beit ich be-gon - nen, - - - - - Hab drei wunder-

p *pp*

ки то-нешень-ко на-пря - ла, да на-пря - ла.
 fei-ne Fädchen Flachsge-spon - nen, ja ge-spon - nen.

cresc. *sf p m.d.*

A. S.
Ст. с.M. S.
Сер. с.

Да до кро-ви бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die weissen Händchen mir gar arg ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die Händchen mir ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

p *pp*

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не при-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не при-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

cresc. *sf p m. d.* *m. s.*

радость не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

радость не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

M. S. Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
Сер. с. bald Frühling wer - den bald Frühling wer - den! Wenn in

Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
bald Frühling wer - den bald Frühling wer - den! Wenn in

вы - растутъ ло - пушничекъ ло - па - той, Сара - фанчикъ я со - шью те - бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu - men pflü - sken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

вы - растутъ ло - пушничекъ ло - па - той, Сара - фанчикъ я со - шью те - бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu - men pflü - sken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

ты, ахъ, да бо - га - ты ахъ, да бо - га - ты.
sken ja soll dich schmü - sken ja soll dich schmü - sken.

ты, ахъ, да бо - га - ты ахъ, да бо - га - ты.
sken ja soll dich schmü - sken ja soll dich schmü - sken.

cresc. poco

6 Ст. с. А. С.
Не хо - ди лишъ, мо - я радость, близко ты - ну, Не шили, мой свѣтликъ, я - го -
Doch vor Sumpfund Moor, mein Lieb, sollst du dich hü - ten, Lass die Bee - ren steha und pflücke

Ст. с. А. С.

ду ма-ли - ну, я - го-ду ма - ли - ну, Чтобъ те-бя по-
 kei-ne Blü - ten pfüecke kei-ne Blü - ten, Da-mit dich des

Ст. с. А. С.

M. S. по-лы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!^{ce}
 Сер. c. Pfarrers Ziegen nicht entde - scken, Dir das neu-e Kleid zer-reissen, dich erschre - cken!^{ce}

Что бы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!^{ce}
 Dass dich Ziegen nicht entde - scken, Dir das neu-e Kleid zer-reissen, dich erschre - cken!^{ce}

F1. Clar.

Ахъ!
 Ach!

Ахъ, ахъ!
 Ach, ach!

cresc. f m. s.

7 *Allegro moderato.*

A.S. Сестры оставляют пряжу.
 Ст.с. Die Schwestern hören auf zu spinnen.
Allegro moderato. ♩ = 112.

Vabaricha. Посидимъ,
 Бабариха (contralto) Ruhewir,

Через си_лу не пря_ди, дней вѣдь много впе_ре_ди.
 Setz die Räd_er doch bei_ seit, Habt zum Spinnen noch viel Zeit.

Allegro moderato. ♩ = 112.

A.S. Младшей сестрѣ.
 Ст.с. Zur Jüngsten.

а для потѣхи Дай пощелка_емъ о_рѣхи. А ты, дуроч_ка, не
 lasst uns versüs_sen un_sre Rast mit Ha_sel_nüssen. Närrchen, dieses gilt nicht

A.S. Вотъ воды бы напо_сила, Печку
 Ст.с. Magst vom Brunnen Wasser tragen, Dich mit

М.С. жди, _____ Сложь ру_ки не си_ди!
 Сер.с. dir, _____ Sit_zen nicht so müssig hier.

Сер.с.М.С. Сестрамъ ужинъ ра-зо-грѣй!
 Richt'das A_bend - brod geschwind!

Баб. жар_кобъ ис_то_пила!
 Баб. Feu - er - ma - chen plagen!

Да ко - Melk die
 Да во - рочайся жи - вѣй!
 Tumme wacker dich, mein Kind!

Дурой какъ не помы -
 Da - zu hat man ei - ne

ровъ бы по_до - и - ла, Имъ сѣн - ца бы подло - жи - ла!
 Kuh und giebt ihr Heu - - Und ver - sor - ge ste mit Streu!

Дурой какъ не помы -
 Da - zu hat man ei - ne

Дурой какъ не помы -
 Da - zu hat man ei - ne

mf *poco marcato*

Младшая сестра затопляетъ печь, носитъ воду и т.д.
 Die Jüngste heizt den Ofen an, trägt Wasser etc.
cantabile

кать? Не са_мимъ же хло_по - тать!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt.

Всѣмъ, сес_тра съ тобой мы взя -
 Nie sollst du dich ü - ber - he -

кать? Не са_мимъ же хло_по - тать!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt.

кать? Не са_мимъ же хло_по - тать!
 Magd, Dassman sich nicht sel_ber plagt.

Ст.с.А.С.

М.С.ли.
Сер.с.вен.

Мас - - те -
Нят - - тен

И до - род - ствомъ слов - но кра - - ли...
Gross im Spin - nen und - im We - - ben...

риць намъ и въ годъ стать, Только лёнь намъ прясть, лёнь намъ прясть да ткать.
es schon weit ge - bracht, Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie - - ge - plagt.

Только лёнь намъ прясть, лёнь намъ прясть да ткать.
Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie - - ge - plagt.

Ст.с.А.С.

Сер.с.М.С.

Такъ достанетъ и тер - пѣ - нья.
Wird Geduld uns auch nicht feh - len.

А пожди придетъ хо - тѣнье,
Баб. Wird der Wille uns be - see - len,
Bab.

Вы не - вѣсты сушій
Solche Bräu - te, das ist

Ob.

p

mf

Сер. с. М. С.

9

Баб. Ваб.

клядь,
klar,

Васьсамъцарь по сва тать радъ.
Nicht verschmähte selbst der Zar. —

Разумъ хитрый долгий
Märchenaugen, Wunder.

mf *f* *p*

Ст. с. А. С.

М. С.
Сер. с.

Разумъ хитрый долгий волось,
Märchenaugen, Wunder - zör-fe,

Чу-до о-чи, чу-до голосъ;
Silberstimmen, helle Köpfe

Какъ бесѣду за ве-
Und die Re-de fliesset

волось,
zör-fe,

Чу-до о-чи, чу-до
Sil-berstimmen, helle Köpfe

mf *cresc.* *f* *p*

демъ: дробно,
schnell hüpfend,

Лопот - ливъе насѣд.ки. Всѣ за - ви - дуютъ со -
Flink zur Arbeit und bescheiden, Al - le Welt muss uns be -

Час. то, какъ дождемъ, Лопот - ливъе насѣд.ки.
Min.ter wie ein Quell, Flink zur Arbeit und bescheiden,

mf *f* *cresc.*

Ст.с.А.С.

10 *cantabile*

сѣд - - ки! Какъ по у-ли-цѣ прой
 Сер.с. lei - - dent Wenn wir auf der Gas - se

М.С.
 M.S.

Всѣ за-ви-ду-ютъ со сѣд ки-
 Al - le Welt muss uns be - nei den!

p *poco cresc.* *p sub.*

демь, чер-ной бровь-ю по-ве-демь, Что куп-чи-хи са-но
 gehn, Stol-zen Haup-tes nie-der-sehn, Hält man uns für Kauf-manns-

Близ-ко къ намъ не под-хо-
 Nie-mand wagt uns an zu-

p

Ст.с.А.С.
 М.С. вы ты-
 Сер.с. frau - - ен.

ди ты!
 Баб. schau - - ен.
 Bab.

Вы не-вѣ-сты су-щій кладъ, Васъ самъ царь по-сватать радъ!
 Solche Bräute, das ist klar, nicht verschmähte selbst der Zar!

mf *f*

11 A.S. Въ полуоткрытыхъ дверяхъ свѣтлицы показывается
Ст. С. Царь Салтанъ въ дорогой шубѣ и вѣнци. Не замѣча-
емый сестрами, онъ прислушивается къ ихъ рѣчамъ. *Poco meno mosso.* ♩ = 100

In der halbgeöffneten Thür wird Zar Saltan
sichtbar in kostbarem Pelz und Krone.
Von den Schwestern unbemerkt, belauscht er
ihr Gespräch.

Ахъ, го-лубушка сес-трица! Ка-бы я была ца-
Ach geliebtes Schwesterlein, Wenn ich würde Za-
rin

poco riten.

p

mf

ри-ца, То са-ма бы на весь миръ Приго-то-ви-ла я пирь.
sein, Rich-te-te ich selbst das Mahl Für die Gäs-te oh-ne Zahl.

colla parte

f

p

Доски съ шлы-ми бы-ка-ми, Бочки съ пивомъ и ме-
Schüssel heil-ge-bratner Thiere, Ganze Fässer Meth und

да-ми Разстав-ля-ла-бъ для гос-тей Съ ближнихъ, съ дальнихъ во-лос-
Wie-ge Stellte ich ins off-ne Zelt, Zu be-wir-then al-le

mf

12 Ст.с. А. С.

Тей.
Сер.с. Welt.

М. S. Ахъ го_лу_буш_ка сес_три_ца! Ка_бы я бы_ла ца_ри_ца, То на_ Web - te
Ach ge - liebt es Schwesterlein -- Wenn ich würde Za_rin sein, Web - te

Сер.с. М. S.

весь бы_миръ од_на На_тка_ла я по_лот_на. lei - ne_wand.
ich fürs gan_ze Land Al_len Vor_rath Lei - ne_wand.

Полот_на то не пр_ост_ого, Сил_оу_ зор_ю ср_ис_ного. Люд_ь кр_ещ_еный под_хо_ди!
Al_les Li_nnen wohl_gebleicht und mit Mustern_sch_ön_gezeichnet. Lieben Leu_te tretet ein

На у_ зор_ы по_гля_ди! Вы_би_ рай се_б_ь об_ но_ву, На пол_най_казну ца_ rit.
Nehmt es nur in Au_genschein, Wählt das bes_ te von den Waaren, Und vermehrt den Schatz des colla parte

13 Младшая сестра (soprano) Оставляя работу.
 Die Jüngste. (Sop.) ihre Arbeit unterbrechend.

Andante. ♩ = 72 *dolce espressivo e cantabile*

Сер. С. М. С.
 ре - ву.
 За - ре - ну.

Ка - бы я бы - ла ца - ри - ца, Ткать плю - ха - я мас - те -
 Wür - de ich die Za - rin sein, Brächt mit We - ben ich nichts

piu forte *poco rit.*

ри - ца, Я - бь для ба - тюш - ки ца - ря По - ди - ла бо - га - ты -
 em. Doch ich wür - de sei - nem Thron Schenken ei - nen Hel - den -

poco rit.

Allegro vivo.

ра.
 sohn.

Царь Салтанъ входитъ. Сестры и Бабариха падаютъ на колѣна.
 Zar Saltan tritt auf. Die Schwestern und Babaricha knieen nieder.

Moderato alla marcia. ♩ = 88

Cor.

Царь Салтанъ (basso) Самъ съ собою.
Zar Saltan. (für sich.)

zur Jüngsten.
Младшей сесрѣ.

Ръ-чи младшѣй по все-му Лю-бы серд-цу мо-е-му. Здрав- ствуй,
Was die Jüngste da ge-sagt Mei-nem Her-zen wohl-be-hagt. Sei ge-

p *cresc.* *poco* *mf*

крас- на - я дѣ- ви-ца! Ко- ли такъ, то
grüsst, dich will ich wäh-len! Sollst dem Za-ren

tr

будь на- ри-ца И для сла-ва-
dich ver-mäh-len, Theil als Za-rin

tr *p*

го ца-ря У-ро-ди-бо-га Ты
mei-nen Thron, Schenk mir ei-nen Hel den

tr *tr* *quasi trillo* *cresc.*

15 М.С. J. S.
Piu mosso. Animato. ♩ = 104

Ц.С. Z. S. Царь нашъ ба - тюш - ка ро - ди мый, Дай ты мнѣ со - брать ся
 Wol - le, Zar, Ge - hör mir schenken, Hab so man - ches zu be -
 ря. Sohn.

съ см - лой! den - ken!
 Тутъ ужъ не - че - го - го - дить,
 Hab zu war - ten kei - ne Zeit,

Ц.С. Z. S. Мнѣ не пи - во вѣдь ва - рить, Не при да - но - е го -
 Längst ist al - les schon be - reit Neu - te wird es Hoch - zeit

то - вить! ge - ben! Мнѣ - ли бу - дешь пре - ко - сло - вить?
 Wa - ge nicht zu wi - der - stre - ben.

Ц. С. З. С.

allargando poco

Она ря-жай - ся во дво - рецъ. И сей часъ же по дѣвъ вѣнецъ.
 Mach dich fer - tig, ich der Zar. Füh - re dich zum Traual - tar

16 Più tranquillo.

Вы жь го лу буш ки сес - три - цы, Вы би рай те сь изъ свѣт - ли - ны,
 Auch die lieben Schwester - lein Zie - hen mit ins Schloß hi - nein.

Cor. Fl.

По въ жай те в слѣдъ за мной, В слѣдъ за мной и за сес - трой.
 Auf, ver - lasset die - ses Haus, Fol - get uns zum Hochzeitsschmaus.

zur M. S.

zur Aelt. S.

poco allarg.

Будь одна изъ васьтка - чи - ха, А дру - га я по ва - ри -
 Dudas Zeughaus magst ver - wal - ten, In der Küche magst du schal -

colla parte
cresc.

17

Moderato. ♩ = 88

Уходить. Младшая сестра покорно слѣдуетъ за нимъ. Старшая и середняя сестры, поднявшись.
 Ab. Die Jüngste folgt ihm ergeben. Die andern Schwestern erheben sich und starren sich verständ-

xa!
ten!

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics 'xa!' and 'ten!' on two separate lines. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a more melodic line in the left hand. The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 88 beats per minute.

съ колѣнъ, въ недоумѣніи смотря другъ на друга; Бабариха садится на скамью возле кота.
 misslos an, Babaricha setzt sich auf die Bank neben den Kater.

mf

The second system of the musical score shows the piano accompaniment. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady harmonic foundation. The dynamic marking is mezzo-forte (*mf*).

p

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. The right hand features a more active melodic line with some grace notes. The dynamic marking is piano (*p*).

pp

The fourth system of the musical score shows the piano accompaniment. The right hand has a more melodic and flowing line, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is pianissimo (*pp*).

The fifth and final system of the musical score on this page shows the piano accompaniment. The right hand has a melodic line that concludes the piece, while the left hand provides a final harmonic support. The key signature changes to two sharps (D major) in the final measure.

18 Ст. с. А. С.
Allegro moderato. ♩ = 112

Сер. с. М. С. Такъ всег-да: не будь у-мень, ни до-роженъ, ни см-лень,
Ja, so gehts, sei oh-ne Geist, oh-ne Herkunft, a-ber dreist,
А у-дайся ты хваст.
Prahle dich vor al-len

Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Будешь славнымъ да счастливымъ.
Ruhm und Glück wirst du er-rin-gen.

Баб. Динген, Bab. Ли-вымъ,
Pохваль-ба-то не ве-ли-ка: Какъ предъ царскимъ хо-дя
Gros-se Eh-ren wirds nicht bringen, Je-der wahr-lich wirds ge-
mf p

Баб. Bab. ли-комъ, въ късвой гля-дя на ца-ря, Не ро-дить бо-га-ты-ря?
lin-gen, wei-che theilt des Za-ren Thron, Ihm zu schen-ken ei-nen Sohn,
mf p

19
Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne
Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den - söh-ne
trb p

4849

Ст. с. А. С.

Ру - ки вьзла - гь до лок - теи, Го - су - да - рю о - бь -
 Сер. Von ganz aus - er - les - ner Schöne Und der Zar läg uns zu

M. S. Ру - ки вьзла - ть до лок - теи, Ка бы вь - да - ли да знаи,
 Von ganz aus - er - les - ner Schöne Hät - ten wir versprechen müs - sen.

Ст. с. А. С.

20

ша ли.
 Сер. Füßen. M. S.

Баб. Bab. Свьтмой сватьи, просто срам! Просто -
 Hä - misch wer - den wir be - gafft. Wennmal

Чай со - сь - дейстыдно намь?
 Lachen wird die Nachbar - schaft.

Сер. с. М. S.

дрожь во всьх под - жиккахъ: Быть у ду - ры на по - сылкахъ!
 mit er - geb - nen Mie - nen Uns das Närrchen sieht be - die - nen.

Ст. с. А. С.

Зна - ешь, грѣхъ ей зла же - лать,
 Вэ - ses wün - schen ist nicht recht.

Ст.с.А.С.

А нель - зя и ми - но - вать. Плачь те - перь, а тки тра - чи - хал
 Doch wir ha - bens gar zu schlecht; We - be, we - be un - ter Thränen!

Сер.с. М.С.

Вькух - нѣ зли - ся по - ва -
 Koch und knirsche mit den

Ой, ста - ру - ха, у - дру - жи, Ей съ -
 Ach Ge - walt - rin, steh uns bei, Von der

ри - ха!
 Zäh - nen!

dim.

ду на во - ро - жи!
 Schande uns be - frei!

Ей бы пор - чу на - пу - сти - ла, я - бь те - бя о - зо - ло - ти - ла.
 Wünsch die Pest ihr an, der Hol - den, Und ich wer - de dich ver - gol - den!

pp *f*

Баб. Bab. *poco ritenuto*
 Ну такъ слу - шать, не мѣ - шать, Рѣчь не смѣй пе - ре - би - вать!
 Weint und toht nicht, seid ganz still, Hö - ret, was ich sa - gen will!

21 Moderato alla breve. $\text{♩} = 80$

Vab. p

Vab. у ца - рей все - гда вой - на, Все же - на си - дить од - на; —
 Kriegsmuss bei den Za - ren sein, Und die Frau ist meist al - lein; —

legato

Вотъ межъ тѣмъ какъ царь да - ле - ко Влет - ся дол - го и жес - то - ко,
 Al - so, wäh - rend er nun krie - get, Man - chen Mond im Fel - de lie - get,

По - дой - деть и срокъ ро - дини... Только нуженъ умъ о - динъ, О бойдется и безъ
 Naht die Stan - de für die Frau... Und da heisst es dann: nur schlaue, Oh - ne dass wir Gift be -

22 *animando poco*

зель - я! За - ки - нитъ у нихъ ве - селъ - е, Чтобъ об - ра - до - вать от -
 rei - ten! An - gesichts der Fest - lich - kei - ten, Schickt die Za - rin an den

Баб. Bab.

ца, Мать пошлетъ ско-рѣйгон-ца. Мы гонца къ се-бѣ за-ма-нимъ, о-бойдемъ е-
 Zar Ei-ne Botschaft, das ist klar. Die-sem Bo-ten auf-zu-pas-sen und zu rech-ter

го, об-ма-немъ, Пи-вомъ пѣ-нымъ на-по-имъ, О-бо-братъ е-
 Zeit er-fas-sen Gilt es, dann gibt man ihm Wein, Der ihn sach-te

legato

го ве-лимъ. И въ су-му е-го пус-ту-ю Су-немъ гра-мо-ту та-ку-ю:
 schlä-fert ein Wäh-rend er nun liegt berauscht, Wird die Botschaft um-ge-tauscht

23

f risoluto

„Ро-ди-ла-ца-ри-ца въ ночь Не то сы-на, не то дочь,
 „Un-sre Za-rin-die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

mp Tempo I.

Баб. Ваб.

Не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку, не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку,
 We-der Menschnoch Thierzu nen-nen We-der Menschnoch Thierzu nen-nen

Ст. с. А. С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

Сер. с. М. С.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

Баб. Ваб.

А-не-в-до-му з-в-руш-ку.
 Noch als Vo-gel zu er-ken-nen.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха

cresc. *poco*

Ро-ди-ла ца-ри-ца в-ночь Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

Ро-ди-ла ца-ри-ца в-ночь Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

Ро-ди-ла ца-ри-ца в-ночь Не то сы-на, не то дочь,
 Un-sre Za-rin die-se Nacht, Hat ein Ding zur Welt ge-bracht,

mf

Ст. С. А. С.

M. S. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -

Ser. C. We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Баб. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -

We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Bab. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -

We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

24 poco stringendo *ff*

ку АХЪ!

nen“ *ff* Hah!

ку АХЪ!

nen“ *ff* Hah!

ку АХЪ!

nen“ *ff* Hah!

f poco stringendo *piu forte*

Allegro.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

sf Allegro.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.

EINLEITUNG ZUM ERSTEN AUFZUGE.

Въ тѣ поры война была.
Царь Салтанъ съ женой протяся,
На добра-коня садяся
Ей наказывалъ—себя
Поберечь, его любя.

Пушкинъ.

Dazumal entstand ein Krieg
Zar Saltan vom Ehgenoss
Urlaub nahm, bestieg sein Ross
Und befahl bei seiner Liebe,
Dass sie ja gesund stets bliebe.

Puschkin.

25

Allegro. $\text{♩} = 126$.

26

Allegretto alla marcia. $\text{♩} = 96$.

27

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef staff contains a bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*. There are triplets in the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a complex texture with many triplets. The bass clef staff continues the bass line. Dynamics include *p*, *cresc.*, and *f*.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with triplets. The bass clef staff has a bass line with triplets. Dynamics include *f*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with triplets. The bass clef staff has a bass line with triplets. Dynamics include *p* and *cresc.*.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with triplets. The bass clef staff has a bass line with triplets. Dynamics include *f*.

This musical score consists of six systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Measure 28 is marked with a box containing the number '28'. The first system shows a dynamic of *ff* (fortissimo) in the right hand. The second system continues with similar textures. The third system features a *m.d.* (mezzo-dolce) marking in the right hand. The fourth system includes dynamic markings of *f* (forte), *m.d.*, *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte). The fifth system has a *p* (piano) marking in the right hand. The sixth system, which ends with measure 29 boxed, features a *p* marking in the right hand. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various rhythmic patterns and dynamics. A *poco cresc.* marking is present above the right hand, and an *mf cresc.* marking is present above the left hand.

Second system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It features a grand staff with treble and bass clefs. A *dim* marking is present above the right hand.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. A *p* marking is present above the right hand.

Fourth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It features a grand staff with treble and bass clefs. A *f* marking is present above the right hand.

Fifth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It features a grand staff with treble and bass clefs.

Sixth system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures. It features a grand staff with treble and bass clefs. A *cresc.* marking is present above the right hand, and an *ff* marking is present above the left hand.

This musical score is arranged in three systems, each containing two grand staff systems (treble and bass clefs). The first system begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The second system changes the key signature to one flat (F major) and continues the melodic and harmonic development. The third system maintains the one-flat key signature and concludes with a *p* dynamic marking. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note figures. A *cresc.* marking is present in the second measure of the upper staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with a measure number **33** in a box. It contains a melodic line with eighth-note patterns and a triplet of eighth notes in the final measure. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note figures. A *p* (piano) dynamic marking is located in the second measure of the lower staff.

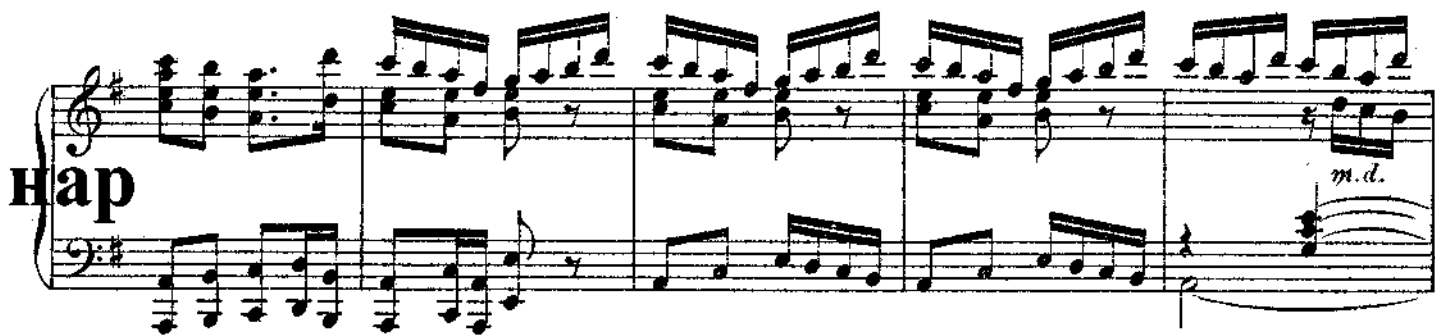
Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns and triplet markings above several measures. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note figures, also including triplet markings.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note figures.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff begins with a measure number **34** in a box. It contains a melodic line with eighth-note patterns and a triplet of eighth notes in the final measure. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note figures. A *p* (piano) dynamic marking is located in the second measure of the lower staff.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff features a bass line with chords and eighth-note figures.

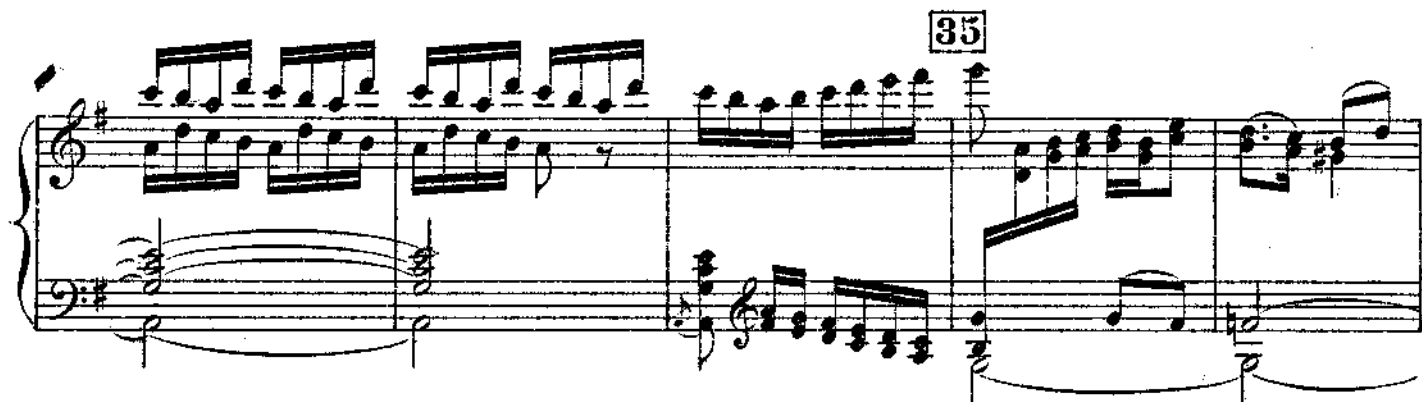
нар



m. d.

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a complex texture with many sixteenth notes and chords. A dynamic marking of *m. d.* (mezzo-forte) is present in the lower staff towards the end of the system.

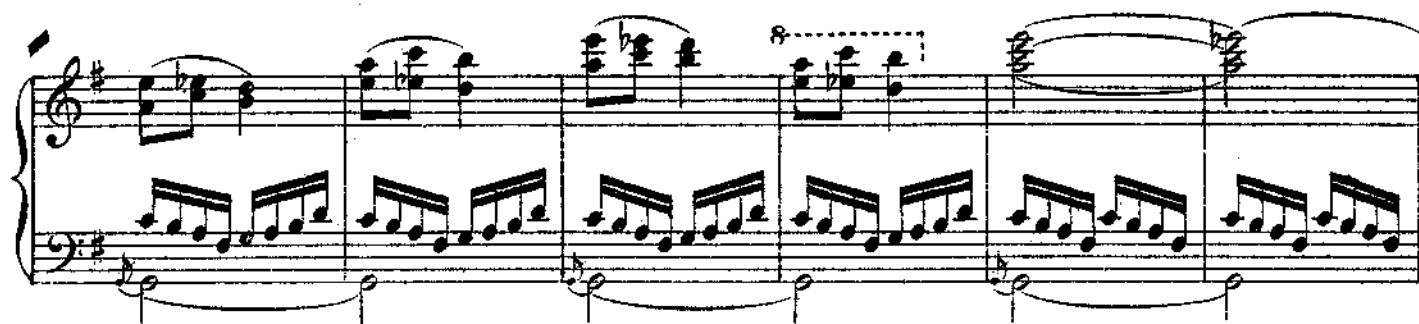
35



This system contains the third and fourth staves of music. A measure number box containing the number 35 is located above the first staff. The music continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

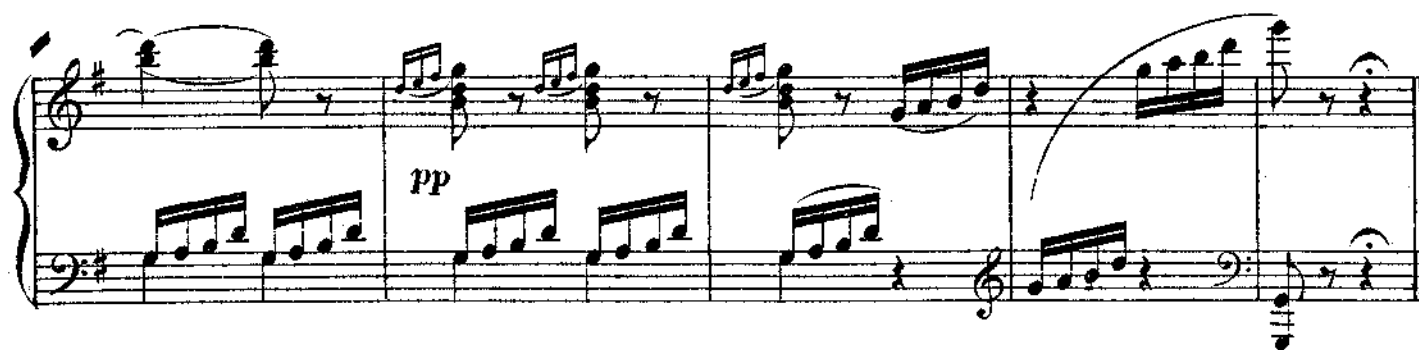


This system contains the fifth and sixth staves of music. The notation includes various articulations and phrasing slurs across both staves.



This system contains the seventh and eighth staves of music. The texture remains dense with many notes and chords.

pp



This system contains the ninth and tenth staves of music. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed in the lower staff. The music concludes with a final cadence.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открыта сѣня Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarz), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. ГОЛОСА НЯНЮШЕКЪ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

36 6-10 Soprani. За кулисами. ГОЛОСА НЯНЮШЕКЪ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen. *dolce*

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш-ки, ба - юш-ки! Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja po - rei - ja Ei - ja po - rei - ja

Сни, ца-ревичъ нашъ, у-сни, У-гомонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ, -
Schlaf Za-re-witsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei - ne Aengleinzu! Wer-de kräf-tig und ge-sund.

Какъ о - па-ра по часамъ. Будешъ възо - ло - ть ходить, Чисто се-реб - ро но-ситъ,
Wach-se gross mit je-der Stund. Gül-den sein wird dein Gewand, Reines Sil-ber je-des Band,

37

Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Сни, ца-ре-вичъ
Deinen Wär-te - rinnen gieb, was Ver-trag-nes ü-brig blieb. Schlaf Za-re-witsch

Bab.
Ба - ю, бай! Поскорь - е у - ми - рай! Ба - ю, бай! Ба - бушка
Kei - ne Noth, Dich er - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, ahn

Soprani.
нашь, усни, У - го - монь те - бявозьми! Выростай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра
schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.

Мил. Милитриса. (Soprano)

Bab. Bab.
Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

Soprani.
ста - ра - я, Но ло - тенце отързыай Да мла - денца на кры - вай!
rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

но ча - самъ. Будешь возо - ло - ть ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
je - der Stand. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.
Clar.

Bab. Bab.
Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
O ich be - te, dass euch beiden, Ferne biet - be al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Soprani.
на - мушкамъ Все об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
ginnen gieb, Was Ver - tragtes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабариха.
Mil. zu Bavaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

СВѢТЬ МОЙ свать-я! День за днемъ, А гон-ца всенѣтъ сънись-
Lie-be Va-sel! Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

pp

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

МОМЪ.
Zar.
СКОМ. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма-тушка го-су-да-рыня, Не зо-ви ты насъ скомо-
No-he Frau nimm dich unser grädig an, Siehuns länger nicht- blos als

Allegro non troppo. ♩ = 116.

f *dimin.* *p*

СКОМ.

Ском. ро-ха ми, Не зо-ви ты насъ скомо-ро-хами, Поса-ди ты насъ въ думу тайну-ю. Ужъ та-
Narren an, Siehuns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge-heimen Rath, Was schon

39

ки-е то мы ра-зум-ны-е! Ле-жу-чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, Ле-жу-
längst je-der Narr ver die-net hat, Der da-heim lie-ge dreissig Jah-re lang, Der da-
Clar.

p

Ском. Skom.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rücktdie Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— дол_го, кру_то_бе_реж_но? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Mil.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входятъ Повариха съ подносомъ; на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.
 Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
 (für sich.)

Увидавъ Повариху.
 Die Bäck. erblickend.

У-го-ди ца-рицѣ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
 Mach der Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo 41

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
 Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
 Bit-te Schwesterleingettesse,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
 Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
 Die als Zarin ich begrüsse,

Насъ о-
 Sei auch

Пов. Бäck.

бидѣть не мо - ги, Хотѣ ог -
 heute gnädig mir, Nimm von

f *f*

Пов. Бäck.

42

вѣ дай миро - ги...
 Мил. die_ser Tor_te dir...
 Mil.

До то_роль нѣтъ но_ко_ю.
 Nichtsvon al - len die - sen Din - gen

p *poco cresc.*

Тыхоть тронъ ихъ: го_ря_чи, Пря_мо
 Iss! ge - füllt sind die mit Reis, Aus dem

Что то но_еть рети_во_е.
 Kann dem Her_zen Ru_he brin-gen.

mf *p* *f* *p*

Пов. Бäck.

съ вызу, изъ пе_чи. Э_ти
 O_fen, noch ganzheiss, Die mit

f

43 Пов. Бäck.

Царица кушает пирога.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсгрудя ми, Тѣсѣтущь и ми гребнями. Не по-
Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die-se hier mit Nahnen-kämmen. Weiss ich

pp *e.c.t.*

хвас тать-ся ска-зать, Можно гу-бы об-ли-
doch wie gut es schmeckt, Dassman sich die Fin-ger

fpp *poco cresc.*

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать. leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu-
Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
Wachen. *f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ку да? На -
Wo hin? Zu -

Страж. Wach.
зай! Аль не-видишьты стражу крѣпкую?
rück! O-der bist du blind sichst die Wa-chenicht?

dimin. *poco* *a* *poco* *pp*

45 Старый Дѣдъ (tenore)
Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
Andante. ♩. = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
Aller-gnädigste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
gnädig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvogar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-та-новомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ кон-ецъ ца-
tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Миѣ у-бо-гому на ше-ю свѣлъ.
Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat er sich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco

Ском. Andante. $\text{♩} = 63$.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты
 Na-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —
 mehr —
 Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

47 Ст. Д. А. М.

ду. —
woch —
Сном. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во чтожь по те-бѣ зво-нить будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grosava-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

Ст. Д. А. М.

Въско-во-ро-ду, ми-лень-кій, въско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, въско-во-ро-
Mit der Pfan-ze, Freundchen, ja mit der Pfan-ze, mein Sohn lein, der Brat-pfan-

Ст. Д. А. М.

ду. —
ne —
Сном. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein An-denken?

Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Sohn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми.
Скром. zen
Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, Вли-ны то су-хи-е гор-ло деруть.
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Es kratzendietrocknen Plin-zendenHals

8

Fag. 2

Ст. Д. А. М.

Съ ма-сли-цемъ, ми-лень-кій, съ ма-сли-цемъ, ро-ди-мень-кій, съ ма-сли-цемъ
Nimm But-ter Freund-chen nimm But-ter, Sohn-lein nimm But-ter da-

Ст. Д. А. М.

цемъ.
Скром. zu
Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что много-ль у те-бя си-ротъ-будеть?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wie viel En-kel lässtest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се-ме-ро, ми-лень-кій, се-ме-ро, ро-ди-мень-кій, се-ме-ро
Sie-ben, mein Freund-chen Sie-ben mein Sohn-lein Sie-

mf

Ст. Д. А. М.

49

ро. —
 ven. —
 Скром. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-пѣть бу-дешь?
 Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

dimin.

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по-ми-
 Bet-teln mein Freund-chen das Bet-teln, mein Söhn-lein, das Bet-

mf espress.

Ст. Д. А. М.

ру-
 tein. —
 Скром. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходить по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.
 Kochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln geheim Win-ter, wo es so kalt.

p

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въ ла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-
 In-Lum-pen, Freund-chen, in Lum-pen, mein Söhn-lein in Lum-

mf espress.

poco rit.

50 Повариха и Бабариха хохочутъ.
Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.
Пов. Allegro. ♩ = 126.

БаБ. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М.
 Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

какъ. —
 рен. —
 Allegro. ♩ = 126.
p cresc. *f* *hē hē bē*

Пов. Bäck.
 ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 БаБ. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil.
 Recit.
 Пов. Bäck. Schämteuch, что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждо что за смѣхъ!
 bei.de, dass ihr lacht Ue_ber Erendunbe_dacht!

ха!
 БаБ. Bab. ha!

ха!
 ha!

f *p* *pp*

51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Mil. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.
 Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann mal hier nicht haben.

6-10 Soprani. За снейой. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.
 Изъ дворна раздаются голоса нянюшекъ. *dolce* Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,
 Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Еі-ја ро-реі - ја Еі-ја ро-

Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

pp

Sopr. ба-юш-ки! Спи на-ревнчъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростаі да
 rei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma- che dei- ne Auglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-на-ра по ча-самъ. Будемъ възолотъ ходить, Чисто сере-
 und ge- sund, Wachse gross mit je- der Stund. Gülden sein wird dein Ge- wand, Reizes Silber

poco più forte e marcato

бро носить, Ма- мушкамъ, ня- нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рять.
 jedes Band. Dei- nen Wär- te- rin- nen gieb, — Was Ver- trag- nes üb- rig blieb.

p

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - е - у - ми - рай!
Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Сни, ца - ре - вичъ нашъ, у - снй,
Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh,
У - го - монъ те - бя возъ - ми!
Ma - che dei - ne Aenglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,
Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.
Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Mil.

Баб. Bab. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?
Al - te sag was murmelst du? Krötengleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву
Wir die Ba - sen werdenschrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ребро но - сить, Ма - мушкамъ, ня - няшкамъ
Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Wärte rinne lieb -

Fl.

Баб. Bab.

Сopr. *morendo poco a poco*

Все чи - таю, О судь - бѣ тво - ей гадаю. Колыбельная затихаетъ.
 dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. Das Wiegenlied verhallt.

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Вай, бай, бай, бай!
 Was Vertragnes übrig blieb Ei - ja, Ei - ja!

morendo poco a poco

53 Мил. Mil.

Moderato. Recit.

♩ = 96.

Что то серд - це мнѣ щемитъ, Видно, мнѣ бѣда гро - зитъ. Старому дѣду.
 Ach das Herz schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang. Zum Alten.

Спать ца - ревичъ.
 Er schläft wieder.

Ты у - сплешь, дѣдъ мой старый, Коль у - мѣ - ешь, Сказ - ку - бай - ку разска - зать.
 Geh zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten, Gleich ein Märlein o - der zwei.

mf p

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чурь, ужь не мѣ - шать!
 Kei - ner stö - re mich da - bei!

А. М. Кличъ за-кли-ка-ли по-ль-су тем-ному, Толь-ко гуль идетъ по дре-
Hei-les Ru-fenschallt Durch den dunklen Wald, Aus dem dich-ten Wald Dampf es-

pp

муче-му. Люты звѣри соби-ра-ли-ся Кото-му лимедвѣдо ко бо-я-ри-ну. Прибѣ-
wiederhallt. Alle wilden Thiere fanden sich ein beim Bären, dem mächtigen Bo-ja-ren. All die

pp

гали звѣ-ри больши-е, Прибѣ-гали тутъ звѣришки меньши-е. Прибѣ-галь тутъ во-е-
grossen Thiere lie-fen hin, Und auch all die klei-nen Thiere lie-fen hin. Al-sockam der Wo-je-

cresc.

Ст. Д. А. М.
во-да волкъ, у не-го то зу-бы за-кусливы-е, У не-го то гла-за за-вистливы-е.
wo-de Wolf, Seine Zäh-ne fletschterso gross und breit, Seine Au-gen rollt er voll Hass und Neid.
СКОМ. Skom.

Смотрить
Sieht, ob

pp

Скром. Skom.

Прихо-дилъ тутъ бобръ тор- говый гость, У не-
Auch der Bi-ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвѣна ро-дѣ, нѣтъ ли кор- му во-е - во-дѣ. Охъ, ужъ
tief ge-beugt die Nacken, um sie an-dernfalls zu ra-cken. Ach, der

го у боб-ра жир- ный хвостъ; Прихо- ди-ла ласоч-ка дво- ря-ноч-ка, Прихо-
Fett-schwanz- kaum noch schlep-pen kam, Auch das hoch-ge-borne Fräulein Wie-sel kam, Zur Ge-

толь ко нашъ ку-пецъ, по о- плош-ному стрѣлецъ. Эхъ!
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дила блочка кня- ги-неч-ка, Прихо- ди-ла ли-си-ца подь-я-чи-ха, Подь-я- чиха, казна-
sellschaftsich die flinke Eichkatz nahm. Auch die Füchs in erschien des- Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба- ра- ми связаться такъ грѣха не о-бо- браться.
Wenn da- bei ein Frau- en- simmer, so missrät die Sache im-mer.

Ст. Д. А. М.

че- и- ха. Прихо- дилъ скром-рохъ горно- ста- юш-ка, Прихо- дилъ тутъ зай-ка смердь,
minder schlaue, Und es kam auch der Gaukler der Her-me- lin, Und es lief der Na-se hin,

Зайка бѣдненькій, зай_ка сѣ_ренькій;
 Skom. Grauer На_семанн, armer Bettelmann. При_хо_дилъ
 Auch der Schenke

Skom. Не_ко_ри_ты_му_жи_ка, Мужикъ, Господу свѣча И на_
 Läs_tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е_жит_ся, все то онъ ще_ти_нит_ся.
 Igel kam her_an — Sta_chel_i_gel bleibt er, sei_ne Borsten sträubt er.

рюпрямой слуга.
 Zaren schlecht und recht.

Входитъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полетиа, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (M.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го_лубуш_ка сес_трица, Бого_
 Ach, ge_liebtes Schwesterlein, — Al_ler_

f *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица!
höchste Za rin méin.

Погля - ди, что за ко -
Bit - te sich den Teppich

57

веръ, Что за чуд - ный въ немъ у - зоръ! —
an, Ob man Schön - res we - ben kann! —

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да въ немъ!...
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

p

e.t.c.

да я рада Для ца - ри - цы и сын - ка И за - чах - нуть у стан -
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

poco cresc.

58 Мил. Mil.

Ах, сес - тра! — мнѣ нѣтъ бо - ко - ю, Что то
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

ка.
Lohn.

p *poco cresc.* *sf*

Мил. Mil. Recit.

но_еть рети - во - е! Ста_ри - на, ты продол_жай. Скомо_рохъ ты не мѣ_.
 Her_zen Ru_he brin-gen! Al_ter Mann, nun fah_re fort, Hö_ret zu und_sprecht_kein

colla parte

Мил. Mil.

шай.

Псв. Wort. — Втроемъ между собою.
 Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Ткач. HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 Баб. HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб. Погоди, гонецъ вернет_ся, Такъ по праву ли при_дет_ся.
 HeutesollderVo_te kom_men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

p

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den
Andante. (Tempo I.)

A. M. *p* *dim.* *pp*

Есть медвѣдь тутъ покла-ня-ли-ся.
Sie ver-neigten tief Vor dem Bären sich.

рицы и Царевича. Народъ входитъ мало по малу отдельными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ
Zarawitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Горитъ медвѣдь, самъ плачетъ ся: Раз-судите вы мо-
Um ter Thränen dann So der Bär be-gann: Ur-theilt sel-ber nur

Старого Дѣда.

ю о-би-ду горьку-ю! Выль-у-ме-ня лапоть ста-рый, порван-ный,
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei-nen Schuh hatt'ich alt von Lin-denbast,

Мно-го лѣтъ ле-жалъ ни ко-му не на-доб-ный, При-ле-та-ли
Lag so manches Jahr Ganz zer-gis-sen fast. Grau-e Gän-se

гу-сы съ-ры-е, Рас-ши-па-ли ла-поть, раз-дер-га-ли, Но чмс-
fie-ien ein im Flug, Na-ben ihn in Stü-cke ge-gis-sen, Und die

ту полю по раз - въ я ли. Какъ стерпеть обиду горьку ю, Чѣмъ у - тѣшитъ сердце моло -
 Fe - tzen ins Feld ge - schmissen. - Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht rächen mich am Feinde

pizz.

дѣн ко - е? Не пой - ти ли намъ на птицъ вой -
 hundert - fach? Auf! er - klä - ren wir den Vö - gein

Viol.

pp *cresc.*

ной? Krieg!
 Скром.

Скром. И пошли вое - вать, и пошли вое - вать, храбро войс - ко по - ве - ли!
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.

pp

Алти. Вотъ и бьют - ся тамъ вда - ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg.

pp

Тен. НАРОДЪ. VOLK.
 Bassi. Вотъ и бьют - ся тамъ вда - ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg.

И пошли вой - ной пошли, Храбро войс - ко по - ве - ли!
 Al - le zo - gen in den Krieg zu er - käm - pfen Ruhm und Sieg.

61 Мил. Mil.
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеннѣй! Что вамъ нужно?
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute?

Коль на
Mag kein

Мил. Mil.

судѣ, мнѣ недо-сужно.
Ur-theilsprechen heu-te.

А. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*

До то-голь!
thut uns noth *mf*

Т. *mf*

В. *mf*

Въемъ че-
Gnä-dig

Гдѣ судить-ся!
Nein, kein Urtheil

S. *mf*

При-ми хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

А. *mf*

Т. *mf*

ломъ!
sei

Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

В. *mf*

S.
A. Не го - ни насъ изъ о - гра - ды, По - ве - ли, ца - ри - ца
Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, *p* Mutter Za - rin mit Ge -

B. Не го - ни насъ изъ о - гра - ды, По - ве - ли, ца - ри - ца
Treib uns nicht aus dem Pa - las - te, *p* Mutter Za - rin mit Ge -

cresc.
мать, Въ пѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - даны! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. *f* Zei - ge

cresc.
мать, Въ пѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - даны! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. *f* Zei - ge

cresc.

allargando poco
жи намъ мѣ - сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco
жи намъ мѣ - сяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.

allargando poco

Из дворца снова раздастся колыбельная. По знаку Царицы народ замолкает. Все прислушивается к голосам нянюшек.
 Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.
 Adagio. (Темпо I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

dolce

hinter der Bühne. Ва - юш - ки, ба - юш - ки!
 Ei - ja, po - rei - ja

Ва - юш - ки, ба - юш - ки Спи - па - ре - вичъ нашъ, у - снѣ,
 Ei - ja, po - rei - ja Schlaf - za - re - witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да
 Ма - ше де - не Аеуг - леиц љи. Wer - de kräf - tig

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!
 und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63 Soprani.

Allegro vivo. $\text{♩} = 144$.

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душки, ла-душки! Гдѣбыли? у бабушки. Что ѣли?
 Händeklatschen im Takt. Klitsche, klatsche Händelein Gross_mutter ludechein. Was gabs zu

каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка;
 schlecken, Was gabs zu le-sken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-fel wie die Dau-men,

64

Вражка боль-но хо-ро-ша, Жалкоить у насъ ков-ша. _____
 Ar-fel-most so süs-son, Becher wie die Nüs- se. _____

poco cresc. *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschen suchend.
 Из дворца выбѣгаетъ Царевичъ — рѣвый маленький мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди
 Ach, um Himmels-wil-len.

Царевичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшекъ.
Der Zarewitsch weicht ihnen aus.
Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жь по - дѣ - лать съ нимъ?
Ach, um Gottes_willen, Ach was fängt man an?

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьетъ!
Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

Тутъ и ска - жуться сра - зу:
Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и бѣзъ гла - зу“
„Sie - ben sinds, a - ber bli - de.“

Царевича ловят и подводят къ Царинѣ; та ласкаетъ и цѣлуетъ его.
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66 Ст. Д. А. М.

Allegretto tempo.

Изъза туч - ки
Noch am Ta - ge.

СОРО. НАРОДЪ.

S. f VOLK.

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!
Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!

Allegretto tempo.

среди бѣла дня Мѣсяцъ лас - ко - выи по - выскользнулъ Часты звѣз - доч - киразсыпались.
aus der Wolken Thor Trittd der lie - be Mond so licht her - vor, Dicht umringt - von einem Sternenheer.

Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на Па - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель
 Leu - te schauteuch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - beMond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - beMond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяць лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - kenThor tritt der lie - beMond

Viol. *cresc.*

pp *cresc.* *ppoco* *a* *ppoco*

67 Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

ВЪ ДѢ - ДУШ - КУ! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.
 ähn - lich sieht!

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЪ! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

ПО - ВЫ - СКОЛЪЗ - НУЛЪ!
 so licht her vor.

68 Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

mf *f* *mf* *f*

S. f

Съкрѣпнѣй дубѣте - бѣ по выростѣ, вы ше облакъ вознесть ся у момѣ, Дай то Бо - же!

A. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Walte Gott es.

T. f

Съкрѣпнѣй дубѣте - бѣ по выростѣ, вы ше облакъ вознесть ся у момѣ, Дай то Бо - же!

B. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Walte Gott es.

riten.

mf a tempo

Вы ше облакъ вознесть ся у момѣ, На у - чить - ся

mf Ja, dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

mf

Вы ше облакъ вознесть ся у момѣ, На у - чить - ся

mf Ja, dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Al - le Weis - heit

riten. e dim.

a tempo

mf

всѣмъ премудростямъ, На у - чить ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи нить, рас - пра - ву царску ю.

wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На у - чить ся всѣмъ премудростямъ, Судьчи нить, рас - пра - ву царску ю.

wer - de dir zu Theil al - le Weisheit wer - de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

S. *f*
 Дай-то, Бо-же, дай-то! Дай-то, Бо-же, дай-то!
 Wal-te Gott es gnä-dig Wal-te Gott es gnä-dig.

A.
 Дай-то, Бо-же, дай-то! Дай-то, Бо-же, дай-то!
 Wal-te Gott es gnä-dig Wal-te Gott es gnä-dig.

T.
 Дай-то, Бо-же, дай-то! Дай-то, Бо-же, дай-то!
 Wal-te Gott es gnä-dig Wal-te Gott es gnä-dig.

B.
 Дай-то, Бо-же, дай-то! Дай-то, Бо-же, дай-то!
 Wal-te Gott es gnä-dig Wal-te Gott es gnä-dig.

riten.

S.
 Дай-то, Бо-же!
 Wal-te Gott es.

A.
 Дай-то, Бо-же!
 Wal-te Gott es.

T.
 Дай-то, Бо-же!
 Wal-te Gott es.

B.
 Дай-то, Бо-же!
 Wal-te Gott es.

riten. e dim.

ra tempo

Въ по-ру вре-мя о-же-нит-ва-ся,
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit,

p
 Взять изъ за-мо-ря хо-зя-юш-ку,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

p
 Въ по-ру вре-мя о-же-нит-ва-ся,
 Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit,

p
 Взять изъ за-мо-ря хо-зя-юш-ку,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

a tempo

T *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 В. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

A. *p*
 Взять изъ за мо - ря хо - зя - юш - ку, Съней на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю,
 В. Aus der Frem-de nimm dir ei - ne Maid. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz.

S. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 А. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

S. *p*
 Съней на - жить каз - ну не - смѣт - ну - ю, На - ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей.
 Т. Die als Mit - gift brin - ge reichen Schatz Und ein - dut - zend Söh - ne schenke dir

S. *f*
 На ро - дитъ двѣ - надцать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 A. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,
 Т.
 На ро - дитъ двѣ - надцать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 B. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

riten.
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!
 Дай - го, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

riten. e dim

a tempo
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и правну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.
mf
mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и правну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.
a tempo
mf

S. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 A. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

T. Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!
 B. *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott es gnä - dig!

S. *p* Доста лѣтъ те бѣ про царствовать, У ви - датъ вну чатъ и правнуковъ
 A. Mögest herrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

S.I. *mf* И въ у - мѣ, и
 S.II. *p* Im Be - sit - ze

A. *p* И въ у - мѣ, и твердой па - мя - ти
 T. *p* Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Schmerzlosheim - be -

V. *p* без - бо - лѣз - нен - но преста вить ся, без - бо - лѣз - нен -
 B. *p* Im Be - sit - ze al - ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru - fen wer - den Im Be - sit - ze

S. I.
 твердой па-мя-ти, И вь-у-мъ и твердой па-мя-ти Без - бо
 al-ler Sin - ne Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - los
 S. II.
 но пре-ста-вить-ся, И вь-у-мъ и твердой па-мя-ти Без - бо
 ru-fen wer - den Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - los
 А.
 твердой па-мя-ти, И вь-у-мъ, и твердой па-мя-ти Без - бо
 al-ler Sin - ne Im Ve-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - los
 В.
 пиано *p* *cresc.*

лѣз - нег но пре - ста - вить
 heim - be ru - fen wer -

лѣз - нен - но пре - ста - вить
 heim - be ru - fen wer -

лѣз - нен - но пре - ста - вить
 heim - be ru - fen wer -

71

S. *f*

A. *f* ся. den.

T. *f*

B. *f* ся. den.

ff

Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же, *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es

Бо - же, дай то, Бо - же, дай то, Бо - же, *f* Wal - te Gott es gnä - dig, Wal - te Gott - es

дай, *fff* дай! *fff* дай! *fff* дай! *fff*

дай, *fff* дай! *fff* дай! *fff*

gnä - dig! gnä - dig! gnä - dig! gnä - dig!

fff

Большой поклонъ. Grosse Verbeugung.

Назъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царницѣ
 Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.

72

Allegretto tempo.

Гонецъ. (baritone) Bote.

Moderato. J=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, Не ве - ли каз - нить ме -
 Но - he Her - rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —
 Mann, Die ne Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и — дать от - вѣтъ: —
 Ih - nen leg — die — Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - стья нѣтъ? До - ве -
 Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Воте.

лосъ бытъ съ доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтитъ съ чествомъ, По-да-рять каф-танъ съ пле-
 hat - te ich zu mel - den, Dachte man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго - ря —
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

tr tr *mp*

ча — И по - жа - лу - ютъ въ бо - я
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

riten. poco *colla parte*

74 Allegro. ♩ = 132.

ре.
ben.
Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри - чить? Не на ба - за - рѣ! Кто та - кой?
 Welch Geschrei? Wass soll das To - ben? Wer bist du?

Allegro. ♩ = 132.

f

Мил. Mil.

Вотъ съ удивленіемъ.
Alle erstaunt.

ff

Го-нець!

Чтожь мол - чальты, мо-ло -
Wa - rum schwiegst du bis man

Псв. Bäck.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Ткач. Web.

Ein Vo-te!

Го-нець!

Баб. Bab.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Ст. д. А. М.

ff Ein Vo-te!

Го-нець!

Гон. Vote.

Ein Vo-te!

Го - нець!

СКОМ. Skom.

Ein Vo-te!

ff

Го-нець!

Ein Vo-te!

Страж. Wache.

ff

Го-нець!

Ein Vo-te!

S CORO НАРОДЪ. VOLK.

ff

Го-нець!

Ein Vo-te!

A.

ff

T.

ff

Го-нець!

Ein Vo-te!

B.

ff

Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ! Пусть се-рут-ся гра-мо-те-я, Что-бь су-мѣ-ли про-чи-
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehrten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Тя-ж-лы хит-ры ра-зо-братъ. —
her, Schriften sind zu le-sen schwer. *f*

Суетятся. Бѣгутъ звать дявока. Няюшки уведать паренюча.
Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wärte-
rinnen führen den Zarewitsch fort.

Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тьма-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тьма-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
A. trübel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

ка-ни, Мно-го ми-лос-тей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
B. trübel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

80 Гон. Посматривая на Бабариху.

75 Voto. Babaricha erblickend.
Moderato. (Tempo I) ♩ = 68.

Нар

Тутъ есть бабуш-ка съ - да-я, Хлѣбо-соль - на -
He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

Recitativo sempre a piacere.

я та - ка-я, Отъ не - я шель сытъи пьянъ, —
wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

p *m.g.* *rosso più mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чуть про -
Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

челъ, да вай чу - де-сить, Ужь со - всѣмъ _____ велѣльно въ-сить
kaum den Brief ge-ge-ben, Wurd er wild, _____ wollt mir ans Le-ben

Да, простивши насей разъ, — Далъ на задъ скакать при — казъ. —
 Dochver - zeh er mir zum Glück — Sandte mich sogleich zu - rück. —

76

Мил. Мил. Торжественно. feierlich.
 Allegro moderato. 100. Recit.

Ве - се - лись, людъ право - сла - вный! Зна - ешь
 Christlich Volk, das mich um - schaaert, Kennest
 (Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

самъ, ка кой царь правный: Коль сердить такъ съ глаздо - лой, А ужъ
 ja des Za - ren Art. — Ist er bö - se, dro - het Tod, — Ist er

радъ такъ пирго - рой, Жди - те милостей безъ счета! Ну, дья -
 froh, hats kei - ne Noth, Gna - denspendeter un - endlich! Schreiber

ки, ни тайте, что то Пишетъ царь, благода - ря Засынка бо га ты - ря —
 lest, doch recht verständlich Was der Zar gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn. lunga

ДЪЯКИ. (2-4 Violini) Читають съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

77 Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

Allegro moderato. ♩ = 100

„Царь... царь... ве... ве - лнть
„Wir wir be... be - feh

stringendo poco a poco *cresc.*
сво_нмъ бо... бо - я_рамъ, Вре - менне тра_тя да...
- len den Vo... Vo - ja - ren Oh - newelter Zeit zu spra...

stringendo poco a poco *cresc.* *poco a poco*

даромъ И ца - ри_цу, и при_плодъ Въ боч - кѣ бро -
spragen, Dass in ei_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

f

Red * *Red*

78 Allegro animato. ♩ = 132.

СИТЬ въ без - дну ВОДЪ “
man Weib und Spross “

Viole e Fag.

Народъ въ недоумѣніи и волненіи
Volk entsetzt und erregt.

mf *f*

* *Red* * 4849

S. СОВО НАРОДЪ. ВОЛК.

First musical system with vocal parts and piano accompaniment.

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

С. *f* Что та - ко - е?
f Un - er - hört ists!

A. *f* Что та - ко - е?
f Un - er - hört ists!

T. *f* Что та - ко - е?
f Un - er - hört ists!

B. *f* Что та - ко - е?
f Un - er - hört ists!

Piano accompaniment includes Flute (Fl.) and strings.

Second musical system with vocal parts and piano accompaniment.

Vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

С. Въ чемъ тутъ дѣ - ло?
 Welch Ge - schi - cke!

A. Въ чемъ тутъ дѣ - ло?
 Welch Ge - schi - cke!

T. Въ чемъ тутъ дѣ - ло?
 Welch Ge - schi - cke!

B. Въ чемъ тутъ дѣ - ло?
 Welch Ge - schi - cke!

Piano accompaniment continues with strings.

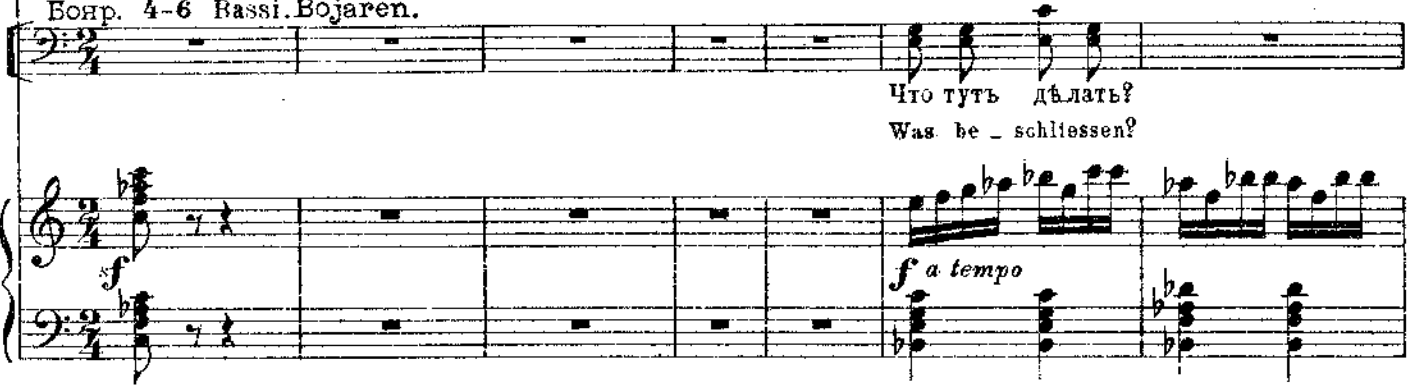
Царина въ отчаяньи, ломая руки.
Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

Mil. *a piacere*
 Мил. *espress assai*

79 *a tempo*

Ахъ вѣгла - захъ все по - тем - нѣ - ло!
 Nacht wird es vor mei - nem Bli - ckel
 Бояр. 4-6 Bassi. Bojaren.

Что тутъ дѣлать?
 Was be - schliessen?



Бояр. Вој.

Что на - чать?
 Ist es recht?



Баб. Ваб.

80

Чьяжъ и - на - я!
 Wie denn sonst wohl!



Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?



sf *colla parte*

f

Пов. Вѣск.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Трач. Web.

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Баб. Bab.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Бояр. Boj.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-дець!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

А го-нецъ?

Jener Mann?

Какъ прочли то?

Last ihr dies

Ужь невзорь ли?

bei klaren Sin - nen?

Дьяк. *in tempo*

Schreiber.

Мы и то гла-за про-тер-ли.

Wort für Wort

steht es da - drin - nen.

p in tempo

S. НАРОДЪ. VOLK.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

A.

Везь ви - ны казнить грѣш. но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

B.

Везь ви - ны казнить грѣш. но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

mf

S.
 Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
 Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er

A.
 Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
 Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er

T.
 Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
 Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er

B.
 Ждать на ре-ва воз-вра-щень-я Для за-кон-на-го рѣ-
 Schiebt das Ur-theil auf, wir bit-ten, Bis der Zar in uns-er

шнь - я. Ждать, ждачь, ждачь.
 Mit - ten. bis er da

шнь - я. Ждать, ждачь, ждачь.
 Mit - ten. bis er da

81 Бабьвыступающая, кричить.
 Bab. vortretend schreit.

Альвывьсьсю - ма сошли?
 Seid verrückt ihr allesammt?

Буитькра_мелу завели?
 Heller Aufruhr hier entflammt?

Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ-ни-те, Сло-во царс-ко-е за-
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Eines ihr bedenken sollt, Vor dem Za-ren-wort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! * Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ниче -
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ниче -
 Nie - mand denkt an Wider -

B. Чтожъ, мы, пра - во, ниче -
 Nie - mand denkt an Wider -

in tempo

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

Дѣ-ла-ть не-че-го, сес-три-ца,
In die Ton-ne Schwester-lein,

Дѣ-ла-ть не-че-
In die Ton-ne

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Въ бо-ч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

го, сес-три-ца, Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Баб. Schwesterlein, Musst du mit dem Sohn hinein.—
Bab.

Въ бо-ч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

Въ бо-ч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

Пов. Бяок.

А ужъ състѣвнѣе долж - но.
 Тѣач. Dicher - ret - tet kei - ne Macht.

Weba ужъ състѣвнѣе долж - но.
 Баб. Dicher - ret - tet kei - ne Macht.

8. Баба ужъ състѣвнѣе долж - но.
 Dicher - ret - tet kei - ne Macht.

mf Ой! Wehl!

mf

mf Свѣтънашъ ма - тун - ка ца - ри - ца,
 mf Lie - be Za - rin, müssen scheiden,

tr

mf Ой! Wehl!

f Въ боц - кѣ die

f In die

f Ужъ при - дет - ся по - ми - рить - ся,
 Da es sich nicht lässt vermeiden,

f Въ боц - кѣ die

f In die

tr

f1. Ob.

allargando *poco*

Где — HO И TEM — HO,
 Ton — ne eng und klein

allargando *poco* *tr*

f *dim.*

a *poco* *p*

А ужь състѣвнѣе должно.
 Musst du mit dem Sohne sein.

p

А ужь състѣвнѣе должно.
 Musst du mit dem Sohne sein.

a *poco* *tr* *p*

83 Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

Мил. Сидитъ въ тяжеломъ раздуми.

Larghetto. ♩ = 54.

Вьдѣвахъ си же но, Го ре мы на но; За мужь вы да но, дво е
 In der Mädchenzeit hatt'ich Herzeleid, In dem E - hestand zwie - fach

p

при бы ло. Го сударь ты мой, мужь возлюбленный! Ты за что, прочто покаралъ жену,
 Weh — ich fand. O Ge - bie - ter mein, Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetreues Weib.

cresc. poco

84 Не обнявъ е е на про ша ни е, Не взяв нувъ глаз комъ
 Oh - ne Scheidegruss, oh - ne Abschiedskuss, Ohn — ein - zig Mal

mf

И на дѣ ти ще? Гос по динь ты мой, Мужь возлюб лен ный!
 Dei — nen Sohn zu sehn? O Ge - bie - ter mein, Du ge - lieb - ter Mann.

dim.

Не грѣш но те бѣ по ру битъ же ныл
 Was ver - sün - digst du an der Gat - tin dich.

cresc.

cresc.

Mil. Sich erhebend
 Мил. Встаётъ
 Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-вакъ смерти
 Ja, ge-horsam will ich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

f *colla parte* *p*

я— При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-
 Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86 *f* *p*

Andante. ♩ = 66.

рость значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее двоямъ.
 Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,
 man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на зсмяю, около царскаго крыльца.

pp *coriten.*

НАРОДЪ, (глядя на царевича и мать.)
VOLK. beim Anblick des Zarewitsch und seiner Mutter.
Andante. ♩ = 66.

S. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 A. Weh du lie-ber hol-der Moa - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!
 T. Ой, ты мѣсяць яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
 B. Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za - re - witsch Kind so zart und klein!

87 Andante. ♩ = 66.

87 Andante. ♩ = 66.

A. Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 T. Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn
 B. Не у-спѣлъ ты на-ро-ди-ти-ся, Какъ приш-ло-ся за-ка-ти-ти-ся.
 A. Kaum, dass du am Him-mel - warst zu sehn, Muss - test du schon wie - der un - ter - gehn

S. Смерть не-про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во-ди-тят-ко,
 A. Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 T. Под-хва-ти-ла рѣз-во-ди-тят-ко,
 B. Смерть не-про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во-ди-тят-ко,
 A. Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast. Hat das le - bens - fro - he Kind er - fasst,
 B. Смерть, не-про-ше-на-я ня-нюш-ка,
 A. Tod, der un - ge - bet - ne blei - che Gast.

По-ло-жи лавьлюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. Ой!
 Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
 Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

По-ло-жи лавьлюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла. Положи лавьлюльку
 Hats ge-legt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Hatsgelegt ins kühle

Под-хва-ти-ла рѣзо дв-ят-ко,
 Hat das le-bensfrohe Kind er-fasst,

По-ло-жи лавьлюльку тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.—
 Hatsgelegt ins kühl-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

тем-ну-ю, Безпробуд-но у-ба-ю-ка-ла.—
 Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.—

Стоя на крыльях у бочки, вместе съ царевичем.
Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. **Larghetto.** 5/4.

Мил. Ты волна мо-я волна! Ты гульлива и воль-на, Плещешь ты куда за-
Wei-le, wo-gend an den Strand. Ue-ber fluthend a-l-les Land. Rauschend durch die Meere.

S. хо-чешь, Ты морские камни то-чишь,
schwei-fend, Fel-sen küh-lend Stei-ne schlei-fend.

А. Видеть сердце надры-ва-ет-ся, как ца-
Ach zer-springen will uns schier das Herz, bei der

Т. Видеть сердце надры-ва-ет-ся, как ца-
Ach zer-springen will uns schier das Herz, bei der

В. Видеть сердце надры-ва-ет-ся, как ца-
Ach zer-springen will uns schier das Herz, bei der

То-пншь бе-регъ ты зем-ли.
Wei-le, wo-gend oh-ne Rast,

рица у-би-ва-ет-ся.
Za-ri-n her-bem To-des-schmerz.

рица у-би-ва-ет-ся.
Za-ri-n her-bem To-des-schmerz.

Мил. Мил.

По - ды - ма - ешь ко - раб - ли.
Hebst der Schif - fe schwe - re Last.

Не гу - би ты на - шу ду - шу,
Von dem To - de uns er - ret - te.

Насъ ты выплес - ни на су - бетъ.
An ein U - fer sanft uns bet -

Мил. Мил.

apiano voce

Баб. шу - то.

Ой, волна, волна! ты гуль - wo - gend

Баб. Ждѣ! послуша - етъ те - бя Сер - до - бо - ль - на - я вол - на!
Ja, die Wel - le voll Ge - fühl, wird euch bet - ten feucht und kühl.

Мил. Мил.

riten.

ten. ad lib.

Спускается въ бочку вмѣстѣ съ царевичемъ.
Steigt mit dem Zarewitsch in die Tonne hinab.

ли - ва и воль - на.
oh - ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo in tempo*

colla parte

91

S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

A. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

T. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

B. Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - тушка,
 Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

Andante (Tempo I) ♩ = 66.

Голосъ Мил.
Stimme der Mil.

Ой, вол - на мо - я, вол - на!
 Wel - le trag uns an das Land.

S. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужь ку - да ты снаря - жа - ешь - ся,
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

A. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужь ку - да ты снаря - жа - ешь - ся,
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

T. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужь ку - да ты снаря - жа - ешь - ся,
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

B. Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ но - мощ - ни - ца! Ужь ку - да ты снаря - жа - ешь - ся,
 Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,

Гол. Мил.
St. d. Mil.

Бочку заколачивают и смолят.
Die Tonne wird zugenagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на.
Wel-le wirf uns an den Strand.

По-ки да-ешь си-ро-ти ну-шекъ? От-судей ли-хихъ за-ступ-ни-ца,
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Nahnst dich un-ser vor Ge-rich-te an

По-ки да-ешь си-ро-ти ну-шекъ? Кто пригрѣтъ по-го-
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Obdach gabst dem Heimath-

animando poco a poco

А въ без-вре-мя и кор-ми-ли-ца!
Und bei Hun-gers-acth gabst du uns Brot.

рѣ-ла-го? За-щити-ть насъ отъ подъ-я-ча-го?
Ic-sen du! Nahnst vor Willkür uns in dei-nen Schutz.

8.

Ma - тушка! Ужъвы плачь_те, у - би - вай - те_ся, Вы сле_за_ми об_ли -
 We - he uns Lasstuns wei_nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

A.

T.

Ой, ца_ри_ца на_ша ма - тушка! Ужъвы плачь_те, у - би - вай - те_ся, Вы сле_за_ми об_ли -
 We_he Za_rin un_ser Le - benslicht. Lasstuns wei_nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

B.

Ой, ца_ри_ца на_ша ма - тушка! Ужъвы плачь_те, у - би - вай - те_ся, Вы сле_за_ми об_ли -
 We_he Za_rin un_ser Le - benslicht. Lasstuns wei_nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

92

вай - те_ся. Мы сле_зой на_полнимъ мо - рю_ш_ко, Че_рез край на_льемъ со -
 An - ge_sicht, Un_sre Thrä_nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

вай - те_ся. Мы сле_зой на_полнимъ мо - рю_ш_ко, Че_рез край на_льемъ со -
 An - ge_sicht, Un_sre Thrä_nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

вай - те_ся. Мы сле_зой на_полнимъ мо - рю_ш_ко, Че_рез край на_льемъ со -
 An - ge_sicht, Un_sre Thrä_nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meer bis

Allegro moderato. ♩ = 100.

S.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.

Allegro moderato. ♩ = 100.

riten.

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Ткач. Web.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Баб. Bab.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

S. Охъ! ой, — ли — хонь-ко, Ой! О — хо —
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal

A. Охъ! ой, — ли — хонь-ко, Ой! О — хо —
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal

T. Охъ! ой, — ли — хонь-ко, Ой! О — хо —
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal

B. Охъ! ой, — ли — хонь-ко, Ой! О — хо —
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal

mf *f*

хо — нюш-ки, Охъ! О — хо — хо — нюш-ки, Охъ! О — хо — хо — нюш-ки,
 we — he — ach, drei-mal We — he — ach, drei-mal We — he —

хо — нюш-ки, Охъ! О — хо — хо — нюш-ки, Охъ! О — хо — хо — нюш-ки,
 we — he — ach, drei-mal We — he — ach, drei-mal We — he —

f

94

Piu mosso.

ff

S. Охъ, ой — ли — хонь ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонь ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонь ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонь ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

Piu mosso.

ff

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ. EINLEITUNG ZUM ZWEITEN AUFZUGE.

Въ снѣгѣ небѣ звѣзды блещутъ,
Въ снѣгѣ морѣ волки плещутъ,
Туча по небу идетъ,
Бочка по морю плыветъ.
Словно горькая вдовица,
Плачетъ, бьется въ ней царяца,
И растетъ ребенокъ тамъ,
Не по днямъ, а по часамъ.

Пушкинъ.

Stern an Stern am Himmelsbogen,
Brandend rauschen Meereswegen,
Wölklein treibt in blauer Höh.
Und das Fass auf hoher See.
Drin die Zarin weint und klaget
Und am Leben fast verzaget,
Doch das Kind nimmt in der Haft
Stündlich zu an Wuchs und Kraft.

Puschkin.

95 Allegro. $\text{♩} = 126$.

96 Maestoso. $\text{♩} = 63$.

pp
be.

First system of a piano score. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic is *pp* and the tempo marking is *be.*

be.

Second system of the piano score, continuing the rhythmic pattern in the left hand.

97
cresc.

Third system of the piano score. Measure 97 is marked with a box. The dynamic is *cresc.*

f

Fourth system of the piano score. The dynamic is *f*. The right hand has a complex texture with many notes.

tr. 5
f
dim.

Fifth system of the piano score. It features trills (*tr.*) and a dynamic of *f* that then *dim.* (diminuendo).

98
p
sempre legato

Sixth system of the piano score. Measure 98 is marked with a box. The dynamic is *p* and the instruction is *sempre legato*. The right hand has a dense texture of sixteenth notes.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in 2/4 time and features a complex harmonic structure with many chords and a melodic line in the bass. A fermata is placed over the first measure of the bass line.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar harmonic complexity and melodic movement in the bass line. A fermata is placed over the first measure of the bass line.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features similar harmonic complexity and melodic movement in the bass line. A fermata is placed over the first measure of the bass line.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features similar harmonic complexity and melodic movement in the bass line. A fermata is placed over the first measure of the bass line.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features similar harmonic complexity and melodic movement in the bass line. A fermata is placed over the first measure of the bass line. A circled number '99' is written above the first measure of the treble staff. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure of the bass line.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features similar harmonic complexity and melodic movement in the bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the bass line.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes a forte (*ff*) dynamic marking. The treble line contains complex chordal textures.

Second system of musical notation, continuing the piano accompaniment with similar textures and dynamics.

Third system of musical notation, including a trill (*tr*) marking in the treble line.

Fourth system of musical notation, featuring a trill (*tr*) marking in the treble line.

Fifth system of musical notation, including a piano (*p*) dynamic marking and a trill (*tr*) marking in the treble line.

Sixth system of musical notation, labeled "Clar." (Clarinet) in the treble line. The bass line features triplet markings (*3*) and a piano (*p*) dynamic marking.

101

Musical score for measures 101-103. The score is written for piano in G major. Measure 101 starts with a piano (*p*) dynamic in the bass clef and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble clef. Measure 102 features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the bass clef and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble clef. Measure 103 features a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the bass clef and a mezzo-forte (*m.f.*) dynamic in the treble clef. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment, while the treble clef part features a melodic line with various articulations and dynamics.

102

Musical score for measures 104-106. The score is written for piano in G major. Measure 104 starts with a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass clef and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble clef. Measure 105 features a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass clef and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble clef. Measure 106 features a fortissimo (*ff*) dynamic in the bass clef and a fortissimo (*ff*) dynamic in the treble clef. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment, while the treble clef part features a melodic line with various articulations and dynamics.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note passage. The left hand plays a series of chords, with the instruction *di.* (diminuendo) written below the first two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand has a bass line with chords. A *f* (forte) dynamic marking is present in the third measure, followed by a *dim.* (diminuendo) instruction.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *Cor.* (Corno) marking above it. The left hand features a triplet of eighth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present. The instruction *di.* (diminuendo) is written below the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a **103** measure number in a box above it. The left hand features a triplet of eighth notes. A *p* (piano) dynamic marking is present.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand features a bass line with chords. The instruction *sempre legato* is written above the first measure.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand features a bass line with chords.

104 arpa

First system of musical notation. It features a treble clef staff with a melodic line and an arpeggiated accompaniment. The bass clef staff contains a bass line with arched notes. A box labeled '104' is positioned above the treble staff. A dashed line with a circled '8' indicates an octave shift in the treble staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues with arpeggiated patterns, some marked with a circled '7'. The bass staff features arched notes. A dashed line with a circled '8' indicates an octave shift in the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff has arpeggiated patterns with a circled '7'. The bass staff includes a dynamic marking 'pp' and arched notes. A dashed line with a circled '8' indicates an octave shift in the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains dense arpeggiated textures. The bass staff has arched notes. A dashed line with a circled '8' indicates an octave shift in the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff features arpeggiated patterns with a circled '8' and a dashed line indicating an octave shift. The bass staff includes a dynamic marking 'pp' and arched notes. A circled '8' is also present at the end of the system.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

Островъ Бужанъ. Берегъ моря, образующій съ одной стороны въ глубинахъ сцены пустынную косу. Съ другой стороны сцены холмъ, на холмѣ дубъ. На откосѣ бочка съ выбитымъ дномъ; около нея царица Милитриса и царевичъ Гвидонъ.

Die Insel Bujan. Meeresufer, das auf einer Seite im Hintergrund der Bühne eine Landzunge bildet. Auf der anderen Seite eine Anhöhe, auf der eine Eiche steht. Am Abhange die Tonne mit ausgeschlagenem Boden; dabei die Zarin Militrissa und der Zarewisch Guidon.

ЗАНАВѢСТЬ. VORHANG.

105 Allegro. $\text{♩} = 126$.

Царевичъ Гвидонъ. (Tenore)

Zarewitsch Guidon. *f*

Ахъ, какъ слав_но! Мы на во - - лѣ. Плакать не че_го намъ
 Frei, am Lan_de, wel - che Won - - ne. Rettung brachte uns die

Царица Милитриса.

Mil.

106

Гвид. Guid. Ос - тровъ пусть и дикъ, мой
 Wild und wüst scheint mir das

бо - лѣ.
 Ton - ne.

(alla breve)

Мил. Mil.

сынъ, Лишь дубокъ растеть о - динъ. —
 Гвид. Land, Ei - ne Ei - che, al - les Sand. —
 Guid.

Улыбається намъ солнце,
 Lächelnd grüßet uns die Sonne

(a4)

p

Гвид. Guid.

Точно Богъ глядитъ въ о - конце,
 Füllt das Herz mit Le - bens - wonne,
 dolce
 Mo - pe
 Lei - se

pp

ри - хо ше - лес - - тятъ, —
 sich die See be - - wegt, —

Мил. Mil.

107

Охъ, сто - ро - нуш - ка - чужа - я,
 Fremd - des Land, das uns - gebo - ren

Гвид. Guid.

Въ - теръ трав - кой ше - ве - литъ.
 Sanft der Wind die Blät - ter regt.

f

Вся сле - за - ми по - ли - та - я, Странныхъ ты при - ми и встрѣть,
 Stil - le ei - ner Mut - ter Sorgen, Ue - be Gast - lich - keit, be wahr

Мил. Мил.
 Охъ, не дай намъ у - ме - реть!
 Гейд. Uns vor Hun - ger und Ge - fahr! dolce
 Guid. Что за пре - лестъ цвѣтикъ скром - ный, Видомъ
 Sieh das Blüm - lein hold und in - nig, Schaut so

„Душкою маткиной“ сы - нокъ На - зы -
 „Wohlgemuth“ wirdes be - nannt, Wächst be -
 тем - ный, ду - кою том - ный!
 sin - nig, duf - tet min - nig!

вѣтъ тотъ цвѣ - токъ. —
 scheiden auf dem Sand. — *mf*
 Ой вы цвѣ - ти - ки степ - ны - е, Тра - вы
 ihr Blüm - lein, hold zum Küs - sen, Wei - ches

Гвид. Guid.

forte

со - комъ на - лив - ны - е,
Gras zu mei - nen Füß - sen

Вы мнѣ будете от -
Ladet mich zur Ruhe

cresc. *molto* *f* *f*

Мил. Mil.

108

Гвид. Guid.

f Не - ви - датъ у - тѣхъ при - ятныхъ,
Hier ist ein - ver - geb - lich Su - chen

сель Мо - ло - дец - ка - я но - стель!
ein, Sollt fort - an mein La - ger sein.

f *ff* *f* *tr*

Мил. Mil.

Нѣтъ ни пря - ни - ковъ печатныхъ, Ни о - де - жи мѣ - хо - вой,
Nach Er - göt - zung, kei - ne Kuchen, Kei - ne Pel - ze, kein Va - rett,

Мил. Mil.

Ни посте - ли пу - ховой.
Гвид. Nicht einmal ein Fe - derbett.

mf

Гвид.

Ма - ма, взглянь: цвѣты жи -
Mut - ter sieh: die Blüm - lein

p

Гвид. Guid.

вы - е, Все́ кру_жат - ся какъ шаль_ны - е?
 le - ben Schau_kelnd auf und nie - der schwe_ben!

cresc. *f* *mf* *p*

Мил. Mil.

Те пор_хаютъ мотыль_ки, ————— Божьей ризы лоскут_ —
 Das sind Falter auf der Hai - de Flit_ter von des Herrgetts

p *pp*

Мил. Mil.

ки. —————
 Гвид. Klei - de. *mf* *p* *schierzando*

Ахъ, вы крылышки цвѣт_ны - я,
 Ach, wie bunt die Flüg - lein strah - len,

Гвид. Guid.

Слов_но кистью рос_пис_ны_я! Я шутить то не люб_ —
 Schö - ner kann man sie nicht ma_ len! War_ tet nur, ich kom_me

Мил. Mil.

espress.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *espress.*

Вокальные партии:

Мил. Mil. За со бой ви ны не зна емъ,
 Гвид. Guid. Kei ner Un that sind wir schul dig,

лю, Ра зомь всѣхъ пере лов лю. Тото бу детъ жизнь на во
 gleich, Man ge euch auf ei nen Streich. Freudig fühl' mein Herz ich be

Пiano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (D major), 4/4 time signature.

Вокальные партии:

На тя Бо же у по ва емъ. Ты си рот ку
 Hof fen auf den Herrn ge dul dig, Der Barm her zig

лъ, Цѣ лый день въ ши ро комъ по лѣ, Мо ре
 ben, Hier im Fel de frei zu le ben, Rings her

Пiano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (D major), 4/4 time signature.

Вокальные партии:

со хра ни, На по и и на кор ми!
 keit er weist, Al le Wai sen tränkt und speist

си не е кругомъ, Дубъ зе леный надъ холмомъ.
 um das blau e Meer, Dort die Ei che hoch und hehr.

Пiano accompaniment: Treble and Bass clefs, key signature of two sharps (D major), 4/4 time signature.

Гвид. Guid.

Знаешь, мама, Богъ то Богъ, Толь_ко будь я самъ неплохъ. Думать не_че_го,
Weisst du Mutter, aus der Noth Hilf dir selbst, so hilft dir Gott. Schlafen werden wir,

коль ужинъ Передъ сномъ съ дороги нуженъ, Ви_дшь тотъ у ду_ба сукъ?
in_ dessen Müssen wir vorher was essen, An der Ei_che je_ner Ast,

Идетъ къ дубу. Обламываетъ толстую
Geht zur Eiche. Bricht einen Ast ab und

Славный будетъ крѣпкій лукъ.
Herrlich mir als Bo_gen passt.

лѣтку и сгибаетъ ее въ дугу.
krümmt ihn bogenförmig.

Чтожь надѣть на лукъ ду_больный?
Wie bezie_he ich ihn nur?

allargando **Tempo I.**

Гвид. Guid.

Снимаетъ съ шеи шнурокъ и навязываетъ на лукъ.
Nimmt die Schnur vom Halse ab und bezieht den Bogen.

Да, съ крес_та шнурокъ шелковый.
Hier, vom Kreuz die seid_ ne Schnur.

110

Гдѣ бы стрѣлку мнѣ до_стать?
Ei - nes Pfeils ich noch be - darf? 8

Выдергиваетъ у берега тростинку и заостряетъ ее на камень.
Reißt ein Rohr am Ufer aus und schärft es an einem Stein.

На_до тросточ_ку сло_мать.
Hier ist Rohr, das mach ich scharf. 8

8

8

111 Гвид. Guid.

А теперь на край до-ли ны У мо-ря ис-кать ди-чи-ны.
 Mut-ter du sollst nicht ver-za-gen Wird ein Wildmirbald er-ja-gen.

f *mf*

tr

Голосъ Лебедь-птицы. За кулисами.

Stimme des Schwanenvogels. Hinter der Bühne.

112

За сценой крикъ Лебеди.
Hinter der Bühne Schwanenschrei.

Направляется къ берегу. Немного смерклось.
 Geht zum Ufer. Es fängt an zu dämmern.

cresc. poco

p

Мил. a!
Mil. a

Гвид. Guid.

Слышенъ птичій крикъ отъ - туда. Хватается за лукъ.
 Vo-gelschrei hör in der Nähich. Den Bogen erg reifend.

Мнѣ до-бы-ча!
 Ei-ne Veu-te!

Мил. a!
Mil. a

Что за чудо?
 О, was seich?

Видишь лебедь средь зы-
 Einen Schwan auf ho-her

Что за чудо?
 О, was seich?

Видишь лебедь средь зы-
 Einen Schwan auf ho-her

cresc *poco* *trb*

Мил. Mil.

бей,
See
Гвид. Guid.

Коршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

бей,
See

Коршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

113 По морю проносится лебедь и за нею огромный коршунъ. Мать и сынъ смотрятъ съ холма на борьбу, происходящую за кулисами.
Auf dem Meere zieht vorbei ein Schwan, verfolgt von einem Geier. Mutter und Sohn sehen von der Anhöhe dem Kam-

пфе zu, der hinter der Bühne vor sich geht.

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Ахъ, бѣд-няж-ка такъ и пле-шетъ,
Wie der Aerm-ste spritzt und fau-chet,

Во-дувкругъ му-титъ и кле-шетъ;
Mit den Flü-geln schlägt und tau-chet

Тотъ ужъ кор-ти рас-пустилъ,
Gei-er ihn-zu To-de hetzt.

Клювъ кро-ва-вый на-вострилъ.
Hat den Schna-bel schon ge-wetzt.

Пращивается въ корзину.
Zielt auf den Geier.

Стрѣлаетъ.
Schnellt den Pfeil ab.

114

musical notation with piano accompaniment and a glissando effect on the right side.

Голоса духовъ въ воздухѣ.
Geisterstimmen in der Luft.

6-10 Tenori. За кулисами. Hinter der Bühne.

musical notation with vocal lines and piano accompaniment.

Го - ре намъ,
We - he uns,

6-10 Tenori.

musical notation for vocal lines.

го - ре! Гви - донъ по - бѣ - дилъ. —
we - he! Gut - don hat ge - siegt. —

Голосъ чародѣя.
Stimme des Zauberers.

6-10 Bassi. За кулисами. Hinter der Bühne.

musical notation with vocal lines and piano accompaniment.

Тяж - ко мнѣ, тяж - ко! Нѣтъ
Ich bin ge - trof - fen! Er

6-10 Bassi.

musical notation with vocal lines and piano accompaniment.

бо - лѣ - е силъ. —
hat mich be - siegt. —

Ночь. Все стихло. Къ ошеломленнымъ парцѣи Гвидону выходить изъ моря Лебедь - птица освѣщенная мѣсяцемъ.
Nacht. Tiefe Stille. Zu dem verblüfften Guidon und der Zarin schreitet der Schwanenvogel aus dem Meere, beleuchtet vom Monde.

115 Andante. ♩ = 65.

Arpa. *mf*

7 7 7 7 7

dim.

Ped *

pp

3 3 3

pp

Viol. Solo

tr tr#

3 3 3

7 7 7

mf *dim.* *pp*

7 7 7 7 7

mf *dim.* *pp*

Ped *

3 3 3

mf *dim.*

7 7 7 7 7

mf *dim.*

Ped *

116 Schwanenvogel.

p

Ты ца - ре - вичъ, мой сна -
 Heil Za - re witsch, ich war

си - тель, Мой мо - гу чий
 heu - te, Oh ne dich des

Viol. Solo

117 *Un poco più animato. più forte*

из ба - ви - тель! Ут - ро но - чи му - дре - ный, Будь по -
 To - des Veu - te! Ue - ber Nacht kommt guter Rath, Nicht be -

ко - енъ, не жа - лый Что стрѣ - ла про - па - ла въ мо - рѣ: Э - то
 rei - e dei - ne That, Dass den Pfeil verschlang die See, Ist nur

Fl.

p

poco cresc.

Лѣб. Schw.

го-ре все не го-ре. От-пла-чу те-бѣ доб-ромъ,
 ein ge-rin-ges Weh. Glau-be mir du jun-ger Held,

mf dim. *p* *cresc.* *dim.*

Со-слу-жу те-бѣ по-томъ. Ты не ле-бедь вѣдь из-ба-вилъ,
 Spä-ter ich es dir ver-gelt. Kei-nen Schwan hast du be-freit,

118 *con forza*

mf *dim.* *pp* *m.s.* *Fl.* *tr*

Дѣ-ви-цу вѣ-жи-выхъ оста-вилъ, Ты не кор-шу-на у-билъ,
 Sondern ei-ne Kö-nigsmid, Kei-nen Gei-er traf dein Pfeil,

m.d. *pizz.* *m.d.* *m.d.* *tr*

Ча-родѣ-я подстрѣлмъ. Ты па-ре-вичьмой спа-си-тель, Мой мо-
 Ei-nen Zau-brer, mir lach Heil. Heil, Za-re-witsch, ich wär heu-te Ты мой
 Oh-ne

m.d. *Clar.* *p* *m.d.*

Лев. Schw.

гу - чий по - кро - ви - тель, Вѣкъ — го - бя я не - за - бу - ду,
 сла - ный Я — те - бѣ мой ви - тязь сла - ный,
 dich des To - des Beu - te, Dank - bar sein will ich mit Tha - ten,

Ты — най - дешь ме - ня по - всю - ду.
 Вѣч - но бу - ду бла - го - дар - ном.
 Nah — dir sein und dich be - ra - then.

Tempo I. (Andante)

119

A — те - перь —
 Le - be - wohl,

ты — во - ро - тись, не — го -
 ge - den - ke mein, Trau - re

Леб. Schw.

руй и спать ло жись.
 nicht und schla fe ein.

Viol.

mf *dim.* 6 6

Red *

Лебедь-птица медленно удаляется и исчезает в морѣ.
 Der Schwanenvogel entfernt sich langsam und verschwindet im Meere.

pp

tr

mf *dim.* 7 7 7

Red *

pp

tr

tr

120

Гвид. Allegro. $\text{♩} = 126$.
Recit.

Guid. Будь здорова, птица Лебедь! Был обь коршуновъ хоть девять,
Wärens ihrer mehr gewesen! Hätte ohn viel Fe-der-le-sen,

Всѣхъ намъ стѣбъ положилъ; Не гляди что мало жилъ.
Al-le Gei-er abge-than; Lebe wohl mein lieber Schwan.

Мил. Мил. Вотъ неслыханно е ди-во! Птичьи въ горлѣ пере-ли-вы, Птица ста-номъ и пе-
Welch ein neues Wunder wieder! Stim-me, Körper und Ge-fieder Ei-nes Schwanes und es

Садитсана траву. Царевичъ возлѣ нее.
Setzt sich nieder ins Gras. Guidon an
Poco piu lento. ihre Seite.

ромъ Молвить русскимъ я-зы-комъ. Поздно. Волны задре-
spricht, Wie ein Mensch, ich fass' es nicht. Spät ist, schlummernd ruht die

Мил. Mil.

мали.
See.

Мы съ тобою такъ у_стали.
Zeit ists, dass man schlafengeh.

Царевичъ кладеть голову ей на колѣни.
Guidon legt sein Haupt auf ihren Schoess.
dolce

Adagio. $\text{♩} = 84$.

Лягъ сы_нокъ, я по_си_жу И голов_ку по_дер_жу. Спи, мой сынъ, за_
Leg dich nie_ der, lie_bes Kind, Will dich hal_ ten leicht und lind. Will dich in den

pp *sempre legato*

жмуря глазки, Спи, нодь ма_ те_ ри_ ны ласки. Спи, спи.
Schlummer singen, Träumen von ver_gang_ len Dingen. Schlaf, schlaf.

Clar.

Мил. Mil.

Moderato.

Гвид.
Guid.

Приподнимаю голову.
Recit. Das Haupt erhebend.

А за что о_тець, спрошуя, Намъ придумають казнь та_кую?
Doch warum, das wollt ich fragen, Liess der Vater uns so plagen?

122 Мил. Mil.
Andantino. ♩=144.

riten. molo

Мой Салтанъ царь возлюбленный Милъ, супругъ загубленной, Дай — от-вѣтъ, дай от-вѣтъ.
Zar Saltan, mein geliebter Mann, Warum thatest du mir das an, O — ge-steh, o ge-steh.

Нар *p*

riten. molo

123 Andante. ♩=72. *p*

Ужь какъ царь жёну лю-билъ, — На рукахъ е-ё но-силъ, —
O wie Lieb-temich der Zar, — Ich sein Ein und Al-les war, —

Ob. 7 Viol. Solo

Plegato e marcato il canto

Poco piu mosso. ♩=96.

Цѣльхъ долгихъ три недѣли Миловались мы си-дѣли.
Eine allzu kurze Zeit Dauerte die Seligkeit.

cresc. poco

pizz. f

Вдругъ на-грѣ-ну-ла вой-на, — И о-сталась я од-на.
Ach, ein Krieg brach plötz-lich aus — Und al-lein blieb ich zu Haus.

mf

ritard. poco

124 Мил. Mil.
Andantino. (Tempo I.)

riten. molto

Солнце скрылося ясное, Ста-ловремя ненастно-е; Гдѣжь ты свѣтъ, гдѣжь ты свѣтъ?
 Meine Sonne bald un-tersank, Kam die finstere Nacht so lang; Weicht sie je, weicht sie je?

pp *p* *riten. molto*

125 Moderato. ♩ = 96.

Знать, ме-ня оклеветали, Иль е-го околдовали, Толь-ко царь при-слалъ приказъ —
 Ob man mich verleumdet hatte, Ob be-zaubert ward mein Gatte, Ei-ne Bot-schaft sand-te er, —

mf *cresc.*

Въ боцкѣ бросить въ море насъ...
 Dass man wür-fe uns ins Meer. —

f *p* *ritard. poco*

Andantino. (Tempo I.) Во время разсказа царина Гейдонъ заснулъ.
 Während der Erzählung ist Guidon eingeschlafen.

Быть сперва приголубленной, Послѣ имъ же загубленной, Гор-ше вѣтъ, горше
 Von der Hand, die das Glück erschloss, Zu empfangenden Todesstoss, Das — thut weh, das thut

p *riten. molto*

126

Mil.
Мил. Adagio. ♩ = 84.

пѣть! Мой сы - почекъ ужъ не слышитъ ма - мы... Спать —
weh! Zu - ge - fal - len sind die Li - der Lange... Schlaf....

Clar.

pp

dim. Засыпаеъ. Schläft ein.

такъ ровно ды - шеть.
umfing die Gli - der.

127

Мѣсяцъ скрылся. Темная ночь.
Der Mond ist verschwunden. Dunkle Nacht.
Moderato assai. ♩ = 84.

pp

8.

Первый луч утренней зари.
Der erste Strahl der Morgenröthe.

128

sempre legato

sempre pianissimo

Востокъ алфеть.
Der Osten röthet sich.

8

129

Все болѣе и болѣе разсвѣтаетъ.
Es wird immer heller.

Въ лучахъ разсвѣта изъ утренняготумана
Im Frühlicht erhebt sich aus dem Morgen-

pp

Trombe con sord.

появляется городъ Леденежь расположенный на косѣ. Ворота города выступаютъ на сцену.
nebel die gewünschte Stadt auf der Landzunge. Das Stadthor tritt vor auf die Bühne.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three flats. The right hand contains a complex, rapid sixteenth-note passage with a '6' fingering. The left hand has a simpler eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplet markings. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, starting with a measure number '130' in a box. The right hand has a complex sixteenth-note passage. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a '6' fingering and a trill-like figure. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with trills ('tr') and a '7' fingering. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

131 Мил.
Mil.Moderato alla breve. $\text{♩} = 72$ Пробуждается.
Erwachend.

Гвид. Наречьяч пробуждается.
Guidon erwacht.

Что съ тобой?
Was ist dir?

Въ изумленіи.
Erstaunt.

Гвид.
Moderato alla breve. $\text{♩} = 72$

Мама, ма-ма!
Mutter, Mutter!

Городъ крѣпкій и боль -
Ei-ne Stadt erhob sich

Гвид. Guid.

шой, Стѣны съчас - тыми зуб - на - ми. Глянь: за бѣлы - ми стѣ - на - ми Влещуть ма - ков - ки пер -
hier, Stark und fest, gekrönt mit Zinnen, Gär - ten und Pa - läs - ten drinnen, Blitzend ra - gen ü - ber.

Мил. Mil.

Непрѣнятно.
Unschlüssig.

Гвид. Guid.

Не пой -
Ob wir

квей - И СВЯТЫХЪ МО - на - сты - рей
all - Kir - chenthür - me oh - ne Zahl.

ти - ли намъ ко гра - ду?
in die Stadt uns wa - gen?

Что тутъ думать! За б - гра - ду.
Komm, was sollen wir erst fragen.

Э - ко ди-во!
Welch ein Wunder!

Corn.

Гвид. Guid. Направляе-сь къ вортамъ. Auf das Thor zugehend. Ворота города
Das Thor öffnet

Би-жу а: Ле-бедь гъ-шит-ся мо-я!
Sieh mal an, das ver-dan-ken wir dem Schwan!

Fl.

stringendo poco
cresc.

растворяются. Раздается колокольный звонъ и пушечные выстрѣлы. Изъ ворта показывается шестые Царца и Гвидонъ
sich, Glockengeläute und Kanonenschüsse. Aus dem Thore kommt ein Zug. Militrissa und Guidon ziehen sich auf die

ff

133

отступаютъ въ сторону на холмъ. Впередъ всѣхъ по красному суеву шествуютъ пѣвче, потомъ войско съ хоругвями и зна-
Anhöhe zurück. Voraus kommen Kirchensänger, über ein Purpurtuch schreitend, dann Krieger mit Fahnen, Standarten,
CORO II. (убѣте) Kirchensänger.

А. Воз-не-си - те хва-лу вся зем-ля, Милость Бо - жи-я намъ воз-си - я, День сто -
f Lo-ben wir, preisen wir Un-sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

В. Воз-не-си - те хва-лу вся зем-ля, Милость Бо - жи-я намъ воз-си - я, День сто -
f Lo-ben wir, preisen wir Un-sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Maestoso con moto. $\text{♩} = 84$.

Glocken.
Колокола.
Campane.

Volk, Männer und Frauen, später Hofstaat in vergoldeten Kaleschen, Bojaren mit ihren S. CORO II. Frauen. Ein Sterndeuter, Schnellläufer und Herolde mit langen Trompeten.

134 СОРО I. НАРОДЪ.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градь ве-ли-кѣднесь на-ки воз-ста! VOLK.
 Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градь ве-ли-кѣднесь на-ки воз-ста! Гдѣ же онъ бо-га-
 Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand. Sagetan, wo ist

Camp.

Уждав - ностольжеланныйпри-
 Diesen Tag der Befreiung der

тырь мо-ло-дой, Кѣмъсраженъча ро-дѣй въ-ко-вой?
 der kühne Held, Dessen Arm unsern Feind hat ge-fällt?

Онъужздѣсьмына встрѣ-чу пой-демъ, Князюднесьмыкъсто.
 Er ist hier und wir ho-len ihn ein, Er soll hochuns will-

ходъ Мудро намъпредсказалъзвѣздо-четъ.
 Stadt Uns verkündet der Sterndeuter hat.

rosso rigio f

CORO I.

CORO I e II unis.

S. *f*
 намъ припадемъ. Кра-со-та, лѣ-по-та въградѣ семъ, Полно-та и-зо-биль-е во
 kom-men hier sein. Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie

A.

T. *f*
 Кра-со-та, лѣ-по-та въградѣ семъ, Полно-та и-зо-биль-е во
 Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie

B. *f*

135

f

Пушки (Gr. cassa) на сценѣ.
 Kanonen.

f CORO I.

всемъ. Безъ палатъ здѣсь въизбахъ не живутъ, Всякъ бо гать, всѣ тор-говлю вѣдутъ. Здѣшній людь самыне
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-

f

всемъ. Безъ палатъ здѣсь въизбахъ не живутъ, Всякъ бо гать, всѣ тор-говлю вѣдутъ. Здѣшній людь самыне
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-

f

Пушки.
 Кан.

136

S. *f*
 съ - еть хлѣбовъ, а везуть хлѣбъ съ чужихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

A.
 съ - еть хлѣ - бовъ, а везуть хлѣбъ съ чужихъ бе - ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

T.
 съ - еть хлѣ - бовъ, а везуть хлѣбъ съ чужихъ бе - ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

B.
 съ - еть хлѣ - бовъ, а везуть хлѣбъ съ чужихъ бе - ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
 baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. Es erschallt lau - ter

CORO I.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю - щий людъ.
 Zu - ruf vom Meer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю - щий людъ.
 Zu - ruf vom Meer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer. *f*

Ты внем ли, ты внем -
 Edler Held, edler

tr *mf* *sempre forte*

A. CORO I. *f*
 Ты внем ли, ты внем - ли вели - ча - ющихъ
 Edler Held, edler Held hör den Ju - bel und

T. *f*
 Ты внем ли, ты внем - ли вели - ча - ющихъ вась, ве - ли - ча - ю - щихъ
 Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

B.
 Ты внем ли, ты внем - ли вели - ча - ющихъ вась, ве - ли - ча - ю - щихъ
 Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

ли вели - ча - ющихъ вась, ве - ли - ча - ющихъ вась, ве - ли - ча - ющихъ
 Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

CORO I.

f

S. Ты внемли ты внемли вели ча ющихъ вась, То зем - ли призы - ва - ющій гласъ. —
 Edler Held, edler Heið hör den Jubel und Braus Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus. —

A. вась ве - ли - ча - ю - щихъ вась,
 T. Braus hör den Ju - bel und Braus

B. вась Ты внем - ли, То зем - ли призы - ва - ющій гласъ. —
 Braus Ed - ier Heið Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus. —

8

137 CORO I. II.

p

O Гвидонъ, о Гвидонъ, буди надъ нами гла вой, И на тронъ и на тронъ сяди подъ шапкой княжой И на тронъ и на
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

p

O Гвидонъ, о Гвидонъ, буди надъ нами гла вой, И на тронъ и на тронъ сяди подъ шапкой княжой И на тронъ и на
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

f

mf

(Cassa e piatti)

cresc.

f

ронъ сяди подъ шап - кой кня - жой!
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

f

ронъ сяди подъ шап - кой кня - жой!
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

8

Мил. Mil. Recit. a piacere

Гвид. Guid. Шапка сына тебѣ кляну. Надѣ
Nimm sie an, mein lieber Sohn, Setz sie

Что родная, что ты скажешь? Шапку брать, аль нѣтъ прикажешь?
Mutter, lasse dich vernehmen, Ob ich soll die Krone nehmen?

138

Roco meno mosso. 2 = 72.

Вай, и дѣмькь двору. Народу торжественно.
auf, be - steig den Thron. Zum Volk. Feierlich.

Съ разрѣше - нія на - рицы, Я въви - ду съ ей сто...
Roco meno mosso. 2 = 72. Nach der Mut - ter Za - rin Willen Soll ich eu - ren Wunschen.

Гвид. Guid.

лицы, Восхо - жу на княжій тронь, - На - ре - ка - ясь: князь
füllen. So be - steige ich den Thron, Wenn for - tan - mich: Fürst

Гви Gui

донь. don. - stringendo poco

mf cresc molto

Глашатаи трубить. Пушки, колокола.
Die Herolde blasen. Kanonen, Glocken.
CORO II.

139

S. *Maestoso con moto. d=84 ff*

Возне-си-те хва-лу вся зем-ля, Ми-лость Бо-ж-я
Lo-ben wir, preisen wir un-sern Gott, Der uns gnä-dig er-

Herolde.
Глашатаи. (Trombe)*Maestoso con moto. d=84.*

Glocken.
Колокола

Пушки. Канонен.

намъ возси-я. Буди сла-вень во вѣ-ки вѣ-ковъ. Отъ вол-шеб-ныхъ из-
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al-le-zeit. Der uns gnä-dig vom

намъ возси-я. Буди сла-вень во вѣ-ки вѣ-ковъ. Отъ вол-шеб-ныхъ из-
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al-le-zeit. Der uns gnä-dig vom

Кол. Г1.

Пушки. К.

140 CORO I.

С. бавль - ший о - ковъ.
A. Zau - ber befreit.

Т. бавль - ший о ковъ. *p* В по - чест - ва - мъ вь вьютъ сот - ни зна - менъ. По церк - ва мъ ко - ло - ко - лъ - ный тре -
B. Zau - ber befreit; *p* Fahnen we - hen zu Eh - ren euch heut, Euch zu Ehrentönt Glo - cken - ge -

Кол. Gl.
Пушки. К.

p Пышный дворъ въ колы - ма - гахъ сла - тыхъ, Пѣвчихъ хоръ сла - во - словъ въ сѣ -
Kam der Hofstaat in goldnem Ge - spann, Sangen Sānger mit Psalmen Euch

ЗВОНЪ;
läut;

mf Звѣздочетъ съ тайной кни - гою въ ру - кахъ; Звѣздный ходъ въ мѣ - су - литъ мно - го
Auch der Sterndeuter öff - net sein Buch, Kündet Glück Euch und So - gens ge -

Тыхъ;
ан; -

mf Звѣздочетъ съ тайной кни - гою въ ру - кахъ; Звѣздный ходъ въ мѣ - су - литъ мно - го
Auch der Sterndeuter öff - net sein Buch, Kündet Glück Euch und So - gens ge -

Тыхъ;
ан; -

mf Звѣздочетъ съ тайной кни - гою въ ру - кахъ; Звѣздный ходъ въ мѣ - су - литъ мно - го
Auch der Sterndeuter öff - net sein Buch, Kündet Glück Euch und So - gens ge -

Тыхъ;
ан; -

141

CORO I e II unis.

С. *f* *ff*
 благъ. Къ вамъ серд-ца лннуть лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 нуг. Liebenflammt je-des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh-ne End. Mö-ge

A. *f* *ff*

Т. *f* *ff*

В. *f* *ff*

Къ вамъ серд-ца лннуть лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Liebenflammt je-des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh-ne End. Mö-ge

f *ff*

Пушки. Канонен.

CORO I.

дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-любъ - я пло-довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge-wer-be er-blühh. Segne Gott je-des red-li-che Mühh Al-les Leid ist für

дыхъ про-свѣ-щенъ - я цвѣ-товъ, И зла-тыхъ тру-до-любъ - я пло-довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge-wer-be er-blühh. Segne Gott je-des red-li-che Mühh Al-les Leid ist für

f

Пушки. Кан.

S.
 СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛНО ВАМЪ, ВЫНО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛНО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
 im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

A.
 Т.
 СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛНО ВАМЪ, ВЫНО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛНО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
 im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

B.

142

CORO I e II. *ff*

жре - бий и - ной. Мирь лю_бя, Мы подь стя_гомъ свя_
 eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

жре - бий и - ной. Мирь лю_бя, Мы подь стя_гомъ свя_
 eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

Глашатаи. Herelde. Trombe.

S. CORO I e II. CORO I.

Ты́мъ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.
 A. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

Ты́мъ За се - бя при ну - ждѣ по - сто - имъ.
 B. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

Но сто - кратъ, но сто -
 Bes_ser ist's, bes_ser

Но сто - кратъ, но сто - кратъ выше умъ у - кра - шать вы - ше
 Besser ist's, besser ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in

кратъ выше умъ у - кра - шать, но сто - кратъ но сто - кратъ вы - ше
 ist's, wenn in Frieden ge - deiht, Bes - ser ist's wenn in Frie - den, in

Но сто - кратъ, но сто - кратъ выше умъ у - кра - шать, Дивный
 Besser ist's, besser ist's, wenn in Frieden ge - deiht Was den

кратъ выше умъ у - кра - шать, вы - ше умъ у - кра - шать,
 ist's wenn in Frieden ge - deiht, wenn in Frie - den ge - deiht

умъ у кра шать, у кра шать, Дивный
 Frie - den ge - deiht, wenn ge - deiht Was den

4849

S.
 A. КЛАДЬ ДЛЯ ДУ - ШИ у - МНО - жать. Со - би - рать со - би -
 Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

Т.
 В. КЛАДЬ ДЛЯ ДУ - ШИ у - МНО - жать. Со - би - рать со - би -
 Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

(Piaatti e Cassa)

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. Мю -
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che Mühn

ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. Мю -
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che Mühn

Глашатаи.
 Herolde.

S. CORO I e II. *ff*

МНОГО ЛѢТЬ! Много лѣть!
ff Le-be lang! Le-be lang!

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

Глашатаи.

144 S. CORO I. *ff*

МНОГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ
ff Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

МНОГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ
ff Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler

S. CORO II. *ff*

МНОГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ князь!
ff Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.

A. *ff*

Т. *ff*

В. *ff*

S. CORO I.
 князь! МНО-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я
 Fürst! Le-be lang, ed-le Mut-ter mit

В. князь! МНО-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я
 Fürst! Le-be lang, ed-le Mut-ter mit

S. CORO II.
 МНО-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

В. МНО-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать!
 Le-be lang, ed-le Mut-ter mit ihm.

145

S. CORO I. CORO I e II. unis.
 мать МНО-го лѣтъ! МНО-го
 ihm Le-bet lang Le-bet

В. мать МНО-го лѣтъ! МНО-го
 ihm Le-bet lang Le-bet

Гляштан. Herolde.

CORO I e II.

S. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - го ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

A. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - го ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

T. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - го ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

B. *lang.* ЛѢТЬ! МНО - го ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

Глaш. Herolde.

lang. ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet

lang. ЛѢТЬ, МНО - го
 lang. Le - - - bet

S. *lang* ————— *lang* —————

A. *lang* ————— *lang* —————

T. *lang* ————— *lang* —————

B. *lang* ————— *lang* —————

ЛѢТЬ! МНОГО ЛѢТЬ, МНОГО
 lang Le - - go bet lang Le - - go bet

Глаш. Herolde.

ЗАНАВѢСЪ.
 VORHANG.

ЛѢТЬ!
 lang.

ЛѢТЬ!
 lang.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

147

Allegro. $\text{♩} = 126.$

f *dim.*
rit. assai

Moderato assai. $\text{♩} = 65.$

pp

pp

148

sempre legato

mf *pp*

mf *pp*

mf *pp*

149

ЗАНАВЕСЬ. Остров Буянь. Лиственный берег моря. Сквозь деревья
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремы города Леленца. День. Вдали упираются корабли. Гейдонъ входитъ въ задумчивости, глядя
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

Вѣтеръ по мо-рю гу-ля-етъ И ко
 Ost-wind we-het auf dem Meer, Treibt das

Cor. m. d. sempre legato
marcato il canto

раб-ликъ под-го-ня-етъ, Онъ бѣ-житъ се-бѣ въ вол-
 Schiff sanft vor sich her, Wie es schnei-det durch die

нахъ. На раз-ду-тыхъ па-ру-сахъ. Гос-ти
 Wo-gen, Al-le Se-gel auf-ge-zo-gen, Es ge-

зем-ли обь-ѣз-жа-ли. Со-бо-ля-ми тор-го-
 hö-ret Kauf-ge-sel-len, Die mit Pelz und Zo-bel-

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь и мь вы - шель срокъ, — Ъ - дуть
 fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -
 ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ цар - ству слав - на - го Сал - та - на. Доб - рый
 fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -
 Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

m. d. sempre legato *marcato il canto*

Гвид. Guid.

да, сеид, Но мо - рю, по о - ки - я - ну
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав - но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

151 Moderato. $\text{♩} = 72$. *espressivo*
клонъ. ————— Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый
don. Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, ду - шой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ бе - регъ даль - ный,
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но желан - на - я стра - на Не при - мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - met mehr er - scheint. Die - ses

espress. *mf poco*

Guid.
Гвид. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить ло - но
 Seh - nen so un - säglich, Die - se Qua - len un - er - träglich, Und es zieht mich in die

во - дь. ————— Что - же Ле - бедь не плы - веть? —————
 See. ————— O wo weilst du, Schwanen - fee? —————

f *Viol.* *f* *dim. poco riten.*

Лебедь - птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152 Ласково.
Zärtlich.

a tempo

Здравствуй князты мой пре -
 Sei ge - grüsst, mein Fürst und
 Clar.

tr *dim.* *pp*

крас - ный! ————— Что ты тихъ какъ деньне - наст - ный? ————— О не - ча - лияся че -
 Ret - ter ————— Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, ————— Was bedrückt die See - le

Либ. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.
 dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

Гвид. Guid.

riten. poco

Грусть-гос- Tag und

dim. *riten. poco* *p*

153

Poco piu mosso. ♩ = 80

ка ме-ня съ-да-етъ. День и ночь о-до-л-ь-ва-етъ; Мнѣ ир-ску-чи-ли, хо-дя Тридцать
 Nachtfühlich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nichter freuen mich die Krieger Dreiund

три бо-га-ты-ря, И не тѣ-ш-итъ то-же блы-ка: Хотъ и чу-до, да без-ды-лка. Ты по-
 dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zware ein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

Либ. Schw.

Гвид. Guid.

riten.

Вотъ въ-чемъ го-ре! Ну, по-
 Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мелод-на, Видѣть я-бъ хо-ть-ль-от-ца не-ви-дим-кой.
 Heimathmöcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

colla parte

слушай willst du Clar. Хо - чешь въ мо - ре По - ле - тѣть за ко - раб -
ü - ber See Flie - gen je - nem Schif - fe



лѣтъ? nach? O Ich - бер zur

mf

Fag.



ну - те - бя име - лѣтъ. Выростни - ки те - перь спус -
Hum - mei gleich dich mach. Lau - fe, wo die Win - sen



ти - ся, Въ мо - ре триж - ды о - ку - ни - ся, Да не -
sind, Drei - mal un - ter tauch - ge - schwind. Um den



бой - ся, съ го - ло - вой, Вый - дешь изъ мо - ря су -
Kopf hab kei - ne Angst, Tro - скен du ans Land ge -



Ляб. Schw.

155

хон. —————
langst. —————

Толь — ко тѣ ломъ у — менъ.
Nur — dein K6r — per wird ver —

шншь — ся
klei — nert

И — вѣ шме —
Und — zur

ля — о — бо — по — тншь — ся.
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

poco stringendo

crest.

156 Изъ моря вылетаетъ Шмель, кружась около Лебедь-птицы.
 Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.
 Vivace. ♩-144.

First system of musical notation for piece 156. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo).

Second system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Third system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation for piece 156. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Леб. Schw.

157

Musical notation for piece 157. It features a vocal line with lyrics in Russian and German, and a piano accompaniment. The Russian lyrics are: "Ну, те-перь, мой шмель, гу-ляй". The German lyrics are: "Nun, du Hummel eil' dich fein". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Лаб. Schw.

Суд - но въ мо - рѣ до - го - ний! По - ти
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

mf *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

mf

158

вай - ся.
 steck.

pp

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -
 Le - be wohl Gui - don nup

Leб Schw.

Ты! — ei — le

Толь — Не — Doch

159 Шмель улетает. Die Hummel fliegt fort.

— ко — дол — го — не — гос — ты —
 — гос — ты — лишь — дол — го — тамъ —
 — nicht — all — zu — lang — ver — wei —

cresc. *mf*

ЗАНАВѢСЪ (падаетъ быстро)

VORHANG. (fällt schnell.)

1a.

cresc. poco

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many accidentals. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. The dynamic marking *f* is present at the beginning.

Second system of a piano score. The right hand continues with a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment is consistent with the first system. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

Third system of a piano score, featuring a first and second ending. The right hand has a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment is consistent. The first ending is marked with a '1.' and the second ending with a '2.'.

Fourth system of a piano score, starting with the measure number 160 in a box. The right hand has a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment is consistent. Dynamic markings *f* and *dim.* are present.

Fifth system of a piano score, including parts for Clarinet (Clar.) and Flute (Fl.). The Clarinet and Flute parts have a complex, rhythmic melody. The piano accompaniment is consistent. Dynamic markings *pp^{m.d.}* are present.

Sixth system of a piano score. The right hand has a complex, rhythmic melody. The left hand accompaniment is consistent.

КАРТИНА II.
ZWEITES BILD.

161 Allegro. ♩ = 126.

riten. poco a poco
dim.

ЗАНАВѢСЪ. Тмутаракань. Декорация I^{го} дѣйствія. Въ открытыхъ сѣняхъ установленный яствами и питіями столъ.
VORHANG. Tmutarakanien. Dekoration des I Aufz. In der Vorhalle steht eine mit Speisen und Getränken besetzte Tafel.
Moderato assai. ♩ = 65.

f

Царь Салтанъ сидитъ на тронѣ; рядомъ съ нимъ Повариха, Ткачиха и Бабариха. Къ берегу пристаеъ корабль. Бабариха,
Zar Saltan sitzt auf dem Throne; neben ihm Bäckerin, Weberin und Babaricha. Ein Schiff legt ans Ufer an. Die drei Frauen

Повариха и Ткачиха по знаку Царя плуъ къ пристани. Корабельщики спускаютъ паруса, забрасываютъ канатъ, становяъ
gehen auf einen Wink des Zaren zur Anfahrt. Die Schiffer ziehen die Segel ein, werfen das Fangseil, legen das Steigbrett an.

162 *Andante*

Andante
simile

СХОДНЮ.

I Корабельщикъ. (Tenore) **163** III Корабельщикъ (Basso)
III Schiffer.

I Schiffer. Брат - ны, дружно! При - ставай!
Werft — das Fangseil! Seid zur Hand!

Бабариха.
Bab.

Эй! живѣй сходи - те гости.
He, steigt aus, willkommen Gäs - te.

II Корабельщикъ (Baritone)

II Schiffer. Я - ко -
Senkt das

Баб. Bab.

II Кор. II Sch. Царь Салтанъ зоветъ васъ въ гости!
Zar Sal - tan ruft euch zum Feste!

ря на дно бросай!
Steigbrett an das Land!

Съ корабля слетаетъ на берегъ шмелъ и прячется за одамъ изъ столбовъ.
 Vom Schiffe fliegt eine Hummel ans Ufer und verbirgt sich hinter einem Pfeiler.
 Vivace. ♩ = 144.

164

First system of musical notation for measure 164. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* and *dimin.*

Second system of musical notation for measure 164. The treble staff continues the melodic line. The bass staff has a more active accompaniment with many sixteenth notes. Dynamics include *pp*.

Third system of musical notation for measure 164. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation for measure 164. The treble staff continues the melodic line. The bass staff continues the accompaniment.

Корабельщнки сходятъ на берегъ.

165

Die Schiffer gehen ans Land.
 Tempo I.

First system of musical notation for measure 165. The treble staff has a melodic line with many sixteenth notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f*.

First system of musical notation for measure 166. The treble staff has a melodic line with many sixteenth notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *ff* and *f*. The tempo marking is *Allegro moderato* with a quarter note equal to 112.

Стоя у пристани, подалъ отъ царя.

Bei der Anfahrt, entfernt vom Zaren stehend.

I Кор.

mf
I Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Са-тань, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

II Кор.

mf
II Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Са-тань, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

III Кор.

mf
III Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Са-тань, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an
Корабелщики.(CORO)

Tenori. Schiffsleute.

mf
Благо-дар-ствуй, Царь Са-тань, Торгъ безъ пошлины намъ данъ — И вез-дѣ при-
Bassi. На-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihier handeln kann,— Landen auch an

mf
p

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grü-ße, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grü-ße, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grü-ße, die — an dich be-stellt —

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ — со всѣхъ сто-ронъ —
dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grü-ße, die — an dich be-stellt —

f

I Кор.

p
 Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— Тихо, женщинамъ. На плечо главу по - вѣсить.
 I Sch. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Leise zu den Frauen. Hält das Haupt gesenkt so kläglich.

II Кор.

II Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 III Кор. bringen wir aus al - ler Welt. ————— *p*

III Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— Что же царь глядитъ невеселъ?
 T. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Traurig scheint der Zar uns äglich?

В. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 bringen wir aus al - ler Welt. —————

dimin. pp

II Кор. II Sch.

Въ золотомъ сво - емъ вѣн - цѣ, ————— Съ грустной душой на че - лѣ. —————
 Auf dem Haupt die Kro - ne strahlt, ————— Kum - mer sich im Antlitz malt. —————

Пов. Бäck.

Ткач. Web. Пус - то е! —————
 Ве - wahr! —————

Баб. Такъ възгустнуло - ся. —————
 Er ist missgestimmt. —————

Баб. Престо дѣло холос - то - е. —————
 Er fühlt einfach seine Jah - re. —————

p cresc.

167 Z. Saltan.

Вы че-го тамъ? Ну, скорѣй! По-сади-ли бы гос-тей,
 He, wassoll das? Schweiget jetzt! Erst die Gäs-te hin-ge-setzt,

На-по-и-любъ на-кор-ми-ли, А потомъ и го-во-ри-ли.
 Bie-tet ih-nen Trank und Spei-se, Mü-de sind sie von der Rei-se.

Корабельники входят по лѣстницѣ и кланяются царю; царь ласково отвѣчаетъ.

168 I Кор. Die Schiffer kommen die Treppe herauf und verbeugen sich vor dem Zaren, welcher die Begrüßung freundlich erwidert.

I Sch. Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

II Кор. II Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

III Кор. III Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

T.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

B.

Корабельщики садятся за столъ, Повариха, Ткачиха и Бабушка угощают ихъ.
Die Schiffer setzen sich an die Tafel. Die 3 Frauen bewirthen sie.

Пов. Подчуетъ съ поклонами.

Bäck. Unter Verbeugungen bewirthend.

Просимъ милос-ти про-шенья
Bit-te greifet zu in- dessen

На ца-ревомъ у-го-щеньи.
Ehr't des Zaren Mittag-essen.

The first system of the musical score features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line begins with the lyrics 'Просимъ милос-ти про-шенья' and 'На ца-ревомъ у-го-щеньи.' The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The bass line is in a lower register, also in F# major. The piano part includes various rhythmic patterns and articulations.

The second system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes a *cresc.* (crescendo) marking. The piano part consists of a steady stream of notes in the right hand and chords in the left hand.

The third system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes a *f* (forte) dynamic marking. The piano part consists of a steady stream of notes in the right hand and chords in the left hand.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes a *f* (forte) dynamic marking. The piano part consists of a steady stream of notes in the right hand and chords in the left hand.

The fifth system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes a *dimin.* (diminuendo) marking. The piano part consists of a steady stream of notes in the right hand and chords in the left hand.

The sixth system continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The music includes a *p* (piano) dynamic marking. The piano part consists of a steady stream of notes in the right hand and chords in the left hand.

Ткач. Web. Вы все вы-ди-те всег - да
Kennet Länder nah und fern

I Кор. За вдой Ну, скажите, гос - по - да, Вы нашлиль середь ски -
I. Sch. Bei Essen. Sa - get an, ihr lie - ben Herrn, Lässt sich von den fremden

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

II Кор. II Sch.

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

III Кор. III Sch.

Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ни - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Lässt sich von den fremden Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - gleichen?

та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Al - ler gu - ten Din - ge drei -

Съшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Schmeckte es so nimm, man sagt dir Al - ler gu - ten Din - ge drei -

Съшь дру - гой, Третий вонъ ней - деть съ - ма.
Sagt man dir Al - ler gu - ten Din - ge drei -

сречс.
7

CORO.

T. *f*
 Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

B. *f*
 Съшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

Подъ печи у насъ му - Gros - se schwere Sil - ber -

T. II. I.
 Съшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Третий вонь - вей - детьсь у - ма.
 Schmeckte es, so nimm, man sagt dir - Al - ler gu - ten Din - ge drei.

B.
 Подъ печи у насъ му - Gros - se schwere Sil - ber -

Пов. Бäck.

Ткач. kü - bel

Web. Баб. kü - bel

Баб. Grosse schwere Sil - ber - kü - bel

рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сътой мед - ва - ною
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сътой мед - ва - ною
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht

Подъ печи у насъ му - рав - леный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моемъ ихъ сътой мед - ва - ною
 Grosse schwere Sil - ber - kü - bel Stehen auf der Ofenbank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Не жалѣючи доб - ра.
 Ткач. Sie mit Honigwasser blank. mit Verbeugungen.

Web. вѣ - но - ю, Не жалѣючи доб - ра. Просимъ милос - ти прощень - я
 Баб. ѿ - бел Sie mit Honigwasser blank. Nehmt vor - lieb mit den Ge - trän - ken

Вав. Не жалѣючи доб - ра.
 Sie mit Honigwasser blank.

Ткач. Подносятъ мѣць.
 Meth kredenzend.

Web. На ца - ревомъ у - пощенъи.
 Dieder Zar enchlâsst einschenken.

Ткач. Web. Ну, скажи те, гос-по-да, — Вы нашли се-редь ски-
Sa- get an ihr lie- ben Herrn. — Lässtaich von den frem- den

I Кор. За битьемъ. Вы все ви-ди-те всег-да, нашли се-редь ски-
I Sch. Beim Trunk. Ken- net Län- der nah und fern, lässt sich von frem- den

II Кор. Выпьешьча - ру ме-ду ста - ра-го По дру-гой — го-ритъ ду-ша, —
Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

II Sch. Выпьешьча - ру ме-ду ста - ра-го По дру-гой го - ду-ша, —
III Кор. Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

III Sch. Выпьешьча - ру ме-ду ста - ра-го По дру-гой — го-ритъ ду-ша, —
Hat das er - ste Glas be- hagt dir, Sehnt das zwei - te du her- bei —

Пов. Bäck

та-ний Градъ славиѣ Тму-та-ра-ка — ни? —
Ткач. Reichen Eins dem un- sern nur ver- glei - chen?

Web. та - ний Градъ славиѣ Тму-та-ра-кани?
Баб. Rei - chen Eins dem un- sern nur ver- gleichen?

Баб. Вы нашли се-редь ски-та-ний Градъ славиѣ Тму-та-ра-кани?
I Кор. Lässt sich von den frem- den Rei - chen Eins dem un- sern nur ver- gleichen?

I Sch. Тре-тя вонъ — ней-детъ съ у — ма! —
II Кор. II Sch. Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

III Кор. III Sch. Тре-тя вонъ нейдетъ съ у — ма! —
Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

А дру-гу — ю выпьешь я - ра-го, Тре-тя вонъ нейдетъ съ у — ма!
Schmeckte es — so nimm, man sagt dir, — Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

cresc.

T. *f*
 Выпьешьча - ру меду ста - раго По другой го - рать ду - ша, А другу - ю
B. Hat das er - ste Glas behagt dir Sehnt das zwei - te du her - bei, Schmecktees - so

Пов. Bäck.

Ткач. Web. По - гре - ба, чтобъ медь не
 Kell - ler die auf Pfei - lern
Баб. Bab. По - гре - ба, чтобъ медь не за - дхнул - ся
 Kell - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen
T. По - гре - ба, чтобъ медь не за - дхнул - ся
 Kell - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen
B. выпьешья - ра - го, Третья вонь - ней - детьсю - ма.
 ihm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei.

за - дхнул - ся настолбахъ у насъ, Вѣтрыбуйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 ste - hen baut man für das Nass, Das die Winde sie durch weh - en hängtan Ketten je - des
настолбахъ у насъ сто - ять. Вѣтрыбуйные под - ве - дены,
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en
настолбахъ у насъ сто - ять. Вѣтрыбуйные под - ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en, hängtan Ketten je - des

Пов. Бäck.

172

сятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Fass. Sa- get an; ihr lie- ben Herrn Kennet Ländernahund fern,
 Тряч.

Web, бочки на цѣляхъ висятъ. Ну, ска-жите, господа, Вы все види-те всегда,
 Баб. Hängtan Ketten jedes Fass. Sa- get an, ihr lieben Herrn Kennet Länder nahund fern,

Баб. сятъ. Ну, скажи-те, госно-да, Вы все ви-ди-те всегда,
 Fass. Sa- get an, ihr lieben Herrn Kennet Län-der nahund fern,
 Ц. С. З. С.

Ду - нуть воз - ду - хи по по - гре - бу,
 Wenn der Wind dann durch den Kel - ler fegt,

Вы нашлиль се-редь ски-таній Градъ славный Тмута - ра-кани?
 Lässt sich von den frem- den Reichen Eins dem unsern nur ver- gleichen?

Вы нашлиль се-редь ски-та-ній Градъ славный Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un- sern nur ver- glei-chen?

Вы на-шлиль се-редь ски-та-ній Градъ славный Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un- sern nur ver- glei-chen?

Боч - ки съ ме - домъ вско - лых - нуть,
 Und die Fäs - ser hin und her be - wegt,

за - го - рочуть слов - но го - го - ли, Сь ти - хихъ за - во - дем в спорхнувъ. —
 giebt ein Kreischen, ein Ge - ga - cker Wie von Gänsen auf dem A - cker.

p

Об.

Пов. Вѣск.

Вы нашли середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму - та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

Тѣмъ. Вѣб.

Вы нашли середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму - та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

Баб. Вѣб.

Вы нашли середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму - та - ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem - den Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - glei - chen?

I Кор. Встають и кланяются. Erheben und verbeugen sich.

I Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал - танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 На - be Dank — o Zar Sal - tan, — Satt und voll ist Je - der - mann —

II Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал - танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 На - be Dank — o Zar Sal - tan, — Satt und voll ist Je - der - mann —

III Sch. Благо - дар - ствуй царь Сал - танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 На - be Dank — o Zar Sal - tan, — Satt und voll ist Je - der - mann —

T. Благо - дар - ствуй царь Сал - танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 На - be Dank — o Zar Sal - tan, — Satt und voll ist Je - der - mann —

СОРО. Благо - дар - ствуй царь Сал - танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 На - be Dank — o Zar Sal - tan, — Satt und voll ist Je - der - mann —

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

II Кор. II Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

III Кор. III Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

f

Т. *f*
 В. *f* Всякъ изъ насъ и сытъ и Je-der-
f Satt und voll ist

Т.
 В. пьянъ, мапп. Благо-дар-ствуй царь Сал-
 На-be Dank, o Zar Sal-

Ц. С. З. С.

174 *Allegretto tempo.*

T. Эй, вы гости, госно да! Долголь въ-дили, ку - да? —
 Lieben Gäste, meine Herrn! Wart ihr lange fort und fern? —

тань.
 tan.

Allegretto tempo.

Ц. С. З. С.

Ладно за моремъ аль худо? и ка_ко_е въ свѣтѣ чудо?
 Ist es draussen auch ge_heuer? Hattet ihr ein Aben_teuer?

III Кор. III Sch.

Обо всемъ дадимъ от_ —
 Hier die Antwort Zar und

I Кор. I Sch.

Мы объ_ѣдили весь свѣтъ.
 Führen um die ganze Welt. —

II Кор. II Sch.

III Кор. III Sch.

За моремъ житье не худо Въ свѣтѣжъ вотъ како_е чудо:
 Ue_berall ist es ge_heuer, Hat_ten die_ses Aben_teuer:

вѣтъ.
 Heild.

175 Molto andante. ♩ = 66.

Вь мо - ря ос - тровъ былъ крутой, Не - привольный и пустой, Онъ лежалъ пустой равниной
 Mit - ten lag im wei - ten Meer Ei - ne In - sel wüsst und leer, Un - zugänglich war der Strand

росъ на немъ дубокъ еди - ный. А теперь стоитъ на немъ Го - родъ но - вый со дворномъ,
 Ei - ne Ei - che wuchs im Sand. Ei - ne Stadt dort ü - bër Nacht Stieg em - por von grosser Pracht,

rosso più f

Съте - ре - ма - ми и са - да - ми, Съзла - то - гла - вы - ми церк -
 Gold - ne Kup - peln gold - ne Zin - nen, Gär - ten und Pa - läs - te

ва - ми; А си - дитъ въ немъ князь Гвидонъ, Онъ прислать те - бѣ по -
 drinnen; Fürst Gui - don be - herrscht die Stadt, Dich zu grüßen er uns

КЛОУНЪ

legato assai

Allegro. ♩ = 132.

Ц.С.З.С.

176

Ес-ли толь-ко живь я бу-ду По-плы-ву ди-виться чу-ду, Чуд-ный ос-т-ровъ
Blei-be ich ge-sund und mun-ter, Fah-re ich zu Schiff hin-un-ter, In die wun-der-

p

sempre legato

Баб. Bab.

Въ сторону.
Bei Seite.

Roco meno mosso. ♩ = 116.

Вот не - - вь-да-ли мы ли-ха!
Nimmer dürfen wir das lei-den!

Ц.С.З.С.

на-вѣ-шу, У Гви-до-на по-го-шу.
vol-le Stadt, Die Gui-don zum Fürsten hat.

Roco meno mosso. ♩ = 116.

нар

Пов. Bäck.

Намъ нельзя е-го пус-тить, Чудный ос-т-ровъ навѣ-стить.
Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Ткач. Web.

Намъ нельзя е-го пус-тить, Чудный ос-т-ровъ навѣ-стить.
Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Баб. Bab.

Вы-ру-чай же, По-ва-ри-ха. Намъ нельзя е-го пус-тить, Чудный ос-т-ровъ навѣ-стить.
Bäcke-rin, nun hilf uns beiden. Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

mf

f

Пов. Вѣск.

(Съ притворнымъ равнодушіемъ)
Mit erheuchelter Gleichgültigkeit.

Ужъ ди - ко - ви - на! Ну, пра - во!
Und da staunet ihr? Nein Plunder

177

Хо - дитъ же пус - та - я сла - ва! Островъ на морѣ сто - ить, Градъ на
Scheint es mir und gar kein Wunder! Ei - ne Stadt auf ei - ner In - sel, Das be -

ос - тровѣ ле - жить! Знай - те, вотъ что
staunt ein Einfalts - rin - sel. Bess - res ihr be -

не без - дѣл - ка: Домъ хрус - таль - ный, Въ до - мѣ бѣл - ка
wun - dern sollt: Kenn ein Eich - horn, zahm und hold.
poco riten.

I. Кор. I Sch.

(Шмель летитъ къ Поварихѣ)

Vivace. ♩ = 144.

Die Hummel fliegt zur Bäckerin.

Ты, го-луб-ка, по-го-ди, Рѣчь объ э-томъ впе-ре-ди.
War-te, Täubchen, da-von e-ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

(Шмель жалитъ Повариху въ бровь и снова прячется за столбъ)

Die Hummel sticht die Bäckerin in die Augenbrauen und verbirgt sich wieder hinter einen Pfeiler.

Пов. Бäck.

Ай! _____
Ай! _____

cresc. molto

Ахъ, про-кля-тый
Na, ver-ruch-te!

СОРО
В.

Что съ то-бой?
Was ist los?

Что съ то-бой?
Was ist los?

(Держится за глазъ. Плаксиво)
Das Auge mit der Hand bedeckend, weinerlich.

Отъ шме-лей здѣсь нѣтъ но-ко-ю, Вотъ у-жа-лилъ
Ей-не Нум-мел-rie-sen-gross Stach ins Au-ge

Пов. Bäck.

въ бровь, какъ разъ. _____
 T. mich bei - nah. _____

mf
 COPO Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
 В. Halb - er - blindet wärest du da.

mf
 Хо - ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
 Halb - er - blindet wärest du da.

I. Кор. Moderato.

Sch. Recit. a piacere

Andantino. ♩ = 66

178 Въ гра-дѣ бѣлка есть руч-на-я, Да за-тѣй ни-ца ка-ка-я! Бѣлка пѣ-сенки по-
 Auch ein Eichhorn, ein verschmittztes Sah ich, Fürst Guidon besitzt es: Liedchen pfeift es, schön im

еть и о-рѣшки все гры-зеть, Да о-рѣшки не про-сты-е, Все скорлуп-ки
 Takt, Lustig es die Nüsse knackt, So et - was man seh - en muss Gold - ne Scha - len

f *picc.* **Fl.**

со - ло - ты - я, Яд - ра чистый и - зум - рудь. _____
 hat die Nuss und der Kern ist ein Sma - ragd. _____

f *trem.* *dimin.*

I. Кор. I Sch.

Слу - ги был - ку сте - ре - гуть, Изъ скор - лу - покъльютъ мо - не - ту Да пус -
Da - rum wird es streng bewacht, Mün - zen prägt man aus den Scha - len, um den

p *pp*

ка - ютъ въ ходъ по свѣ - ту; Дѣв - ки сын - люти - зум - рудъ
Auf - wand zu be - zah - len; Die Sma - rag - de in dem Schatz

Въ кла - до - вы - я, да подъ спудъ.
Wohl - ge - ord - net fin - den Platz.

mf *trem.* *cresc.*

Allegro. ♩ = 132.

179 Ц.С.З.С.

Ну, коль толь - ко живъ я бу - ду, По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду,
Blei - be ich ge - sund und man - ter, Rei - se ich be - stimmt hin - un - ter

p sub.

Ц.С. Z.S.

Чуд-ный го-родъ на-въ-шу, У Гви-до-на по-го-
 In die wun-der-rei-che Stadt, Die Gui-don zum Für-sten
sempre legato

Въ сторону.
 Баб. Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Баб. Вотъ не въ-да-ли мы ли-ха! Вы-ру-чай ско-рѣй, Тка-чи-ха!
 Ц.С. Nim-mer dür-fen wir das lei-den! We-be-rin, nun hilf uns bei-den!

Z.S. шу.
 hat.
 Poco meno mosso. ♩ = 116.

Ткач. Web.

(Равнодушно)
 gleichgültig.

Что тутъ див-на-го? Ну, вотъ: бѣл-ка
 Sa-get mir, was das be-weist, Wenn ein

ка-муш-ки гры-зеть!... Въ свѣ-тъ есть п-но-е ди-во
 Eich-horn Nüs-se speist? Wun-der giebts an an-dern Stellen:

Ткач. Web.

Мо - ре взду-ет-ся бур-ли - - во, И на брегъсьволной мор-
 Schäu - mend bäumen sich die Wel - - len, Setz - en, flu - thend an den

The first system of the musical score for 'Ткач. Web.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are in Russian and German. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp and a 2/4 time signature. It begins with a piano (p) dynamic marking. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

ской ————— Вый - - дуть вы-тя-зи тол-пой. ———
 Strand ————— Ei - - ne Heldenschar aus Land. ———

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with some rests. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system ends with a double bar line.

180 (Шмель злится)
 Die Hummel wüthet.
 III. Кор. Vivace. ♩ = 144.

III Sch. Ты, род - на - я, по-го - ди, Рачь объэ - томъвне-ре - ди.
 War - te, Täub-chen, da-von e - ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

The third system is for the piece 'Шмель злится' (Die Hummel wüthet). It is marked 'III. Кор. Vivace. ♩ = 144'. The score is for a solo voice (III Sch.) and piano accompaniment. The vocal line is in a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It starts with a piano (p) dynamic marking and features a very active, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

(Шмель жалитъ Ткачиху въ брови и прячется)
 Die Hummel sticht die Weberin in die Augenbrauen und ver-
 birgt sich.

Ай! ———
 Ау! ———

The fourth system of the musical score shows the vocal line with the lyrics 'Ай!' and 'Ау!'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The dynamic markings change from piano (p) to mezzo-forte (mf) and then to sforzando (sf), with a 'cresc. molto' (crescendo molto) instruction. The system ends with a double bar line.

Ахъ, прокля-тый!
Ha, Ver-ruch-te!

Т. *f*

СОРО

В. *f*

Что съ то-бой?
Was ist los?

Что съ то-бой?
Was ist los?

ff

(Плаксиво. Держится за глазъ)
Weinerlich. Das Auge mit der Hand bedeckend.

Отъ шме - лей здѣсь нѣтъ по - ко - ю, Вишь у - жа - лнль
Et - ke Hum - mel rie - sen - gross — Stach ins Au - ge

f

въ бровь какъ разъ!
nich bei - nah!

Т. *mf*

В. *f*

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - bli_n-det wärst du da. —

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - bli_n-det wärst du da. —

f *mf* *mf*

181 III Кор. III Sch.
a piacere

Allegro tempetuoso. ♩ = 132

И та-ко-е е-сть тамъ диво: Мо-ре в-ду-ет-ся бур-ли-во, За-ри-
Wundergabes da noch mehr: Hoch auf-bäuml sich dort das Meer Donnernd

п-и-ть, по-ды-метъ вой, Хлынетъ на бе-регъ пус-
braust es, wallt und zischt, Ganz be-deckt von weis-sem

той Расплес-нетъ с-яв-шум-номъ бѣ-гѣ И о-
Gischt. Ue-ber-flu-theud an dem Stran-de Lässt zu-

cresc.

ста-нут-ся на бре-гѣ трид-цать три бо-га-ты
rück es auf dem San-de Ei-ne tapf-re Brü-der

f marcato assai

III Кор.
III Sch.

ра, ————— Въ че - шу - ъ какъ жаръ го - ря, Все кра -
schar, ————— Auf den Hel - men blitzt ein Aar, Drei und -

сав - цы мо - ло - ды - е, Ве - ли - ка - ны у - да - лы - е,
drei - ssig küh - ne Krie - ger Kampf - er - prob - te Hel - den - sie - ger,

Всѣ рав - ны какъ на под - боръ, ————— Съ ни - ми
Paar - weis schrei - ten sie her - vor ————— An - ge -

cresc.

дядь - ка Чер - но - морь. —————
führt von Tschernomor.

ff

ff strepitoso

Z. S.

182

По-ди-вить-ся на-до-чу-ду, Ко-ли толь-ко живъ я бу-ду, Чуд-ный ост-ровъ
 Fahren will ich gleich hin-un-ter, Wenn ich bleib ge-sund und mun-ter, In die wun-der-

Пов. Bäck.

Въ сторону
Bei Seite.

Ткач. Web.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Webe- rin nun nimm

Баб. Bab.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Bäcke- rin nun nimm

Ц. С. Z. S.

Вотъ то не бы-
Dieses hat unsна-вѣ-шу, У Гви-до-на по-го-шу.
rei-che Stadt, Die Guidon zum Für-sten hat.

Пов. Bäck.

Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо, Намъ не льзя е-го пус-тить Чудный городъ на-вѣ-стить.
 Tкач. Dich zusammen, sonst wird's schlimm, Nimmer darf er von hier fort Nimmer mehr an jenen Ort.Web. Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо,
Баб. Dich zusammen, sonst wird's schlimm,Намъ не льзя е-го пус-тить, намъ не льзя.
Nimmer darf er von hier fort an jenen Ort.Bab. ло до-ку-ки, Э-то Ле-бе-ди вѣдь шу-ки. И ка-
an-ge-than Ganz ge-wiss der Zau-ber-schwan. Fürst Gui-

кой то князь Гви - донъ, И от - ку - да взял - ся онъ?
don, - Wo kam der her, - Auf die In - sel in dem Meer?

cresc. poco

Баб. Bab. zu Saltan: **183**

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту
An - statt sich her - um - zu - trei - ben

f *p*

Псв. Bäck.
Ткач. Web.

Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту.
Er soll hier zu Hau - se blei - ben.

Баб. Царь пой - деть бро - дить по свѣ - ту. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
An - statt sich her - um - zu - trei - ben. Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben.

Ваб. Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту Точ - но до - ма дѣ - ла нѣ - ту.
Soll ein Zar zu Hau - se blei - ben, soll ein Zar zu Hause blei - tu - ben.

cresc.

Ц. С.
Z. S. f.

Что - жъ я царь и ли ди - тя? Раз - сер - жу - ся не шу -
Bin ein Kind ich o - der Zar? Ihr er - zür - net mich für -

Ц. С.
Z. S.

Топает ногой и ударяет кулакомъ по столу. *a piacere*

та! Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. *Зав-тра-жь въ - ду!*
 wahr. Mor - gen reis' ich!

184

Баб. Спокойно.
Bab. ruhig.
Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребе_нокъ! Пра_во то_чно изъе_ленокъ. Ужь наш_ли чѣмъ_дивить!
 Wie ein Bu_be, Der entlief der Kinder_stu_be. Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать_то, се_ба сра_мить! Въ свѣ_тѣ есть та_ки_яль
 Straunen ü_ber solchen Tand! In der Welt giebt's an_dre

ди_ва? Вотъ и_детъ мол_ва прав_ди_ва:
 Sa_chen. Die die Leu_te staunen ma_chen:

185 Баб. Bab.

Poco piu lento. ♩ = 104

За морем царица на есть что не можно глаз от-весть, Днем свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-еть,
Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночью землю о-свѣщаетъ; Мѣ-сяць подъ ко-сой блеститъ, А на лбу звѣзда го-ритъ,
Nachts die Er-de sie erleuchtet; Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Высту-па-етъ сло-вно па-ва, Die Erscheinung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen.
Die Hummel wüthet. Шмель злится.
А какъ рѣчь то го-во-ритъ, Ih-re Re-de süß und hell,

186

Vivace assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ... Отмахивается отъ шмеля.
Rie-selt wie ein fri-scher Quell... Die Hummel abwehrend.

Шмель жалитъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ) schreit.
Die Hummel sticht Babaricha ins Auge. Au! Au!

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Эй, сюда! Eilt herbei!

Баб. Bab. Лю - ди! Leu - tel'

Ай! по - мо - ги - те, ра - ди Бо - га! Шмель старается улететь оть погоня.
 We - he - helft, dies Un - ge - heu - er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Ка - ра - уль! ff Schwere - noth!

Баб. Bab. Ка - ра - уль! ff Schwere - noth!

Аус дем Schlafe auffahrend.
 Страж. (Tenor) Wachen. Ка - ра - уль! f Schwere - noth! Суматоха. Стражники Verwirrung. Die Wa -

Тре - во - га! Ло - ви, ло - ви!
 На, Feu - er! Her - bei, her - bei.

съ топорами бѣгають за шмелемъ. Столы опрокинуты.
 ehen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.

Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

Да да - ви е - го да - ви! По - го -
 V. Lasst die Hum - mel nur nicht frei! War - te

Эй, смот - ри по жди не мно ж - ко.
 Da ist ja das Fenster of - fen.

T.
В. дир.

Вы смот - ри - те чтобъ по - стрѣль
Auf - ge - passt, dass in die See

Держи о_кош_ко!
Beinah getrof - fen!

III Кор. III Sch. 187

T.
В. дир.

Здѣсь! Сю_да! Бѣ_ги ско_рѣ_е!
He, geschwind hierher, mach Ei - le.

Въмо_ре тамъ не у_ле_тѣ_ль.
Euch das Un - thier nicht ent - geh.

I Кор. I Sch.
II Кор. II Sch.

Ахъ, ты Бо_же
Weiss der Him - mel,

То_по_ромъ е_го зло_дѣ_я!
Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.

f *cresc.* *p*

I Кор. I Sch.

Онъ какъ разъ_ Ей у_жа_лилъ пра_вый глазъ
die - ses Thier - Stach ins rech - te Au - ge ihr.

f *cresc.*

Т. Какъ ста - ру - ха по блѣд - нѣ - ла, Вид - но на вѣкъ о кри -
 В. Bleich, vor Schmerzen sie sich win - det, Si - cher ist sie halb er -

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch. Стража то-же хо-ро-ша,
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ - ла!
 В. blin - det.

Спятьто - по-ри - жидер -
 Schläft, das Beil im Ar - me

II Kop.

II Sch. за.
 III Kop. III Sch.

Шмель по-смель на - ку - ра - ле - сить.
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen.

Яростно.
 Wüthend.

Ц.С. f. Шмель улетаетъ.
 Z.S. Стра - жу всю сей-часъ по - вѣ - сить!
 An den Galgen mit den Wa - chen! Die Hummel entfliegt.

Ц. С. З. С.

Всѣ прекращаютъ бесполезную погоню.
Alle geben die nutzlose Verfolgung auf.

189

mf

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ
Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возъ - мемъ жи -
Fangt die Hum - mel le - bend

f

поръ — Не пус - кать на - цар - скій дворъ — Всѣхъ шме -
Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вемъ, Крыль - я всѣ по о - тор - вемъ. Все - на -
ein, Reißt ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ поръ — Не пус - кать на цар - скій
bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вскъ и раз -
kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.
Z. S.

дворь — Не пус — кать на цар — скій дворь —
bum — mein, hier — im — Schloß her — um — zu — bum — mein

да — вимъ Авъ до — ба — вокъ и раз — да — вимъ!
sen — gen Und zu — letzt auch noch ver — sen — gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.
Баб. Bab.
I Крп. I Sch.
II Крп. II Sch.
III Крп. III Sch.

Всѣхъ шме — лей отъ э — тихъ поръ Не пус — кать на
Streng ver — bo — ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher —

Всѣхъ шме — лей отъ э — тихъ поръ Не пус — кать на
Streng ver — bo — ten sei's den Hummeln, Hier im Schlossher —

Всѣхъ шме — лей отъ э — тихъ поръ не пус —
Streng ver — bo — ten sei's den Hum — meln Hier im —

Всѣхъ шме — лей отъ э — тихъ поръ не пус —
Streng ver — bo — ten sei's den Hum — meln Hier im —

m.s.

I Касч. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
 um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu
 II Веб. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
 um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu
 III Ваб. цар - скій дворъ, Не пус - кать на цар
 I Кор. um - zu - bum_meln Hier im Schloss her um - zu
 II Sch. кать, не пус - кать на цар
 II Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu
 III Sch. кать, не пус - кать на цар
 III Кор. Schloss Hier im Schloss her um - zu

скій дворъ!
 bum - mein.
 скій дворъ!
 bum - mein.
 скій дворъ!
 bum - mein.
 скій дворъ!
 bum - mein.
 скій дворъ!
 bum - mein.
 скій дворъ!
 bum - mein.

Ц. С. Z. S. **ff** Безъ ша - ды всѣхъ но - вѣ
 An den Gal - gen mit den Wa - chen!
 Стрѣжъ, бросающейся на колѣна. fen hat.

Пов. Вäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

F. CORO.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

B.

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

191

Allegro. ♩ = 126.

riten. poco a poco

First system of musical notation, piano accompaniment. The right hand starts with a forte (*f*) dynamic and ends with a decrescendo (*dim.*). The left hand provides a steady bass line.

Andante. ♩ = 65.

Second system of musical notation, piano accompaniment. The right hand begins with a pianissimo (*pp*) dynamic and includes a *cresc. poco* marking. The left hand features trills (*tr*) and a pizzicato (*pizz.*) section.

Third system of musical notation, featuring a Violin solo (*Viol. solo*) with trills (*tr*) and a decrescendo (*pp*) dynamic. The piano accompaniment continues in the lower register.

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand has a decrescendo (*pp*) dynamic. The left hand includes a *ped* (pedal) marking.

Fifth system of musical notation, piano accompaniment. The right hand features a Flute (*Fl.*) part with trills (*tr*) and a *dolce* dynamic. The left hand continues with piano accompaniment.

Clar.
dim.
pp

ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьего дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гамдонъ.
 VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht. Zarewitsch Guidon tritt auf.

cresc. poco

p

p
Ped

p
V-cello

Гвидонъ.

Guidon.

Poco più lento. ♩ = 56

Въ синемъ небѣ звѣзды блещутъ, Въ моръ волны тихо плещутъ, Листья сладко шелес-
 Droben blitzt der Sterne Meer, Leise athmend ruht das Meer, Traumbefangen rauscht der

тять, Птички пѣвчи - я слыс. тять. Ночью на крас. о. ю н. вой. Духъ и - деть отъ липы ме -
 Wald, Nach - ti - gallensang erschallt. Schö - ne Nacht, gar süsse Dül - te, Hauchen Lin - den in die

cantabile

до - вый, Какъ хо. рошты Божій свѣтъ! Жаль что ми. лой близко нѣтъ.
 Lül - te. O wie schön ist Got - tes Welt! Ei - nes nur: die Liebste fehlt.

Гдѣ е - я при. ютъ - счаст -
 Ach, wo wei - let sie, - die

194 ГВИД.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 112 *passionato*

ли-вый. Къ ней лю-бовь - ю при-хот - ли-вой, Хоть не ви-дѣль, все рав -
 Ei - ne, Wun - der - hol - de, Süs - se, Rei - ne, Die im Her - zen mein ich

но — раз - го - рѣл - ся я дав - но — По - зо -
 пеп - не, Ob ich sie auch gar nicht ken - ne Mei - nem

Recit.

p colla parte

ву я Ле-бедь при-цу, Пусть ди-ко-вин-ку дѣ-ви-цу Мнѣ по -
 Schwanwillichs be - feh - len, Mag er mei - net - halb sie steh - len. Dass sie

ка-жетъ нынче въ ночь. Ле-бедь! Ле-бедь! Ждать невѣ-мочь.
 heut zur Stel - le sei. Schwa - nen vo gel, komm her - bei.

sf dim. p dim.

Лебедь-птица.
Schwanenvogel.

Andante. ♩ = 72

Introduction for piano. The score is in G major, 4/4 time, and marked Andante. It features a melody in the right hand with a 7-measure rest and a bass line with a 7-measure rest. The piece concludes with a double bar line and a snowflake symbol.

198 Леб. Schwan.

Здравствуй князь ты мой пре - крас - ный! — Что ты тих как день не - наст - кый? —
Sei gegrüsst, mein Fürst und Ret - ter, — Schaut so trüb wie Re - gen - wet - ter! —

Clar.

pp

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a 3-measure rest. The piano accompaniment is marked pp and features a 3-measure rest.

О - пе - ча - лья - ся че - му? — Го - во - ри —
Was bedrückt die See - le dir? — Sa - ge an —

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a 3-measure rest. The piano accompaniment features a 3-measure rest.

я по - мо - гу! —
ich hel - fe dir! —

dim. p cresc.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line has a 3-measure rest. The piano accompaniment features a 3-measure rest and includes dynamic markings dim. and p cresc.

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 108

196

Грусть-тоска меня съ - даетъ, День и ночь о - долъ - ва етъ... Лю - ди женят-ся, гля-жу,
Tag und Nachtfühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al - le Leutesind vermählt,

Лоб. Schw.

Гвид. Guid.

А ко - го - же на при - мь - ть ты и - мь - ешь?
Hat dein Herz bereits ge - wöh - let? sag, wer ist es?

Не жена тьлишь я хо - жу. Да на
Mir allein die Gattin fehlt. Man er -

Гвид. Guid.

свѣ - ть, Го - во - рять, на - рев - на етъ, Что не мож - но глазъ от - вестъ:
zäh - let Viel von ei - ner Kö - nigsmäid, De - ren Schön - heit Au - gen - weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо - жій зат - мь - ва етъ, Ночь - ю зем - лю о - свѣ - ша - етъ,
Tags die Sonne sie ver - scheu - chet, Nachts die Er - de sie er - leuch - tet,

Гвид.
Guid.

Мѣ-сяцъ подѣ ко-сой блес-титъ, А во-лбу звѣз-да го-ритъ,
Voll-mond im-tern Zor-fe schimmert, An der Stirnein Sternlein flim-meret

А са-ма то ве-ли-ча-ва Вы-сту-па-етъ сло-вно па-ва, Слад-куръчь то
Die Erschei-nung gleichdem Pfau-en, Mehr und prächtig an-zuschau-en Ih-re Re-de

го-во-ритъ, Сло-во рѣ-чень-ка жур-читъ,
süss und hell Wie-selt wie ein fri-scher Quell.

Recit.
Толь-ко, пол-но прав-да-ль э-то? Что-жъ мол-чишь, не от-вѣ-ча-ешь?
Ob das wahr ist, wollt ich fra-gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa-gen?

p *cresc.* *f*

Лѣб.
Schw.

Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$

Гвид. Guid.

Какъ ве-се-лый мо-ты-лекъ На при-вѣт-ный о-го-некъ Къ ми-лой
Wie den Fal-ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

198 Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$

Слу-шай Ле-бедь, я не-лгу,
Lie-ber Schwan ich sa-ge-dir,

f *dim.* *p*

онъ ильнетъ, и рвет-ся, Не по-дѣт-ски сердце бьет-ся, Не
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie-be Leid und Lust Nach

Бре-жу е-ю на я-ву, Вотъ те-перь закро-ю о-чи Мнит-ся
Deut-lich seh ich sie vor-mir, Schliesse ich die Au-gen li-der Scheintes

по-дѣт-ски Не по-дѣт-ски серд-це
der Lie-be, Nach der Lie-be Leid und

ми-редеть тен-лой но-чи, Что не пти-ца го-во-ритъ, Го-лосъ дѣ-вичій зве-
mir im Dun-kein wie-der Nein, ein Vo-gel ist es nicht. Ei-ne Mädchenstimme

Лѣб. Schw. # Allegro. ♩ = 126

ad lib.

бѣт-ся. Lust. Гвид. Guid. нитъ. spricht.

Да, та-ка-я есть дѣ- So ein Mädchen giebt's ge-

199 Allegro. ♩ = 126

Лѣб. Schw.

ad lib

ви-ца. Frau. Но же-на не ру-ка - Doch kein Handschuh ist die

ви-ца, Frau, V-le. Fl. Ob. Clar. Den man ab - streift

Съ бѣ-лой руч - ки

не страх-кень И за но- ясь не зат- кнень von der Hand Und dann hin- wirft in den Sand.

Лѣб.
Schw.

У - служу те - бѣ со -
Will - den gu - ten Rath dir

200

Viol.

вѣ томъ. ge - ben,
Слушай Hö - re,
о - бокъ о - бокъ о - бокъ э - томъ по - раз - ду - май ты пу -
ü - ber - leg es e - ben, Eh du ihr ge - lo - best

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid.

темъ Не рас - ка - ять - ся - бѣ по - томъ,
Tren - e Dass nicht spä - ter fol - ge Reu - e

passionato

Радъ чѣмъ хочешь по - бо -
Leis - ten will ich je - den

Гвид. Guid.

жить - ся, Bid
Что по - раужь мнѣ жь нить - ся,
Dass es sei die höchste Zeit
Что о - бъ э - томъ о - бо
Mir zu nehmen ei - ne

Гвид.
Guid.

всемъ... Не ре-думаль я пу-темъ... И го-товьдушо-ю
 Frau... Ue-ber-legt hab ichs ge-nau... Alles will ich un-ter-

страст-ной За на-рев-но-ю пре-крас-ной, И пѣнкомъ ид-ти от-
 fan-gen Die Prin-zes-sin zu er-lan-gen, Bin zu Fuss zu gehn be-

Леб. Schw.

201 Animato. ♩ = 144.

Гвид. Guid. *string.* Нѣтъ, зачѣмъ искагь да-
 Wa-rum suchen in der

сель Хоть за три девять зе-мель.
 reit Ein'-ge tausend Meilen weit.

f string *p cresc.*

Леб. Schw.

ле-ко? Я ска-жу, вздохнувъ гу-
 Fer-ne? Sa-gen will ich es dir

ff *dim. poco* *p cresc.*

Полная тьма. Лебедь-птица обертывается Царевною.
Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin.
Schwanhilde.

Яркий
Heller

свѣтъ.
Tag.

Andante $\text{♩} = 63 \text{ tr}$

202

ff f

Царевна Лебедь, подъ косой луна, во лбу
Prinzessin Schwanhilde, unter dem Zopf einen Mond, an der Stirne

tr tr tr tr

звѣзда, стоитъ передъ изумленнымъ Гвидономъ. Живая картина.
einen Stern, steht vor dem erstaunten Guido. Lebendes Bild.

tr tr tr tr

ff

tr tr tr tr

m. f.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

poco allargando

Чу - до не ма - ло - е Въявь со - вер - ша - ет - ся, Здѣсь не бы - ва - ло - е
 ГИДОНЪ. Was die - se Nacht ge - schah, Scheinet gar wun - der - bar, Was sonst kein Au - ge sah

Соли - це ты яс - но - е, Дѣ - ви - цаль крас - на - я? Ты сол - нышко,
 Guidon. Bist du der Son - nenschein, O - der ein Mäd - chen fein? der Son - nenschein,

203

Larghetto. $\text{♩} = 126$

Въ очь ю свер - ша - ет - ся. Боль - ну - ю во - люш - ку, Дѣ - вичь - ю до - люш - ку
 Heut wird es of - fenbar. *mf* Leite du mein Geschick, Mein frei - es Mädchenglück

а ль дѣ - ви - ца? Въ - чи ей смѣ - ло я, Власть на - ди - ву - ю - ся,
 ein Mäd - chen fein? *mf* Won - ne - voll sucht mein Blick In dei - nem Aug das Glück,

Я от - да - ю, я от - да - ю я от - да - ю те - бѣ.
 Hin - ge - be ich, hin - ge - be ich, Hin - ge - be ich es dir.

Впрокъ на лю - бу - ю - ся вѣли - чи - ко бѣ - ло - е.
 Dein hol - des An - gesicht, Zärt - lich es mir verspricht.

Лѣб.
Schw.

ГЕНД.
Guid. *mf espr.*

Чѣмъ отплачу тебѣ?
Wie soll ichs dankendir?

Людямъ за претныя,
Märchen, die nie ein Mund

Теремъ распсаный,
Bau dir ein buntes Gemach,

Clar. tr tr

Сказки заветныя
Machte den Menschen kund,

Жемчужомъ и заный
Mit einem Perlendach

mf pp

Лѣса дрему чаго,
Was ich vom Wald erlauscht,

Моря кипучаго,
Was mir das Meer gerauscht,

Въ ровень ей выстрою
Vor jedes Fensterlein

Съ тучкою быстрою:
Häng ich ein Wölklein:

mf p

Лѣб.
Schw.

Гвид. Mach in der Däm-merstund
 Все за бе-сѣ-до-ю Дру-гу по-вѣ-да-ю, другу по-вѣ-да-ю
 Ich mei-nem Schat-ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу-дешь вы-гля-дывать, Грѣтьвсѣхъи ра-довать, радоватьвсѣхъ
 Wenn du dann schaut heraus, Spendest du Freu-den aus Wärme und Licht.

204

сказ-ки всѣвмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
 Mär-chenbunt Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

ра-до-ватьбу-дешьвмигъпо-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
 Wär-me und Freu-den. Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Слов-но во снѣ
 Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz — wie im Traum,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Словно во снѣ
 Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz wie im Traum,

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид.
Guid.

Снит ся те бѣ,
Man glaubtes kaum,

Слово во снѣ снит ся, снит ся те бѣ.
Man glaubtes kaum ganz wie ein schöner Traum

Снит ся всемнѣ,
Man glaubtes kaum,

снит ся всемнѣ,
als wäre es

все мнѣ.
ein Traum

p

Ско роль же лан на я,
Wann bricht der Tag her ein,

Ско роль же лан на я,
Wann bricht der Tag her ein,

Во гомъ намъ дан на я,
Wo du wirst end lich mein,

Во гомъ намъ дан на я,
Wo du wirst end lich mein,

Либ.
Schw.

cresc. poco

Гвид. Свадь - ба не ждан - на - я?
Guid. Wann wird die Hoch - zeit sein?

Свадь - ба не ждан - на -
Wann wird die Hoch - zeit

cresc. poco

205

Allegro assai. ♩ = 156

Бу - дель мы влюб - ви мы влюб - ви сер - деч - ной, при - нѣ -
Wer - den Lie - ben uns Lie - ben uns von Her - zen, Oh - ne

я? Бу - дель мы влюб - ви сер - деч - ной бу - дель мы,
sein? Wer - den Lie - ben uns von Her - zen im - mer - zu

ва - я, Жить без - печ - но жить без - печ - но. Ахъ,
Sor - gen, im - mer scher - zen, im - mer scher - zen. Ach

При - нѣ - ва - я жить без печ - но бу - дель мы
Oh - ne Sor - gen im - mer scher - zen im - mer - zu.

Либ.

Schw. to ———— счасть е ———— ахъ, ———— счасть е то не — раз — ска
 Гвид. so ———— se ———— lig ———— sein ———— Un — ser Glück kein Wort be —

Guid. Ахъ, Счасть е ———— то не — раз — ска ———— зать
 Ach Уа — ser ———— Glück kein Wort be ———— nennt

cresc.

зать nennt Ахъ, Уа — счасть е ———— и не —
 ser ———— Glück ———— kei — ne

счасть — е то счасть е то
 un — ser Glück un — ser Glück

sp cresc. dim.

206

ромъ не о — пи — сать. ten ad lib.
 Men schen see — le kennt.

и не ромъ не о — пи — сать. ten ad lib.
 kei — ne Men — schen — fr — ie kennt.

cresc.

dim.

СОРО. ДѢВУШКИ MÄDCHEN. За сценой.
riten. poco Soprani.

Hinter der Bühne. Что такъ
Sa - get

Изъ за деревьевъ доносится голоса дѣвушекъ.
Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.

207 Allegro moderato. ♩ = 126

ра - но ра - но солн - це крас - но нын - че вста - ло нын - че вста - ло о - то сна? Пта - шекъ -
unsweshalb die lie - be Son - ne Al - so zei - tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al - le

хоръ запѣлъ за - пѣлъ со - глас - но, Про - бу - ди - ла - ся про - бу - ди - ла - ся вол - на. Ут - ро
Vög - lein sin - gen vol - ler Won - ne, Und die Wel - len plät - schern an dem U - fer sacht. O wie

ут - ро свѣ - же - е не жар - ко, Отъ ро - сы искрѣ - ся лугъ ме - крит - ся лугъ. От - че -
kühl die Luft am Mee - res - stran - de, Frischbe - thaut die Blümlein und das Gras der Flur. Ist denn

Царьца Милитриса вхoдитъ въ сопровожденiи двѣухекъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвушки несутъ пологенце, зеркало и гребень. Дѣвушки, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленiи.

Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtucher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.

На сценѣ.
Auf der Bühne.

Sopr.

Alli. *гожѣ такъ ста_ло ста_ло яр_ко, Слов_но пол_день слов_но полдень ми_нулъ вдругъ? То не*
plötz_lich Mit_tag hier zu Lan_de, Dass im Au_gen_blic_ke al_les sich erhellt? Nein, kein

To ne
Nein, kein

208

ут_ра ут_ра про_буж_день e, То не
Mor_gen hat sein Licht er_gos_sen, Nicht die

rosso piu f

сол_ныш_ко не сол_ныш_ко вста_еть, То кра_
Son_ne sich im Strah_len_kranz er_hebt, Neu_e

S
A

сы - и - ной кра - сы рож - день - е, Мо - ло -
 Schön - heit ist uns hier ent - spros - sen, In zwei

Гвид. Guid.
 Гвидонъ и Лебедь
 Guidon und Schwan

S
A

дой люб - ви мо - ло - дой люб - ви при - леть.
 jun - gen Her - zen Lie - bes - won - ne hebt.

Го - су -
 Но - he

cresc.

бросаются на колѣна передъ царцею.
 hilde knien nieder vor Miltrissa.
 209 Un poco agitato.

Mit

да - ры - ня род - на - я! Ты прос - ти - насъ до - ро -
 ter wol - le ge - bent! Dei - nen Kin - dern neu - es

га - я. Вы - бралъ я же - ну се - бѣ, Дочь по - слуш - ну - ю те -
 Le - ben. Ei - ne Gattin wählt ich mir, Ei - ne lie - be Tochter

mf

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid. *Pro-simь* о - ба раз-рѣ - шень-я, *Tvo-e* го - бла-го-сло -
Nimm uns an, - lass dich be - we - gen, *Gieb uns* dei - nen Mutter -

бѣ - *Pro-simь* о - ба раз-рѣ - шень - я, *Tvo-e* -
 dir. - *Nimm uns* an, - lass dich be - we - gen, *Gieb uns*

dim.

венья, *Tы дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со - вѣ - тѣ и люб -*
se - gen, *Dass wir theilen Freud und Leid,* *Treu in Lieb - und Ei - nig -*

го - бла-го-сло-венья. *Ты дѣтей бла-го-сло - ви* *Жить въ со-вѣ-тѣ и люб -*
dei - nen Mut-ter - se - gen. *Dass wir theilen Freud und Leid* *Treu in Lieb und Ei - nig -*

Лѣб. Schw.

Poco meno mosso.

ви - *Царица Милитриса. Mil.*
 keit. -

Гвид. Guid. *За о-бычай вашъ по - кор - ный* *Мать и - ко - ной чу - до -*
Da ihr folgsam frommer Sit - te *Will ge - wahren ich die*

ви - *Poco meno mosso.* *V.-c.*
 keit. -

Мил. Mil.

poco riten.

твор - ной *ва - ши гла - вы о - сѣ - ятъ,* *Богъ вамъ дол - ги дни про -*
Bit - te, *Will ich seg - nen eu - ren Bund.* *Gott er - hal - te euch ge -*

colla parte

Viol. *dim.*

210 Schw. Allegretto. ♩=72

Мил. Дай намъ Боже бракъ счастливыи!

Mil. Ge-be Gott uns Glück und Frieden!

дмитр. sund.

Гвид. Guida.

Бо-же Seg-ne

Кроткий нравъ и не гнѣвливыи,
Sei uns Demuth stets beschieden

S.

pp

CORO

Бо-же дай, Бо-же дай!
Ge-be Gott, ge-be Gott!

Бо-же дай, Бо-же
Ge-be Gott, ge-be

pp

Allegretto. ♩=72

Più mosso.

Бо-же насъ бла-го-сло-ви!
Segne uns der lie-be Gott!

насъ бла-го-сло-ви
euch der lie-be Gott

Житье со-вѣ-тѣ и люб-ви.
Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

насъ бла-го-сло-ви.
gnädig sei uns Gott.

Бо-же насъ бла-го-сло-ви! Мы для праздни-ка та-
Segne uns der lie-be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай!
Gott

Бо-же дай
ge-be Gott

Бо-же Бо-же дай!
geb es gnä-dig Gott!

Più mosso.

mf trem.

Лѣб.
Schw.

211 Tempo I.

Дай намъ Бо-же бракъсчаст-ливый,
Ge-be Gott uns Glück und Frieden,

Гвид.
Guid.

riten.

ко-го Будемъ ждать от-ца род-ко-го.
hoffen, Ist der Va-ter ein-ge-troffen.

Кроткій
Sei uns

S.

pp

Бо-же дай, Бо-же
Ge-be Gott, ge-be

A.

pp

Tempo I.

riten.

p

Лѣб.
Schw.

Мил.
Mil.

Бо-женасъбла-
Segne uns der

Гвид. Guid.

Бо-же насъблагосло-ви, —
Seg-ne euchder lie-be Gott, —

Житьево-вѣ-тѣ
Dass ihr treu bleibt

правъ и негиб-ливый,
Demuthstets be-schieden,

насъблагосло-ви,
gnädig sei uns Gott.

Бо-женасъбла-
Segne uns der

дай,
Gott

Бо-же дай, Бо-же дай!
Ge-be Gott, ge-be Gott

Бо-же дай!
ge-be Gott

Бо-же
Se-gne

ten.

Доб.
Schw.

212 Presto. ♩ = 192 *ten.adlib.*

allargando poco

го - сло - ви! Бо - же дай!
Ile - be Gott. Seg - ne Gott!

Мил. Mil.

и люб - ви! Жизнь со - вѣ - тѣ и люб - ви!
bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

Гвид. Guid.

го - сло - ви! Жизнь со - вѣ - тѣ и люб - ви!
Ile - be Gott. Treu zu blei - ben bis zum Tod.

Bo - же дай! Bo - же дай! Bo - же дай!
A. Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

Bo - же дай! Bo - же дай! Bo - же дай!
A. Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

Bo - же дай! Bo - же дай! Bo - же дай!
A. Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

Presto. ♩ = 192

cresc. *f allargando poco* *mf* *cresc.* *f*

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ. EINLEITUNG ZUM LETZTEN BILDE.

ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,
Градъ на островѣ стоитъ,
Съ алатоглавыми церквами,
Съ теремами и садами.
Въ городѣ житье не худо.
Вотъ какія тамъ три чуда:
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ
Золотой грызаетъ орѣхъ,
Изумрудецъ вынимаетъ,
А скорлупку собираетъ,
Кучки ровныя кладетъ
И съ присвисточкой поетъ
При честномъ при всемъ народѣ
„Во саду ли въ огородѣ?“
А второе въ градѣ диво:
Море вадуется бурливо,
Закипитъ, подыметъ вой,
Хлынетъ на берегъ пустой,
Разольется въ шумномъ бѣгѣ
И останутся на брегѣ,
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,
Тридцать три богатыря.
Третье: тамъ царица есть,
Что не можно глазъ отвесть,
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,
Ночью землю освѣщаетъ,
Мѣсяцъ подъ косою блеститъ,
А во лбу звѣзда горитъ.
Я тамъ былъ, медъ пиво вилъ
И усы лишь обмочилъ.

(По Пушкину.)

DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,
Darin erhebt sich hoch und hehr
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,
Gärten und Palästen drinnen.
Dortan lebt man froh und frei,
Blaue Wunder giebt es drei.
Erst ein Eichhorn zahm und hold,
Welches Nüsse Knackt von Gold.
Die Smaragde nimmt es fort,
Und die Schaaln sammelt dort
Jedes einzeln wohlgehäuft
Wobei es gar lustig pfeift:
„In dem Garten, in dem Wald“ (+)
Zweitens, dass sich dort die See
Stürmisch aufbäumt in die Höh,
Ganz bedeckt von weissem Gtscht,
Donnernd braust und wallend zischt,
Ueberfluthend deckt das Land,
Und zurücklässt auf dem Strand
Drei und dreissig kühne Krieger,
Goldbehelmte Heldensieger.
Drittens, die Prinzessin Hilde,
Aller Schönheit Urgebilde,
Tags die Sonne sie verscheucht,
Nachts die Erde sie erleuchtet,
Vollmond unterm Zopfe schimmert,
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort
Meinen Bart in Bier und Wein,
In den Mund kam nichts hinein. ++
(Nach Puschkin.)

213 Allegro. $\text{♩} = 126$.

+*) Bekanntes russ. Volkslied.

+**) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russ. Volksmärchen.
ritard. poco a poco

214 Moderato. $\text{♩} = 72$

8

215

ff *cresc.*

Cassa

8

fff

216 Andantino. ♩ = 66.

Fl. picc.

p

8

8

217 Allegro. (come prima)

First system of musical notation for measures 1-4. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a steady bass line in the left hand.

Нар

Second system of musical notation for measures 5-8. The notation continues with similar rhythmic patterns. A large, bold Cyrillic letter 'Нар' is written vertically on the left side of the system.

Third system of musical notation for measures 9-12. The music concludes with a *dim.* (diminuendo) marking. The final measure shows a change in key signature to two flats.

Andantino. ♩ = 66.

218

First system of musical notation for measures 1-4 of piece 218. The tempo is marked *Andantino* with a quarter note equal to 66 beats per minute. The music is in 3/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation for measures 5-8. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A forte (*sf*) dynamic marking is present in the second measure.

Third system of musical notation for measures 9-12. The piece concludes with a final cadence in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Allegro. ♩ = 152.

219

Trombe

First system of music for measures 219-220. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The Trombe part is indicated above the staff.

Second system of music for measures 219-220. The piano part includes a *stringendo poco* marking and a *cresc. molto* marking.

220 Allegro animato assai. ♩ = 144.

First system of music for measures 220-221. The piano part begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. A dashed line below the staff is labeled "8bassa".

Second system of music for measures 220-221. The piano part includes a *ff marcato assai* marking. A dashed line below the staff is labeled "8".

Third system of music for measures 220-221. It includes a part for Fl. Ob. Cl. and the piano part. A dashed line below the piano staff is labeled "8".

Fourth system of music for measures 220-221. It shows the piano part. A dashed line below the staff is labeled "8".

First system of music. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The bass line has a steady eighth-note pattern. The treble part has chords and some melodic fragments. A Trombone part is indicated by the label "Trombe" and a single note on a staff to the right.

Second system of music. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The treble part has more complex chordal textures and some melodic lines.

Third system of music. It includes a Flute and Clarinet part labeled "Fl.Ob.Cl." with a melodic line. The piano accompaniment is marked with a forte dynamic "ff". A measure number "221" is shown in a box at the beginning of the system.

Fourth system of music. The Flute and Clarinet part continues with a melodic line. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

Fifth system of music. The Flute and Clarinet part continues. The piano accompaniment has a similar rhythmic texture to the previous system.

First system of piano accompaniment. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two flats and the time signature is 3/4.

Second system of piano accompaniment. A Violin part is introduced in the upper staff. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The word "dimin." is written in the left hand.

Third system of piano accompaniment. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. A piano dynamic marking "p" is present in the left hand.

Fourth system of piano accompaniment. Measure 222 is marked with a box. The tempo changes to "Allegro. (come prima)". The left hand has a "dimin." marking and a forte "f" dynamic marking.

Fifth system of piano accompaniment. Measure 223 is marked with a box. The tempo changes to "Andante. ♩ = 63.". The left hand has a "riten. assai" marking, followed by "dim." and "pp." markings. The right hand features triplets.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand continues with triplets and chords. The left hand has a piano dynamic marking "pp." and continues with triplets.

Ob.

Viol. solo

Piu animato. ♩ = 72.

224

Fl.

Clar.

crest. poco

p

225

cresc. poco

First system of musical notation, measures 225-226. The treble clef part features a melodic line with trills (tr.) and slurs. The bass clef part contains a rhythmic accompaniment with triplets (3) and a 7-measure rest. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of musical notation, measures 225-226. The treble clef part continues with trills and slurs. The bass clef part features a series of triplets (3) and a 7-measure rest. Dynamics include *f* and *ff*.

226

Third system of musical notation, measures 226-227. The treble clef part includes trills and slurs. The bass clef part features a series of triplets (3) and a 7-measure rest. Dynamics include *ff*.

Fourth system of musical notation, measures 226-227. The treble clef part features trills and slurs. The bass clef part includes a 7-measure rest and a *m.s.* (mezza sostenuto) marking.

poco allargando

Fifth system of musical notation, measures 226-227. The treble clef part features a melodic line with slurs. The bass clef part includes a 7-measure rest and a *m.s.* marking.

Lento. ♩ = 50.

227

Sixth system of musical notation, measure 227. The treble clef part features a melodic line with slurs. The bass clef part includes a 7-measure rest and a *p* (piano) dynamic. A *Clar.* (Clarinet) part is indicated.

228 Moderato.

Viol.

Allegro. ♩ = 126.

229

Tr-ba

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff contains a bass line with chords. Performance markings include *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*.

Second system of musical notation, continuing the melodic and bass lines from the first system.

Third system of musical notation, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with chords.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and bass lines.

230

Presto. ♩ = 160.

Fifth system of musical notation, starting with a forte (*f*) dynamic. The upper staff has a melodic line, and the lower staff has a bass line with sustained chords.

Sixth system of musical notation, featuring a melodic line and a bass line with sustained chords, marked with *sf*.

Seventh system of musical notation, including a melodic line and a bass line with sustained chords, marked with *f* and *sf*. An 8-measure rest is indicated above the staff.

КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ.
LETTZTES BILD.

Городъ Иерусалѣмъ. Внутренность кремля съ княжескими палатами. Видѣнь городъ; вдаль море съ кораблями. Гвидонъ съ подзорной трубой
стоитъ на вышнѣ. Внизу царица Милитриса и придворные.
Die verwunschene Stadt. Innere Ansicht des Kreml (Fürstenburg) mit der Fürstenhalle. Man sieht die Stadt in der Entfernung, das
Meer mit Schiffen. Guidon mit einem Fernrohr steht auf einem Auslugthurme. Unten Militrissa mit Gefolge.

231 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Радостно.
Freudig erregt.

Мама! Вижу кораб_ли.
Mutter, Schiffesehlich schon.

Cor. 3

Царица Милитриса. Также радостно.
Ebensö.

Militrissa.

Гдѣ? въ лазоревой да_ли?
Wo? nochferne, lieber Sohn?

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Э_то флотъ царя Салта_на.
Schiffe sinds Saltandes Za_ren.

Нѣтъ, у острова Бу_яна.
Nein, sie kommen herge_fahren.

Гвид. Guid.

Вглядываясь.
Schärfer auslugend.

Царь на палу_бѣ сто_итъ
Auf dem Deck, das muss er sein

И въ тру_ин
Sieht ins

Генд. Guid.

Сходить с вышки.
Steigt hinunter.

232

бу сюда гля - дить.
Fern - rohr grad hin - ein.

Recit.

Ма - туш - ка мо - я родна - я, Луч - ше спрячься, до - ро - га - я! Сядь по -
Müt - ter - lein, nun lass mich sor - gen, Halt ein we - nig dich ver - bor - gen Im Ge -

Sp. colla parte

233

Раздается колокольный звон. Входит войско и
Glockengeläute. Krieger ziehen auf und Trom -
Парни уходят. Mil. ab.

ку - да вьте - ре - му, - А я ба - тюшку при - му.
mach hier, nur so lan - ge, Bis den Va - ter ich em - pfange.

Allegro tempo.

трубачи и становятся в ряды. Прибывает народъ. Все готовится къ встрѣчѣ.
peter und stellen sich in Reih und Glied. Volk strömt herbei. Alle bereiten sich zum Empfange vor.

Пушечные выстрелы. (*Cassa* на сценѣ *ad libit.*)
 Kanonenschüsse. auf der Bühne

234 Входитъ свита царя Салтана и нахавшій изъ Тмутаракани народъ; среди него Скоморохъ, Голецъ и Старый дѣдъ.
 Es treten auf das Gefolge Saltans und Bürger von Tmutarakanien, dabei Skomoroch, Vose, Alter Mann.
 ГОРОЖАНЕ И ДВОРЬ. BÜRGER UND HOFSTAAT.

Sopr. CORO.
 Alt.
 Ten.
 Bassi.

Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem

8.

царст - ва гра - ни, До кра - евѣ поч - ти зем - ли
 A. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

царст - ва гра - ни, До кра - евѣ поч - ти зем - ли
 B. kommt ge - fah - ren, Sei ge - grüs - set, ed - ler Held.

Входитъ самъ царь Салтанъ, въ сопровожденіи
 Zar Saltan tritt auf in Begleitung der drei

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er - füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

трехъ женщинъ. Трубачи трубятъ.
 Frauen. Die Trompeter blasen.

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za - ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

Tr-be.

S.
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
 A. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

T.
 та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
 B. tan dem Za - ren Heil Heil - - ствуй,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣи,
 Heil - - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣи,
 Heil - - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

235 Гвидонъ здоровается съ царемъ.
 Guidon und der Zar begrüßen sich.

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣи. Славь - ся,
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - ge

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣи. Славь - ся,
 Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - ge

Глшатаи.
 Heroide.

Tr-be. Славь - ся
 Eh ge

S.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

A.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

T.
 СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - - - ся,
 sei dir Zar. Eh - - - ге

B.
 вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся
 sei dir ed - ler Zar. Eh - ге

Глашатая. Tr-be.
 Herald.

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Славь - ся вѣч - но,
 sei dir Zar! Eh - ге sei dir

вѣч - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - -
 sei dir ed - ler Zar!

Fl.

А. СВѢТ - ЛЫЙ царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —
 ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Б. СВѢТ - ЛЫЙ царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - лень встарь. —
 ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Усаживаетъ Салтана на тронъ.
 Lässt Saltan auf dem Throne Platz nehmen.

Славь - ся вѣч - но, Славь - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

Славь - ся вѣч - но, Славь - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

вѣч - но, Славь - ся СВѢТ - ЛЫЙ царь!
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

вѣч - но, Славь - ся СВѢТ - ЛЫЙ царь!
 sei dir Eh - re sei dir Zar!

dim.

Гвидонъ. Guidon.

236

Listesso tempo.

a piacere Ласково. Zärtlich.

Раз - скажи какъ жи - ва - ешь? Рать чужу - ю по - би - ва - ешь? О - вдо -
 Nun er - zähl' von deinem Le - ben? Hat es Krieg bei euch ge - ge - ben? Bist du

colla parte

p

вѣль ты, иль же - нать? Мно - голь вы - рос - тилъ ре - бятъ?
 Witt - wer, noch Ge - mahl? Nenn' mir dei - ner Kin - der Zahl.

p

Есть кому принять дер - жа - ву, Поддер - жать отцо - ву славу?
 Hast du ei - nen Sohn und Er - ben, Deinen Ruhm ihm zu ver - er - hen?

sf *p* *sf* *f*

Царь Салтанъ. Баволовано.

Zar Saltan.

bewegt.

Ахъ могучій князь Гви - донъ, нове - литель сихъ сто - ронъ!
 Ach, Guidon, mein ed - ler Held, Der als Fürst das Szepter hält.

sf *Cor. p* *Clar. m. s.*

Ц. С. З. С.
 237 Moderato assai. ♩ = 72.

Зналь и я бы-ва-ло ра-дость, Вьдалъ
 На-be einst in jun-gen Jah-ren Auchder

Fag. p

Лас-ки женскои сла-дость, На-градилънасъ Богъ же-ной,
 Min-ner ne Glück er-fah-gen. Ei-ne Frau hab ich be-sessen

Fag.

mf p

не сыскать другой та-кой, Не сыскать другой та-кой.
 Nimmer kann ich sie vergessen, Nie und nim-mer-mehr.

poco riten. a tempo

a tempo

mf p

Cor. Clar.

dolce

Рѣ — чи тихо ворко — ва ла, О — чи долу опу — ка ла,
 Wenn sie sprach so sanft und bie — der, Schlag sie stets die Augen nie — der

238

И ру — мяна и бѣ — ла, И о — бычаемъ ми —
 Und so rosig und so weiss, — Vol — ler Anmuth, voller
 Clar. Fl. Ob.

ла. — Думаль я, коль
 Fleiss. — Dachte oft, hätt'

бу — дуть дѣ — ти, Нѣтъ ца — ря славнѣи на свѣ — тѣ;
 ei — nen Sohn ich, Tauscht' mit keinem Zar den Thron ich;

U. C.
Z. S.

espress.

poco riten.

И душа мывъдушусь ней Жи - ли ровно двадцать дней,
Glücklich wie die En-gel schier Leb-ten zwanzig Ta-ge wir,

жи - ли ров-но двадцать
Leb-ten zwanzig Ta-ge

Pochissimo piu mosso. ♩=88.

дней. — Шельвъло ходь, не такъ — е — е о — ста — виль,
wir. — Dann gabs **239** Krieg, ich zog — ins Feld. Zur Pfle — ge

Сто бо-яръ, — тьму де-ля-ди приставиль,
stellt ich an, — dass sie sich nicht er-re-ge,

Чтобъ нивъ чемъ — ен
Vie-le Wä-r-te-

не было от-ка-зу, Бе-реглибъ — на-рину пуще гла-зу.
rin-nen und Vo-ja-ge-n Ver-Ge-fahr — die Zarin zu bewah-ren.

240

poco stringendo

cresc.

Ц. С. *Animato.*

Z. S. Ахъ, Гвидонъ! Мой нравъ бѣ_довый, И въ сердцахъ на все го_
 Ach Gui_don! In Zorn und Wuth Riss mich fort mein heils_es

8-

то - вый, Самъ же_ну я не сбе_регъ, На по_гибельсамъ об_рекъ,
 Blut Glaubend blind, was man be_richtet, Hab ich selbst mein Weib vernichtet

8-

poco allargando 241 Tempo I. $\text{♩} = 72.$ *largamente ed*

самъ, самъ об_рекъ. Каждый денья,
 Weib *poco allargando* und Kind. Mei_ne Reu_e

mf

espressivo

каждый денья въ э_томъ ка_юсь, Дол_гу ночь съ то_кой я, дол_гу ночь я ма_
 wächst mit je_dem neuen Ta_ge Lan_ge Näch_te lieg' ich schlummerlos und kla_

largamente

p *mf* *p*

Хоть, Но бы-ло-го не вернешь,
 го, Ist ent-flo-hen dir das Glück,

Но бы-ло-го, но бы-ло-го не вер-нешь, Хоть сле-за-ми
 Ist ent-flo-hen dir durch eig-ne Schuld das Glück, Rufst du es mit

mf *p* *mf* *espress.*

poco riten. Горько плачетъ за груди у Гвидона.
 Sinkt bitterlich weinend an Guidons Brust.

ХОТЬ СЛЕ - за - ми и зой - дешь.
 al - len Thrä - nen nicht zu rück.

Гвидонъ. Guidon.

riten. molto

dolce

249

Allegretto. $\text{♩} = 116.$

Го - су - дарь мой вы три сле - зы! Вѣдь бы - ва ютъ въ жиз - ни
 Mein Ge - bie - ter, lass dir za - gen, Un - glück muss ein je - der

Баб. Bab.

Три бабы дергаютъ его за рукавъ.

Die 3 Frauen zupfen den Zaren am Aermel.

Гвид. Guid.
 прослезил_ся, что "ребенокъ!"
 Heulet wie ein kleiner Bube.

гро - зы, На - ве - дуть ноч - ну - ю тѣнь, А прой - дуть и сно - ва
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Неужли не ви - дишь самъ, Что съ то - бой, и стыдъ и срамъ?
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Баб. Bab.

Неужли не ви - дишь самъ, Что съ то - бой, и стыдъ и срамъ?
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Право точно изъ пленочъ!

Der entlief der Kinderstu - be!

Гвид. Guid.

день. —
 Tag. —

А те-перь не бы-лобь ху-до По-смо-трѣть тво-и три чу-да.
 Fürst Gui-don, ich muss ge-ste-hen Dei-ne Wun-der möcht ich se-hen.

Пов. Баск. Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ.
Трубачи трубятъ.

Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись. Auf ein Zeichen Guidons blasen die
 Тряч. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tungschenk' Herolde.
 Web. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.
 Баб. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tungschenk'
 Bab. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.
 Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tungschenk'

f ff Tr-be dim.

На тележкѣ ввозятъ хрустальный домикъ бѣлки; за нимъ толпа прислужницъ и дьякъ съ перомъ за ухомъ. Бѣлка грызетъ
 Auf einem zierlichen Wägelchen wird das Eichhornhäuschen aus Krystall hereingefahren; es folgen dienende Mädchen und

243

Andantino. ♩ = 66.

p

орѣхи и свищетъ, дьякъ считаетъ и записываетъ. Дѣвушки собираютъ скорлупки въ мѣшки.
 ein Schreiber, die Feder hinter dem Ohre. Das Eichhorn knackt Nüsse und pfeift, der Schreiber zählt und schreibt an, die Mädchen sammeln die Schalen in Säcke.

cresc. cresc. sf

Нѣвъсаду, не въ о - го - ро - дѣ, Авѣкремль при всемъ на - ро - дѣ Бѣлка пѣсен -
Nicht im Gar - ten, nicht im Feld - Hier im Schloss vor al - ler Welt - Pfeift das Eichhorn

Fl. picc. 8.

Sopr. *mf*
ки по - етъ И - зумрудъ гре - буть ло - на - томъ,
Alli. wunder - hold *p* *mf* Die Smarag - de und die Scha - len
зо - ло - той о - рѣхъ грызеть
8. Knackt es Nüs - se auf von Gold.

Дѣжъ приставленъ боро - да - тый Стро - гий счетъ о - рѣхамъ вѣсть, кня - зюпримья, бѣлка
Schreibt ein Schreiber auf in Zah - len, Dass des Fürs - ten Schatz sich meh - re Und dem Eichhorn bleib die

честь.
Er - re.

cresc.

Бѣлку увозятъ. Прїѣзжіе разинули рты отъ удивленія.
Das Eichhorn wird weggefahren. Die Fremden staunen mit offenem Munde.

p

cresc.

245 Гвидонъ. Guidon.
Allegro moderato. ♩ = 116.

Э - то что еще по - ку - да! Впе - реди вотъ будетъ чу -
Die - ses Wunder kann in - des - sen Sich nicht mit dem andern mes -
Царь Салтанъ. Zar Saltan.

p sub

Мно - го въ свѣ - тѣ
Kein kein Wun - der

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

до.
sen.

я ви - далъ, а то го не о - жи - далъ.
in der Welt, Das sich dem zur Sei - te stellt.

Trombe

dim.

246 Die Heldenbrüder in silbernen Panzern ziehen paarweise auf; voraus Tschernomor.
 Allegro animato. ♩ = 144.

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with a *cresc.* marking, while the left hand plays a rhythmic accompaniment. The music is in 3/4 time and begins with a *f* dynamic.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and rhythmic development.

CORO Витязи.
 Bassi Heldenbr.

Vocal line for the first vocal part (Bass). The piano accompaniment is marked *marcato*. The lyrics are:

 Ле - бедь насъ сю - да по - сла - ла, Е - же - дней - но

 Un - ser Tag - werk ist vol - len - det. Von Schwan - hil - de

Vocal line for the second vocal part. The piano accompaniment continues. The lyrics are:

 за - ка - за - ла Вы - хо - дить изъ волкъ мор -

 her - ge - sen - det Ка - мен wir vom Mee - ges -

 Fl. Ob. Clar. e.c.t.

Vocal line for the third vocal part. The piano accompaniment continues. The lyrics are:

 скихъ и ид - ти вдоль стѣнъ градскихъ; А теперь по - ра намъ вѣмо - ре,

 grunde, Mächten um die Stadt die Run - de; Drü - ckend schwer ists, auf die Län - ge

Bassa.

Тѣ - но намъ въ зем - номъ прос - то - рѣ, Ду - шень воз - духъ
In der Er - de Luft and En - ge Aus - zu - hal - ten.

намъ зем - ли, Городъ весь мы о - бо - щли.
In die Fluth Flüchten wir vor Son - nen - gluth.

247 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ =

Э - то что еще по - ку - да! Вне - редивотъ будетъ чу - до.
Die - ses Wunder kann indes - sen Sich nicht mit dem dritten mes - sen.
Ц. С. Ватага проходятъ. Die Heldenbr ziehen ab. Въ удивлени.

Z. S. *Allegro moderato. ♩ =* Erstaunt. Много въ жизни я ви - даль,
Kein kein Wun - der in der Welt,
psub

Ц. С. Z. S.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

А то - го не о - жи - даль.
Das sich dem zur Sei - te stellt.
Trombe. *ff*

Из терема выходит царица Лебедь затмывая солнечный светъ. Все прикрываютъ руками глаза.

Aus dem Frauengerach tritt die Prinzessin Schwanhilde in blendender Beleuchtung, den Tag überstrahlend. Alle bedecken die Augen mit den Händen.

248 Andante. ♩ = 63.

f dim.
p
sempre legato

Red *

Царица Лебедь.
Schwanhilde.

Раз - га - дай за - гад - ку,
Lö - se mir ein Râth sel,

8-

Царь - всёхъ му - дрѣй
Zar Dei ne Weis

tr.

шій го - су - дарь:
heit of - fen - bar:

poco allargando
pp

Лѣб. Lento. ♩ = 50

Schw. Для жи- выхъ чу- деть Я со- шла съ не- бееъ
Hoch vom Him- mels- gaum Senk ich, wie ein Traum

249 Viol.

Clar.

И жи- ву не- зри- мо въ ми- лыхъ мнѣ серд- цахъ.
Un- sicht- bar hin- ab mich in des Men- schen Brust.

Свѣ- тель имъ со мною Же- ре- бий зем- ной,
Oeff- ne ihm den Blick Für das wah- re Glück,

Го- ре слад- ковьѣс- нѣ, Въ сказ- кѣ миль и страхъ.
Leid ist süß im Lie- de, Furcht kehrt sich in Lust.

Лѣб. Moderato.

Schw. Soln - це - нѣмъ - яс
 Sopr. Son - ne - hel - ler

Alli. CORO (всѣ) Слад - ку рѣчь то - го - во
 Ten. tutti Ih - re - de, süs - und

Bassi. Viol.

250 Moderato.

нѣй, Welt - нѣй
 strahlt, Welt - sich

рѣчь hell Слов - но
 hell Rie - sel

цвѣтъ крас - нѣй, Го - воръ
 schön - rot malt, Meer - und

рѣчень - на жур - чить. Мол - вить
 wie ein frischer Quell. Al - le

Либ. Schw.

ВОЛНЬ ПО - ня ТЕНЬ, ПЛЧЬ я
 Wal - des - rau - schen Wird - ihm

А. МОЖ - но СПРА - вед - ЛИ - во Э - то
 Wun - der müs - sen wei - chen Die - sem

Т.
 В.

251

Allegro. ♩ = 132.

рѣчь въ лѣ - сахъ.
 klar be - wusst.

ДИ - во ДИ - во такъ ужь да - во.
 Wun - der oh - ne glei - chen.

Allegro. ♩ = 132.

Царь Салтанъ въ сильномъ волненіи.
 Zar Saltan in sichtlichor Erregung.

Царь Салтанъ.
Zar Saltan.

Мно - го я чу - десь ви - даль, — А та - ко - го
Kein' kein' Wun - der in der Welt, — Das sich dem zur

p sub.

не встрѣчалъ! Хоть тем - на е - я за - гад - ка, А ужь слу - шать
Sei - te stellt! Dun - kel blieb mir, was sie sag - te, Doch die Re - de

252 Лебеди.
zu Schwanhilde.

боль - но слад - ко Коль вол - шеб - ни - ца ты впрямь, Одѣ - лай такъ на
mir be - hag - te, Wenn du wirk - lich ei - ne Fee, — So be - fiel, dass

Clar.

злосудбамъ, Чтобъ ца - ря - ца здѣсь жи - во - ю Ста - ла здѣсь не - ре - до мно - ю.
vor mir steh' Mei - ne Za - rin, wie im Le - ben, Das sie längst da - hin ge - ge - ben.

Fl.

Ахь, дарь чу - десъ ца - реи - нѣ дань,
Ha, ob ich Wun - der wir - ken kann

Fl. 3
Viol. Clar. 3

sf *cresc.*

m. d.

Взглянь, взгляньна те - ремь, царь Сал - тань!
Schau, schau - e da - hin Zar Sal - tan!

sf *cresc.*

Ц. С.

Z. S. Andante. ♩ = 72

На крыльцѣ терема показывается Милитриса.
Beim Eingang zum Frauengemach erscheint Militrissa.

253

Что я ви - жу? Что та -
Ist es denkbar, was ich

V. c. *p*

Мил. Мил.

Ц. С. Z. S.

Ти - ше, ти - ше, ре - ти - во - е!
Herz, vor Won - ne nicht ver - ge - he!

ко - е?
se - he?

f

H. C.
Z. S.

Какъ такъ? Духъ мой за - нял -
Wie ge - lähmt bin ich vor

sempre legato

ся, Glück,
Свѣтъ сле - зо - ю за - ял -
Thrä - nen trü - ben mir den

dém.

ся...
Blick *accelerando poco a poco*

p *cresc.*

Cor. *allargando*

cresc. molto *ff*

Мил. Allegro $\text{♩} = 124$
 Mil.

Солн - це теплит ся яс - но_е, По - ра время не наст - но_е О - бо -
 Ц.С. Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging - zu
 Z.S. *f*

254

Солн - це теплит ся яс - но_е, По - ра время не наст - но_е О - бо -
 Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu
 Allegro $\text{♩} = 124$

Шлось. _____
 End? _____

Шлось. _____
 End? _____

Сно - ва жизнь на_чи - на - ет_ся, Пол - но по свѣту ма - ять_ся,
 Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

Сно - ва жизнь на_чи - на - ет_ся, Пол - но по свѣту ма - ять_ся,
 Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,

Мил.
Mil.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. —
Nie ge - trennt. —

Ц.С.
Z.S.

СЪМИ - ЛЫМЪ врозь. —
Nie ge - trennt. —

f cresc. *ff* *dim.*

Ц.С.
Z.S.

Гдѣжъ, ска - жи тво - е дн - тя?
Sa - ge mir, wo ist mein Sohn?

[255]

p

Мил.
Mil.

Гвид. Выступаая впередъ. Я сво -
Guid. Vortretend. Red - lich

Мой ро - ди - мый, э - то я!
Ц.С. Va - ter, hier ist dein Gui - don!

Ты сво -
Red - lich

mf *cresc.* *f*

Мил. Mil. Moderato. ♩ = 92

е сдержала сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Явско-р.
 Ц.С. hab ich Wort ge-hal-ten, Gott im Himmeliess es wal-ten, Dass ich ei-nen Hel-den-sohn Schenkte
 Z. S.

е сдержала сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Тывско-р.
 hast du Wort ge-hal-ten, Gott im Himmel liess es wal-ten, Dass du ei-nen Hel-den-sohn Schenkest
 Moderato. ♩ = 92

Баб. Bab.

256 Allegro animato. ♩ = 144

Läuft weg.
Ubtzorn.

Мил. Mil.

Дни рас-пра-вы знать на-ста-ли, По-ми-най-те-жъна-съкакъзва-ли!
 Jet-zo gehts uns an den Kra-gen, Lauft was euch die Bei-ne tra-gen!

ми-ла для Ца-ря.
 Ц.С. dei-nem Za-ren-thron.

ми-ла для Ца-ря.
 Z. S. mei-nem Za-ren-thron.

Allegro animato. ♩ = 144

Пов. Bäck.

Повариха и Ткачиха бросаются въ ноги царю Салтану.

Ткач. Web.

Bäckerin und Weberin werfen sich Zar Saltan zu Füßen.

Царьнашъба-тшъка родной,
 Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Царьнашъба-тшъка родной,
 Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Пов. Вѣск.

Нѣтъ вины на насъ сестрой! Э - то все въ дѣ Баба - ри - ха По - дучи - ланасъ на ли - хо,
 Ткач. Oh - ne Schuld sind wir für wahr! Ва - ба - ри - ха, die entron - nen, All das Bö - se hat er - son - nen,

Нѣтъ вины на насъ сестрой! Э - то все въ дѣ Баба - ри - ха По - дучи - ланасъ на ли - хо,
 Web. Oh - ne Schuld sind wir für wahr! Ва - ба - ри - ха, die entron - nen, All das Bö - se hat er - son - nen,

Пов. Вѣск.

Какъ украсть изъ сумки вѣсть, Датьгон - цу дру - гу - ю свѣсть.
 Ткач. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um - getauscht.

Какъ украсть изъ сумки вѣсть, Датьгон - цу дру - гу - ю свѣсть.
 Web. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um - getauscht.

Ц. С.
 Z. S. Хотъ за сердце ва - ше зло - е
 Ob ihr drei für eu - re Rän - ke

257

Мил. Мил.

Но для радос - ти та - кой От - пус - ка - емъ
 Ц. С. Z. S. Laa - se Glad vor Recht er - ge - hen, Da wir vor dem

Каз ни сто - и - те всѣ тро - е, Но для радос - ти та - кой От - пус - ка - емъ
 Wohl verdient, dass man euch hen - ke, Lass ich Glad vor Recht er - ge - hen, Da wir vor dem

Viol.

Лев. Schw.

Мил. Mil. Безъ про-дъл ки
Eu re List und

васъ до-мой.
Гвид. Pes-te ste-ken.

Ц.С. Безъ про-дъл ки
Z.S. Eu re List und

васъ до-мой.
Pes-te ste-ken.

Лев. Schw.

ХИТ рой ва шей
Гвид. eu re Tü ske

ХИТ рой ва шей
Guid. eu re Tü ske

marcato

Не бы вать бы свадь бѣ
Нат ver hol fen uns zum

Не бы вать бы свадь бѣ на
Нат ver hol fen uns zum Glü

на шей.
Гвид.Гид. - ске.

шей.
Guid. ске

Леб. Schw.

Мил. Mil. А те. перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Гвид. Guid. А те. перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Ц. С. Z. S. А те. перь за - ть емь пирь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пирь на весь кре - ще - ный мирь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

SCHLUSS.

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами, въ числѣ ихъ Повариха, Ткачиха, Старый дѣдъ, Гонимъ и Скоморохъ, удаляются изъ террасы сѣни дворца, гдѣ накрыты столы. Прочіе же остаются на аван-сценѣ. Народу выносятся угощенье: жареныхъ быковъ, горы сластей и пряниковъ, бочки съ пивомъ и медомъ. Всѣ пьютъ и ѣдятъ.

Der Zar, die Zarin, Guidon und Schwanhilde, die Bojaren dabei Bäckerin Weberin, Alter Mann, Bote und Skomoroeh entfernen sich in die offene Säulenhalle der Burg, wo gedeckte Tafeln stehen. Die Uebrigen bleiben im Vordergründe. Zur Bewirthung werden hineingetragen heil gebratne Ochsen, Berge von Gebäck und Kuchen, Bier und Methtonnen. Alle isst und trinkt.

Sopr. Allegro assai. $\text{♩} = 144$ *f*

COBO.
Alli.

Ай! Ай! Ай да
Heil Heil Heil Schwan-

Ten.

Ай! Ай! Ай да
Heil Heil Heil Schwan-

Bassi.

Ай! Ай! Ай да
Heil Heil Heil Schwan-

259

Allegro assai. $\text{♩} = 144$ *f*

S.
А. T. B.

Ле - бедь! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

Ле - бедь! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

S.
A.
T.
B.

то же. Вид но зналъ нашъ славный князь
ne - ben. Un - ser Fürst hat wohl ge - than

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. p0 wie leb - te

Гдѣ не вѣс ту взять же ньясь. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. p0 wie leb - te

260 *p*

Пускаются въ плясъ.
Beginnen zu tanzen.

dim. *p*

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil - de fröh lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirtschaf - ten, Blieb auch nie zu

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil - de fröh lich ü - ber - aus Brauchte nicht zu wirtschaf - ten, Blieb auch nie zu

S. *mf* гла; А те-перь при-хо-дит-ся Вые-ре-мъ за-свѣсть, Три ра-бо-ты
 A. Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei Je-de jun-ge

T. *mf*

B. *mf* гла; А те-перь при-хо-дит-ся Вые-ре-мъ за-свѣсть, Три ра-бо-ты
 Haus. *mf* Nun heisst es da-heim blei-ben, Du bist nicht mehr frei Je-de jun-ge

труд-ны-я Для хо-зай-ки есть, Три ра-бо-ты для хо-
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei f Ja die Her-rin hat der

труд-ны-я Для хо-зай-ки есть, Три ра-бо-ты для хо-
 Haus-her-rin Hat der Pflichten drei f Ja die Her-rin hat der

261 Останавливаются и снова пьютъ. Старому дѣду подносятъ ковшъ, онъ беретъ дрожащими
 Halten ein und trinken wieder. Dem alten Manne reicht man eine Trinkschale die er mit zitternden
 Hände nimmt

зай-ки есть. Ай! Ай!
 Pflich-ten drei. Heil! Heil!

зай-ки есть. Ай! Ай!
 Pflich-ten drei. Heil! Heil!

руками и проливаетъ.
und verschüttet.

S. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

A. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

T. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

B. Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil Ай! Heil

Ст. д.
А. М.

262

Вотъ до - мой вер - нусь Нашимъ по - хва - люсь: — На пи - ру - де
Wenn ich komm nach Haus, Sag ichs frei her - aus: — War zur Hoch - zeit

Пес. Вѣск.

Ткач. Web. Слав - ный
Herr - lich

Ст. д. А. М. Слав - ный
Herr - lich

быль, — Медь да пи - во пилъ, —
dort, — Trank in Ei - nem fort, —

Тѣмъ, былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,
 wär der Wein Flöss er nur hin ein

Медь, былъ бы медь толь - ко въ ротъ ней - деть,
 St. d. wär der Wein Flöss er nur hin ein

А. М. Слав - ный былъ бы медь, толь - ко
 Herr - lich wär der Wein Flöss er

Гон.

Вотъ. Слав - ный былъ бы медь,
 Skom. Skom. Herr - lich wär der Wein

Слав - ный былъ бы медь,
 Herr - lich wär der Wein



Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor - bei.

въ ротъ ней - деть, Ми - мо все те - четъ,
 nur hin ein In den Mund al - lein,

Толь - ко въ ротъ ней - деть.
 Flöss er nur hin ein.

S. CORO. Толь - ко въ ротъ ней - деть.
 Flöss er nur hin ein. *f*

А. да Welche ein *f*

В. да Welche ein *f*



263

S.
A. медь! На - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ -
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

T.
Сал - та - на
die Wet - te:

B.
медь! На - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ -
Wein, Ich halt die Wet - te: Trun - ken geht der

СНАТЬ ВЪ ПОЛ - ПЯ - на, А до - се - лѣ - Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

СНАТЬ ВЪ ПОЛ - ПЯ - на, А до - се - лѣ - Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

танъ, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann...

танъ, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann...

dim.

4849

Снова пляшутъ.
Tanzen aufs Neue.

S. *p* Тан-цен на-вс-ле-д-но
Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn,--
А дру-га-я труд-на-я
Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

A.
Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn,--
А дру-га-я труд-на-я
Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

B.
Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn,--
А дру-га-я труд-на-я
Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

264

mf
Дѣ-ту-шекъ ка-чать,-- Трет-ья не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,--
Kin-der wie-gen lern.-- *mf* Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,--

mf
Дѣ-ту-шекъ ка-чать,-- Трет-ья не-по-силь-на-я Насъ гос-тей-встрѣ-чать,--
Kin-der wie-gen lern.-- *mf* Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,--

f
Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать,-- Насъ гос-тей-
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern.-- Rüh-men gern

f
Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать,-- Насъ гос-тей-
Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern.-- Rüh-men gern

265 Останавливаются в путь.
Halten ein und trinken.

S.
у - го - щать - насъ - Ай! Ай!
nah und fern - Heil Heil Heil

T.
у - го - щать - насъ - Ай! Ай!
nah und fern - Heil Heil Heil

B.

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ст. Д.
А. М.

266 Вотъ до - мой вер - нусь, за раз - сказъ при - мусь, А коль
Komm nach Hau - se ich, - Red' vom Schmau - se ich, - Fang ich.

p

Ст. д.

А. М. ста - ну лгать Чурь не смѣть мѣ шать;
 an - zu lü - gen, Sollt ihr es nicht rü - gen

Пов. Вѣск.

Ткач. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
 Lü - ge in der Mär steht so un -

Web. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
 Lü - ge in der Mär steht so un -

А. М. Знай - те въ сказ - кѣ ложь.
 Гон. Vote. Lü - ge in der Mär.

Ском. Skom.

Знай - те въ сказ - кѣ ложь
 Lü - ge in der Mär

Знай - те въ сказ - кѣ ложь
 Lü - ge in der Mär

и тожь, Что гус - та я рожь По по
 ge - fähr, Wie die - dich - te Lehr' Auf dem

и тожь, Что гус - та я рожь По по
 ge - fähr, Wie die - dich - te Lehr' Auf dem

Все од - но и тожь, Что гус - та я
 Steht so un ge fähr, Wie die - dich - te

Что гус - та я
 Wie die - dich - te

Что гус - та я
 Wie die - dich - te

Presto. ♩ = 160

ЛЯМЪ.
Feld.

ЛЯМЪ.
Feld.

рожь.
Aehr.

рожь.
Aehr?

рожь.
Aehr?

S.
A.
T.
B.

Эхъ, ни - кто съ на - ча - ла ми - ра Не
Nie noch leuch - te - te die Son - ne Ei -

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами встанутъ изъ за стола.
Zar, Zarin, Guidon und Schwanhilde mit den Bojaren erheben sich von der Tafel.

267 Presto. ♩ = 160

ви - даль - та - ко - го - ли - па!
ner glei - chen Fes - tes won - nel

ви - даль - та - ко - го - ли - па!
ner glei - chen Fes - tes won - nel

cresc.

с.с.т.

Lieb. Schw.

Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Мил. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Поев. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Бäck. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Web. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Гвид. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

А. М. Ц. С. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Z. S.

Гон. Bote. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Skом. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

COPO. Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

Му, те - перь ужь сказ - ка вся, Даль - ше ска - зы
Und mit die - sem Hoch - zeits - schmaus Ist das gan - ze

m. s.

Musical score for voices and piano, measures 1-12. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of 12 staves. The first 11 staves are for voices: Soprano (Soprano), Alto (Alto), Tenor (Tenor), and Bass (Bass). The 12th staff is for the piano accompaniment. The music features a melodic line in the voices and a harmonic accompaniment in the piano. The key signature is G major, and the time signature is 4/4.

8. ————— ЗАНАВЕСЬ. VORHANG. ————— 8.

Musical score for piano, measures 13-16. The score is written in G major and 4/4 time. It consists of two staves: Treble and Bass. The music features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature is G major, and the time signature is 4/4.

нар